

# Uradni list

## Evropske unije

L 49



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

22. februar 2013

Vsebina

## II Nezakonodajni akti

## MEDNARODNI SPORAZUMI

2013/100/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 10. maja 2012 o podpisu Sporazuma o nekaterih vidikih zračnih prevozov med Evropsko unijo in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke v imenu Evropske unije in o njegovi začasni uporabi ..... 1
- Sporazum med Evropsko unijo in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o nekaterih vidikih zračnih prevozov ..... 2

## UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Sveta (EU) št. 157/2013 z dne 18. februarja 2013 o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz bioetanola s poreklom iz Združenih držav Amerike ..... 10
- ★ Izvedbena uredba Sveta (EU) št. 158/2013 z dne 18. februarja 2013 o ponovni uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske ..... 29
- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 159/2013 z dne 21. februarja 2013 o izdaji dovoljenja za pripravek natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata kot krmni dodatek za prašiče, perutnino, govedo, ovce, koze, kunce in konje ter o spremembi uredb (ES) št. 1876/2006 in (ES) št. 757/2007 <sup>(1)</sup> ..... 47

Cena: 4 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

|  |    |
|--|----|
| ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 160/2013 z dne 21. februarja 2013 o spremembi uredb (ES) št. 162/2003, (ES) št. 971/2008, (EU) št. 1118/2010 in (EU) št. 169/2011 ter Izvedbene uredbe (EU) št. 888/2011 glede imena imetnika dovoljenja za diklazuril v živalski krmi <sup>(1)</sup> ..... | 50 |
| ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 161/2013 z dne 21. februarja 2013 o izdaji dovoljenja za pripravek natrijevega hidroksida kot krmni dodatek za mačke, pse in okrasne ribe <sup>(1)</sup> .....  | 52 |
| ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 162/2013 z dne 21. februarja 2013 o spremembi Priloge k Uredbi (ES) št. 3199/93 o vzajemnem priznavanju postopkov za popolno denaturacijo alkohola za namene oprostitve plačila trošarine .....   | 55 |
| Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 163/2013 z dne 21. februarja 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave .....   | 62 |
| Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 164/2013 z dne 21. februarja 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 1484/95 v zvezi z reprezentativnimi cenami v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za albumine iz jajc .....   | 64 |

#### DIREKTIVE

|   |    |
|---|----|
| ★ Direktiva Komisije 2013/7/EU z dne 21. februarja 2013 o spremembi Direktive 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta za vključitev alkil (C <sub>12-16</sub> ) dimetilbenzil amonijevega klorida kot aktivne snovi v Prilogo I k Direktivi <sup>(1)</sup> ..... | 66 |
|---|----|

#### SKLEPI

2013/101/EU:

|  |    |
|--|----|
| ★ Sklep Sveta z dne 18. februarja 2013 o imenovanju francoskega člana in dveh francoskih nadomestnih članov Odbora regij ..... | 70 |
|--|----|



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

## SKLEP SVETA

z dne 10. maja 2012

**o podpisu Sporazuma o nekaterih vidikih zračnih prevozov med Evropsko unijo in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke v imenu Evropske unije in o njegovi začasni uporabi**

(2013/100/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 100(2) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

Podpis Sporazuma med Evropsko unijo in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o nekaterih vidikih zračnih prevozov se odobri v imenu Unije, s pridržkom sklenitve Sporazuma.

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

## Člen 2

ob upoštevanju naslednjega:

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije.

## Člen 3

(1) Svet je s Sklepom z dne 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Unije.

Sporazum se od datuma podpisa Sporazuma do začetka veljavnosti uporablja začasno v skladu s členom 7(2) Sporazuma <sup>(1)</sup>.

## Člen 4

(2) Komisija je v imenu Unije v pogajanjih dosegla sporazum z vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o nekaterih vidikih zračnih prevozov (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) v skladu z mehanizmi in smernicami iz Priloge k Sklepu Sveta z dne 5. junija 2003.

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja.

V Bruslju, 10. maja 2012

(3) Sporazum bi bilo treba podpisati in ga začasno uporabljati do zaključka postopkov za njegovo sklenitev –

Za Svet  
Predsednik  
U. ELBÆK

<sup>(1)</sup> Generalni sekretariat Sveta bo v Uradnem listu Evropske unije objavil datum začetka veljavnosti Sporazuma.

**SPORAZUM****med Evropsko unijo in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o nekaterih vidikih zračnih prevozov**

EVROPSKA UNIJA

(v nadaljnjem besedilu: Unija)

na eni strani in

VLADA DEMOKRATIČNE SOCIALISTIČNE REPUBLIKE ŠRILANKE

(v nadaljnjem besedilu: Šrilanka)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

OB UGOTOVITVI, da so bili sklenjeni dvostranski sporazumi o zračnih prevozih med več državami članicami Unije in Šrilanko,

OB PRIZNAVANJU, da se morajo nekatere določbe dvostranskih sporazumov o zračnih prevozih med državami članicami Unije in Šrilanko, ki so v nasprotju z zakonodajo Unije, zaradi vzpostavitve trdne pravne podlage za zračni prevoz med Unijo in Šrilanko ter ohranitve stalnosti takega zračnega prevoza uskladiti s to zakonodajo,

OB UGOTOVITVI, da ima Unija izključno pristojnost glede več vidikov, ki so lahko vključeni v dvostranske sporazume o zračnem prevozu med državami članicami Unije in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da imajo v skladu z zakonodajo Unije letalski prevozniki Skupnosti s sedežem v državi članici pravico do nediskriminatornega dostopa do zračnih prog med državami članicami Unije in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Unijo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav (države iz Priloge 3) omogočajo, da pridobijo lastništvo v letalskih družbah, ki imajo dovoljenje, izdano v skladu z zakonodajo Unije,

OB UGOTOVITVI, da v skladu z zakonodajo Unije letalski prevozniki načeloma ne morejo sklepati sporazumov, ki bi lahko škodili trgovini med državami članicami Unije in katerih cilj ali posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence,

OB PRIZNAVANJU, da določbe v dvostranskih sporazumih o zračnih prevozih, sklenjenih med državami članicami Unije in Šrilanko, ki (i) zahtevajo ali dajejo prednost sprejetju sporazumov med podjetji, sklepom podjetniških združenj ali usklajenemu ravnanju, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco med letalskimi prevozniki na zadevnih progah ali (ii) krepijo učinke takega sporazuma, sklepa ali usklajenega ravnanja ali (iii) na letalske prevoznike ali druge zasebne gospodarske subjekte prenašajo odgovornost za sprejemanje ukrepov, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco med letalskimi prevozniki na zadevnih zračnih poteh, lahko onemogočijo učinkovito izvajanje pravil o konkurenci, ki veljajo za podjetja,

OB PRIZNAVANJU, da se pravice Šrilanke, če je država članica določila letalskega prevoznika, nad katerim predpisani nadzor glede varnosti izvaja in vzdržuje druga država članica, na podlagi varnostnih določb iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Šrilanko uporabljajo enako za to drugo državo članico,

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnih prevozih, navedeni v Prilogi 1, temeljijo na splošnem načelu, da imajo določene letalske družbe podpisnic pravične in enake možnosti pri opravljanju dogovorjenih storitev na navedenih zračnih poteh,

OB UGOTOVITVI, da namen tega sporazuma ni povečati skupni obseg zračnega prometa med Unijo in Šrilanko, vplivati na ravnovesje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Šrilanke ali na podlagi pogajanj spremeniti določbe iz obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu v zvezi s prometnimi pravicami –

## DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

## Člen 1

**Splošne določbe**

1. Za namene tega sporazuma „države članice“ pomeni države članice Evropske unije, „Pogodbi EU“ pa pomeni Pogodbo o Evropski uniji in Pogodbo o delovanju Evropske unije.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih, navedenih v Prilogi 1, na državljane države članice, ki je pogodbenica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na državljane držav članic.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih iz Priloge 1 na letalske prevoznike ali letalske družbe države članice, ki je podpisnica navedenega sporazuma, se razumejo kot sklicevanja na letalske prevoznike ali letalske družbe, ki jih določi navedena država članica.

4. Dodeljevanje prometnih pravic se bo še naprej izvajalo na podlagi dvostranskih sporazumov.

## Člen 2

**Določitev s strani države članice**

1. Določbe iz odstavkov 2 in 3 tega člena nadomestijo ustrezne določbe iz členov iz Priloge 2(a) oziroma (b) o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastil in dovoljenjih, ki jih dodeli Šrilanka, oziroma o zavrnitvi, razveljavitvi, začasnem odvzemu ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Šrilanka ob prejemu določitve s strani države članice po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja, če:

(a) ima letalski prevoznik v skladu s Pogodbama EU sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, in veljavno operativno licenco v skladu z zakonodajo Unije ter

(b) država članica, ki je pristojna za izdajo spričevala letalskega prevoznika, izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor nad letalskim prevoznikom in je ustrezni letalski organ v določitvi jasno opredeljen ter

(c) je letalski prevoznik v neposredni lasti ali je njegov večinski lastnik država članica in/ali državljani države članice ter imajo te države članice in/ali državljani učinkovit nadzor, in/ali druge države iz Priloge 3 in/ali državljani teh drugih držav in da imajo te države in/ali državljani učinkovit nadzor.

3. Šrilanka lahko zavrne, razveljavi, začasno odvzame ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

(a) letalski prevoznik v skladu s Pogodbama EU nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, ali nima veljavne operativne licence v skladu z zakonodajo Unije ali

(b) država članica, ki je pristojna za izdajo spričevala letalskega prevoznika, ne izvaja ali ne vzdržuje učinkovitega predpisane nadzora nad letalskim prevoznikom ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen ali

(c) letalski prevoznik ni neposredno v lasti ali njegov večinski lastnik ni država članica in/ali državljani države članice ali drugih držav iz Priloge 3 in/ali državljani teh drugih držav in da te države in/ali državljani nimajo učinkovitega nadzora ali

(d) letalski prevoznik že ima dovoljenje za poslovanje na podlagi dvostranskega sporazuma med Šrilanko in drugo državo članico ter bi se z uveljavljanjem prometnih pravic na podlagi tega sporazuma na progi, ki vključuje točko v tej drugi državi članici, izognil omejitvam v zvezi s prometnimi pravicami, ki jih določa drugi sporazum, ali

(e) ima določeni letalski prevoznik spričevalo letalskega prevoznika, ki ga je izdala država članica, s katero Šrilanka nima sklenjenega dvostranskega sporazuma o zračnih prevozi in ki Šrilanki ni priznala prometnih pravic.

Pri izvajanju svoje pravice iz tega odstavka Šrilanka ne diskriminira med letalskimi prevozniki Skupnosti na podlagi državne pripadnosti.

## Člen 3

**Varnost**

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne določbe členov iz Priloge 2(c).

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, katerega predpisani nadzor izvaja in vzdržuje druga država članica, se pravice Šrilanke v skladu z varnostnimi predpisi iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Šrilanko uporabljajo na enak način za to drugo državo članico pri sprejemanju, izvajanju ali vzdrževanju varnostnih standardov in v zvezi z dovoljenjem za opravljanje prometa navedenega letalskega prevoznika.

## Člen 4

**Skladnost s pravili o konkurenci**

1. Ne glede na kakršne koli druge nasprotno določbe nobena določba v sporazumih iz Priloge 1 ne (i) zahteva ali spodbuja sprejetja sporazumov med podjetji, sklepov podjetniških združenj ali usklajenega ravnanja, ki preprečujejo ali izkrivljajo konkurenco, (ii) krepí učinkov takega sporazuma, sklepa ali usklajenega ravnanja, ali (iii) prenese na zasebne gospodarske subjekte odgovornosti za ukrepe, ki preprečujejo, izkrivljajo ali omejujejo konkurenco.

2. Določbe v sporazumih iz Priloge 1, ki niso skladne z odstavkom 1 tega člena, se ne uporabljajo.

#### Člen 5

##### **Priloge k Sporazumu**

Priloge k temu sporazumu so njegov sestavni del.

#### Člen 6

##### **Pregled, revizija ali sprememba**

Pogodbenici lahko ta sporazum kadar koli sporazumno pregledata, revidirata ali spremenita.

#### Člen 7

##### **Začetek veljavnosti in začasna uporaba**

1. Ta sporazum začne veljati z dnem, ko se pogodbenici medsebojno pisno uradno obvestita, da sta zaključili notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti Sporazuma.

2. Ne glede na odstavek 1 pogodbenici Sporazuma soglašata, da se ta sporazum začasno uporablja od datuma podpisa Sporazuma do začetka njegove veljavnosti.

3. Ta sporazum se uporablja za vse dogovore in ureditve iz Priloge 1, vključno s tistimi, ki na datum podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi.

#### Člen 8

##### **Prenehanje veljavnosti**

1. V primeru prenehanja veljavnosti enega od sporazumov iz Priloge 1 istočasno prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. V primeru prenehanja veljavnosti vseh sporazumov iz Priloge 1 istočasno preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so bili v ta namen ustrezno pooblaščenici, podpisali ta sporazum.

Sestavljeno v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in singalskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми септември две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de septiembre de dos mil doce.

V Bruselu dne dvacátého sedmého září dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende september to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten September zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta septembrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι εφτά Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of September in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept septembre deux mille douze.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette settembre duemiladodici.

Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit septītajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvyliktą metų rugsėjo dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év szeptember havának huszonhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste september tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego września roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de setembro de dois mil e doze.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte septembrie două mii doisprezece.

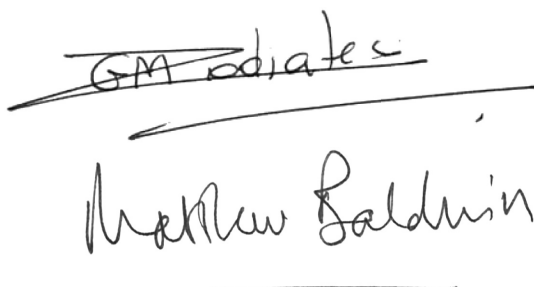
V Bruseli dvadsiateho siedmeho septembra dvetisícđvanásť.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega septembra leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäseitsemäntenä päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugojsjunde september tjugohundratolv.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 ශ්‍රේණි සංගමය වෙනුවට


  
~~Manuel Barroso~~
  
 Manuel Barroso

За Правителството на Демократична социалистическа република Шри Ланка  
 Por el Gobierno de la República Socialista Democrática de Sri Lanka  
 Za vládu Srílanské demokratické socialistické republiky  
 For Den Demokratiske Socialistiske Republik Sri Lankas regering  
 Für die Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka  
 Sri Lanka Demokraatliku Sotsialistliku Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Σρι Λάνκα  
 For the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka  
 Pour le Gouvernement de la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka  
 Per il governo della Repubblica democratica socialista di Sri Lanka  
 Šrilankas Demokrātiskās Sociālistiskās Republikas valdības vārdā –  
 Šri Lankos Demokratinės Socialistinės Respublikos Vyriausybės vardu  
 A Srí Lanka Demokratikus Szocialista Köztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika Demokratika Soċjalista tas-Sri Lanka  
 Voor de regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka  
 W imieniu Rządu Demokratyczno-Socjalistycznej Republiki Sri Lanki  
 Pelo Governo da República Democrática Socialista do Sri Lanca  
 Pentru Guvernul Republicii Democratice Socialiste Sri Lanka  
 Za vládu Srílanskej demokratickej socialistickej republiky  
 Za vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke  
 Sri Lankan demokraattisen sosialistisen tasavallan hallituksen puolesta  
 För demokratiska socialistiska republiken Sri Lankas regering  
 ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදී සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව වෙනුවට





## PRILOGA 1

## SEZNAM SPORAZUMOV IZ ČLENA 1 TEGA SPORAZUMA

Sporazumi o zračnem prevozu in druge ureditve med Šrilanko in državami članicami, kakor so bili preoblikovani ali spremenjeni, ki so bili na datum podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani ali parafrirani:

- Sporazum o zračnem prevozu med zvezno vlado Avstrije in Republiko Šrilanko, podpisan v Colombu 15. februarja 1978, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Avstrijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Kraljevine Belgije in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o zračnem prevozu, podpisan v Bruslju 15. decembra 1998, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Belgijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Ljudske republike Bolgarije in vlado Cejlona o zračnih prevozih med njunima ozemljima in preko njiju, podpisan v Colombu 27. novembra 1970, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Bolgarijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum o zračnem prevozu med vlado Republike Ciper in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke, parafriran v Colombu 15. novembra 2002, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Ciprom“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Češke republike in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o zračnem prevozu, podpisan v Pragi 20. aprila 2004, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Češko“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Danske in vlado Cejlona o zračnem prevozu, podpisan v Colombu 29. maja 1959, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Dansko“ v Prilogi 2;
- Sporazum med Republiko Francijo in Cejlonom o zračnem prevozu, podpisan v Colombu 18. aprila 1966, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Francijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum o zračnem prevozu med Zvezno republiko Nemčijo in Republiko Šrilanko, podpisan v Colombu 24. julija 1973, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Nemčijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum o zračnem prevozu med vlado Helenske republike in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke, parafriran v Atenah 5. novembra 2002, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Grčijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Italijanske republike in vlado Cejlona o zračnem prevozu, podpisan v Colombu 1. junija 1959, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Italijo“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Cejlona o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Colombu 14. septembra 1953, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Nizozemsko“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Ljudske republike Poljske in vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o zračnem prevozu med njunima ozemljema in zunaj njunih ozemelj, podpisan v Colombu 26. januarja 1982, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Poljsko“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Švedske in vlado Cejlona o zračnem prevozu, podpisan v Colombu 29. maja 1959, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Švedsko“ v Prilogi 2;
- Sporazum med vlado Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska ter vlado Demokratične socialistične republike Šrilanke o zračnem prevozu, podpisan v Colombu 22. aprila 1998, kakor je bil spremenjen, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Šrilanko in Združenim kraljestvom“ v Prilogi 2;

## PRILOGA 2

**SEZNAM ČLENOV V SPORAZUMIH IZ PRILOGE 1, NA KATERE SE SKLICUJEJO ČLENI 2 DO 4 TEGA SPORAZUMA**

## (a) Določitev s strani države članice:

- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Avstrijo;
- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Belgijo;
- člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Ciprom;
- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Češko;
- člen 2 Sporazuma med Šrilanko in Dansko;
- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Francijo;
- člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Šrilanko in Nemčijo;
- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Grčijo;
- člen 4, odstavki od 1 do 3 Sporazuma med Šrilanko in Italijo;
- člen 2 Sporazuma med Šrilanko in Nizozemsko;
- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Poljsko;
- člen 2 Sporazuma med Šrilanko in Švedsko;
- člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Združenim kraljestvom;

## (b) Zavrnitev, razveljavitev, začasni odvzem ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:

- člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Avstrijo;
- člen 5 Sporazuma med Šrilanko in Belgijo;
- člen 3, odstavek 4 Sporazuma med Šrilanko in Bolgarijo
- člen 5 Sporazuma med Šrilanko in Ciprom;
- člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Češko;
- člen 6 Sporazuma med Šrilanko in Dansko;
- člen 3, odstavek 4 in člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Francijo;
- člen 4, odstavek 1 Sporazuma med Šrilanko in Nemčijo;
- člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Grčijo;
- člen 4 odstavki od 4 do 6 Sporazuma med Šrilanko in Italijo;
- člen 3 Sporazuma med Šrilanko in Nizozemsko;
- člen 6 Sporazuma med Šrilanko in Švedsko;
- člen 5 Sporazuma med Šrilanko in Združenim kraljestvom;

## (c) Varnost:

- člen 7 Sporazuma med Šrilanko in Avstrijo;
  - člen 7 Sporazuma med Šrilanko in Belgijo;
  - člen 10 Sporazuma med Šrilanko in Ciprom;
  - člen 7 Sporazuma med Šrilanko in Češko;
  - člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Dansko;
  - člen 7 Sporazuma med Šrilanko in Grčijo;
  - člen 7 Sporazuma med Šrilanko in Poljsko;
  - člen 4 Sporazuma med Šrilanko in Švedsko.
-

## PRILOGA 3

**SEZNAM DRUGIH DRŽAV IZ ČLENA 2 TEGA SPORAZUMA**

- (a) Republika Islandija (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);
  - (b) Kneževina Lihtenštajn (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);
  - (c) Kraljevina Norveška (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru);
  - (d) Švicarska konfederacija (v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prevozu).
-

## UREDBE

## IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) št. 157/2013

z dne 18. februarja 2013

## o uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz bioetanola s poreklom iz Združenih držav Amerike

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

navedenega izdelka in o dejanski škodi, ki je zaradi tega nastala, kar je zadostovalo za utemeljitev začetka preiskave.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: osnovna uredba), in zlasti člena 9(4) Uredbe,

## 1.2 Strani, ki jih postopek zadeva

- (4) Komisija je o začetku postopka obvestila pritožnika, druge znane proizvajalce Unije, izvoznike/proizvajalce v ZDA, uvoznike, in druge strani, za katere je znano, da jih to zadeva, ter organe ZDA. Zainteresirane strani so imele možnost, da predstavijo svoja stališča v pisni obliki in zahtevajo zaslišanje v roku iz obvestila o začetku.

ob upoštevanju predloga, ki ga je po posvetovanju s svetovalnim odborom predložila Evropska komisija,

ob upoštevanju naslednjega:

- (5) Vsem zainteresiranim stranem, ki so zahtevale zaslišanje in dokazale, da zanj obstajajo posebni razlogi, je bilo zaslišanje odobreno.

## 1. POSTOPEK

## 1.1 Začetek

- (1) Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) je 25. novembra 2011 z obvestilom (v nadaljnjem besedilu: obvestilo o začetku), objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup>, objavila začetek protidampinškega postopka (v nadaljnjem besedilu: protidampinški postopek ali postopek) glede uvoza bioetanola s poreklom iz Združenih držav Amerike (v nadaljnjem besedilu: ZDA ali zadevna država).
- (2) Komisija je istega dne z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(3)</sup>, objavila začetek protisubvencijskega postopka v zvezi z uvozom bioetanola s poreklom iz ZDA v Unijo in začela ločeno preiskavo (v nadaljnjem besedilu: protisubvencijski postopek). Ta postopek je bil končan 21. decembra 2012 brez uvedbe izravnalnih ukrepov.
- (3) Protidampinški postopek se je začel na podlagi pritožbe, ki jo je 12. oktobra 2011 vložilo Združenje evropskih proizvajalcev obnovljivega etanola (ePURE) (v nadaljnjem besedilu: pritožnik) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo več kot 25 % celotne proizvodnje bioetanola Unije. Pritožba je vsebovala dokaze *prima facie* o dumpingu

## 1.2.1 Vzorčenje izvoznikov/proizvajalcev v ZDA

- (6) Glede na morebitno veliko število izvoznikov/proizvajalcev v ZDA je bilo v obvestilu o začetku predvideno vzorčenje v skladu s členom 17 osnovne uredbe.
- (7) Da bi se lahko Komisija odločila, ali bi bilo vzorčenje potrebno, in da bi lahko v primeru vzorčenja izbrala vzorec, je izvoznike/proizvajalce v ZDA pozvala, da se ji javijo v 15 dneh od datuma začetka preiskave in da odgovorijo na obrazec za vzorčenje, kot je določeno v obvestilu o začetku, tako da predložijo osnovne informacije o svojih dejavnostih, povezanih s proizvodnjo in prodajo bioetanola v obdobju od 1. oktobra 2010 do 30. septembra 2011 (v nadaljnjem besedilu: obdobje preiskave ali OP).
- (8) Glede izbire reprezentativnega vzorca je bilo opravljeno posvetovanje tudi z ustreznimi organi ZDA.
- (9) Javilo se je več kot 60 izvoznikov/proizvajalcev, ki so v roku 15 dni predložili zahtevane informacije.

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

<sup>(2)</sup> UL C 345, 25.11.2011, str. 7.

<sup>(3)</sup> UL C 345, 25.11.2011, str. 13.

- (10) Komisija je v skladu s členom 17 osnovne uredbe izbrala vzorec na podlagi največje reprezentativne količine izvoza bioetanola v Unijo, ki ga je bilo mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Izbrani vzorec je vključeval šest ameriških proizvajalcev bioetanola (v nadaljnjem besedilu: vzorec ZDA).
- (11) Med preiskavo je bilo ugotovljeno, da se proizvodnja enega od proizvajalcev, vključenih v vzorec ZDA, v OP ni izvažala v Unijo. Ta družba je bila zato izločena iz vzorca.
- (12) Kljub temu da so drugi vzorčeni proizvajalci v svojih obrazcih za vzorčenje omenili izvoz bioetanola v Unijo, je preiskava pokazala, da ni nobeden od njih izvažal bioetanola na trg Unije. Dejansko so ga na domačem trgu prodajali nepovezanim trgovcem/pripravljavcem mešanic, ki so ga nato mešali z bencinom ter prodajali na domačem trgu in za izvoz, zlasti v Unijo. Med preiskavo na kraju samem je postalo jasno, da v nasprotju z vtisom, ki je bil ustvarjen na podlagi informacij, ki so jih v obrazcih za vzorčenje predložili vzorčeni proizvajalci iz ZDA, ti proizvajalci sistematično niso vedeli, ali je bila njihova proizvodnja namenjena trgu Unije ali kateri koli drugi destinaciji, vključno s trgom ZDA, in niso poznali prodajnih cen trgovcev/pripravljavcev mešanic. Posledično to pomeni, da proizvajalci bioetanola iz ZDA niso izvozniki zadevnega izdelka v Unijo. Izvozniki so dejansko trgovci/pripravljavci mešanic. Zato na podlagi podatkov, ki so bili zbrani in preverjeni na ravni vzorca ZDA v začasni fazi, ni bilo mogoče ugotoviti, ali je bil bioetanol iz ZDA v Unijo izvožen po dampinških cenah v OP.
- (13) Tako takrat ni bilo mogoče uvesti protidampinških ukrepov.
- (14) Da bi se ugotovil izvoz bioetanola v Unijo, so bili v vzorec ZDA zajeti predvsem podatki, ki so jih predložili nepovezani pripravljavci mešanic/trgovci, ki v začasni fazi niso bili vključeni v preiskavo. Čeprav je en tak trgovec v začasni fazi sodeloval pri preiskavi in predložil dodatne podatke, ti podatki niso bili zadostni, da bi se pridobili natančni in zanesljivi podatki, ki so potrebni za računanje stopenj dampinga.
- (15) Zato je bilo za dokončanje dampinške preiskave potrebno, da se uporabijo podatki trgovcev in pripravljavcev mešanic, ki so dejansko izvažali zadevni izdelek v Unijo.
- (16) Vprašalniki o dampingu so bili tako poslani osmim največjim trgovcem/pripravljavcem mešanic iz ZDA, ki so bili opredeljeni v preiskavi vzorca ZDA. Ti trgovci/pripravljavci mešanic predstavljajo več kot 90 % skupnega izvoza bioetanola v Unijo. Dva sta privolila v sodelovanje pri preiskavi in njun izvoz je v OP predstavljal približno 51 % skupnega izvoza bioetanola v Unijo.
- ### 1.2.2 Vzorčenje proizvajalcev Unije
- (17) Ker lahko postopek vključuje visoko število proizvajalcev Unije, je bilo v obvestilu o začetku predvideno vzorčenje v skladu s členom 17 osnovne uredbe.
- (18) Komisija je v obvestilu o začetku sporočila, da je začasno izbrala vzorec proizvajalcev Unije (v nadaljnjem besedilu: vzorec EU). Ta vzorec je vključeval pet družb in skupin med 19 proizvajalci Unije, ki so bili znani pred začetkom preiskave. Vzorec je bil izbran na podlagi obsega proizvodnje bioetanola v obdobju preiskave in lokacije znanih proizvajalcev. Vzorec je predstavljal 48 % celotne ocenjene proizvodnje Unije v OP.
- (19) Vendar je preiskava pokazala, da so bile skupine, vključene v vzorec EU, sestavljene iz velikega števila družb ali posameznih subjektov, ki proizvajajo in prodajajo podobni izdelek. V tem primeru bi to pomenilo, da bi bilo treba preiskati 13 družb, vendar v času, ki je bil na voljo za preiskavo, vseh ni bilo mogoče preiskati. Zato je bilo sklenjeno, da se ponovno preučijo podatki, ki so bili na voljo za izbiro reprezentativnega vzorca. Sklenjeno je bilo, da bi moral vzorec temeljiti na največjih posameznih proizvodnih subjektih v Uniji in v skupinah, pri čemer bi bilo treba upoštevati tudi določeno geografsko porazdelitev proizvajalcev Unije.
- (20) Zato je bil nazadnje na podlagi reprezentativnosti v smislu obsega proizvodnje in prodaje bioetanola v OP ter geografske lokacije proizvajalca izbran dokončen vzorec EU šestih posameznih proizvajalcev. Ti proizvajalci iz Belgije, Nizozemske, Francije, Združenega kraljestva, Švedske in Nemčije predstavljajo 36 % celotne ocenjene proizvodnje Unije in 44 % skupne proizvodnje, ki so jo sporočile družbe, ki so predložile podatke za izbiro vzorca. Ta vzorec je štel za reprezentativnega za preiskavo v zvezi z morebitno škodo za industrijo Unije.
- (21) Zainteresirane strani so imele možnost predložiti pripombe o ustreznosti izbranega vzorca.
- (22) Nekatere strani so trdile, da je bil vzorec EU manj reprezentativen od prvotno izbranega vzorca, v katerega so bile vključene celotne skupine družb. Po njihovem mnenju bi bilo mogoče objektivno analizo položaja industrije Unije izvesti samo, tako da bi bile vanjo vključene vse družbe, ki so vključene v skupine v vzorcu. Trdile so predvsem, da bi bilo mogoče stroške in prihodke prenesti na nekatere družbe iz skupine, pri katerih se ne bodo izvedli preveritveni obiski, in tako ne bi bili izraženi v analizi škode.

- (23) V zvezi s tem bi bilo treba opozoriti, da je Komisija ustrezno obravnavala in preučila podatke, ki so jih predložile vse vzorčene in nevzorčene družbe ter zlasti družbe, ki so vključene v skupine, da bi zagotovila, da so bili vsi stroški in prihodki, povezani s proizvodnjo in prodajo, ki jo izvajajo družbe, izbrane v vzorec, celovito in pravilno upoštevani pri analizi škode.
- (24) Nekateri strani so nasprotovale vključitvi proizvajalcev Unije, ki so bili v fazi zagona, v vzorec EU. Prav tako so trdile, da ena družba, ki leta 2011 ni izkoristila velikega dela svojih zmogljivosti in ima sedež v državi članici, v kateri se direktiva o energiji iz obnovljivih virov <sup>(1)</sup> ni izvajala, ne bi smela biti vključena v vzorec. Poleg tega so bile podane trditve, da bi v primeru končne vključitve teh družb v vzorec Komisija morala prilagoditi njihove podatke, da bi se upoštevale te izredne okoliščine.
- (25) Šteje se, da družbe zaradi dejstva, da so nedavno začele obratovati ali da so ponovno začele obratovati, ne bi smele biti izključene iz vzorca. Vključitev teh družb ni v nasprotju z merili za izbiro vzorca iz člena 17 osnovne uredbe. Kar zadeva prilagoditev njihovih podatkov, strani niso navedle nobenih posebnih težav ali predložile utemeljenih dokazil v podporo svojih trditve, poleg tega pa niso navedle osnovnih podatkov o načinu izvedbe zahtevane prilagoditve.
- (26) Poleg tega na podlagi preiskave niso bili ugotovljeni nobeni stroški, na primer pospešene amortizacije, ki bi jih bilo treba prilagoditi, da bi se odpravila katera koli izkrivljanja zaradi zagona dejavnosti. Ta zahtevek se zato zavrne.
- (27) Nekateri strani so nasprotovale izključitvi ene družbe, ki je bila začasno izbrana v vzorec EU in je imela sedež v državi članici z visoko porabo in proizvodnjo bioetanol, iz vzorca EU. Trdile so, da je bil gospodarski položaj te družbe dober in da je bil to razlog za njeno izključitev iz vzorca. Poleg tega so trdile, da je bila izbira vzorca izkrivljena tako, da bi se ugotovila škoda. Po mnenju teh strani bi morala Komisija vsem proizvajalcem poslati kratke vprašalnike, na podlagi katerih bi zbrala ustrezne podatke za izbiro vzorca.
- (28) V zvezi s pošiljanjem kratkih vprašalnikov bi bilo treba poudariti, da je Komisija pred izbiro vzorca od vseh proizvajalcev Unije, za katere je bilo znano, da jih to zadeva, zahtevala informacije, da bi zbrala ustrezne podatke za izbiro vzorca. Kot je navedeno v točki 5.2.1 obvestila o začetku, so bile te informacije na voljo od datuma začetka preiskave v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, in niso izražale
- gospodarskega položaja poročevalcev. Zato je imela Komisija na voljo dovolj ustreznih informacij za izbiro reprezentativnega vzorca, pri čemer je upoštevala merila iz člena 17 osnovne uredbe, vendar ni mogla izbrati družb na način, ki bi bil usmerjen k rezultatom. Navedene trditve so bile zato zavrjene.
- (29) Nazadnje so strani trdile, da bi bilo treba v vzorec vključiti družbe, ki proizvajajo bioetanol iz sladkorne pese, ker je lahko proizvodnja iz te surovine bistveno donosnejša na primer od proizvodnje iz pšenice. Čeprav ta trditev ni bila utemeljena, je bilo na podlagi razpoložljivih informacij ugotovljeno, da bioetanol, proizveden iz sladkorne pese, predstavlja samo majhen del celotne proizvodnje Unije, in sicer približno 12 % leta 2011, in da dve družbi, vključeni v vzorec, sladkorno peso delno uporabljata kot surovino za proizvodnjo bioetanol. Zato se ta zahtevek zavrne.
- (30) Na podlagi tega se šteje, da je vzorec, izbran po zgoraj opisanem postopku za namen analize škode, reprezentativen za industrijo Unije.

#### 1.2.3 Vzorčenje nepovezanih uvoznikov

- (31) Ker lahko postopek vključuje veliko število uvoznikov, je bilo v obvestilu o začetku za uvoznike predvideno vzorčenje v skladu s členom 17 osnovne uredbe.
- (32) Samo trije uvozniki so v roku iz obvestila o začetku predložili zahtevane informacije in se strinjali z vključitvijo v vzorec. Glede na omejeno število sodelujočih uvoznikov se je štelo, da vzorčenje ni potrebno.

#### 1.2.4 Izpolnjeni vprašalniki in preveritve

- (33) Komisija je poslala vprašalnike vsem stranem, za katere je znano, da jih to zadeva. Vprašalniki so bili tako poslani vzorčenim izvoznikom/proizvajalcem ZDA, vzorčenim proizvajalcem Unije, trem sodelujočim nepovezanim uvoznikom v Uniji in vsem uporabnikom, za katere je znano, da jih preiskava zadeva.
- (34) Odgovori so bili prejeti od vzorčenih izvoznikov/proizvajalcev ZDA, vzorčenih proizvajalcev Unije, dveh nepovezanih uvoznikov in štirih uporabnikov.
- (35) Komisija je zbrala in preverila vse informacije, ki so jih predložile zainteresirane strani in so se zdele potrebne za namene dokončne določitve dampedinga, nastale škode in interesa Unije.
- (36) Preveritveni obiski so bili izvedeni v prostorih naslednjih družb:

<sup>(1)</sup> Direktiva 2009/28/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o spodbujanju uporabe energije iz obnovljivih virov (UL L 140, 5.6.2009, str. 16).

*Proizvajalci/izvozniki v ZDA*

- Marquis Energy LLC, Hennepin, Illinois
- Patriot Renewable Fuels LLC, Annawan, Illinois
- Platinum Ethanol LLC, Arthur, Iowa
- Plymouth Energy Company LLC, Merrill, Iowa
- POET LLC, Wichita, Kansas in Sioux Falls, Južna Dakota

*Nepovezani trgovci v ZDA*

- Bio Urja Trading LLC, Houston, Teksas

*Povezani trgovci v Švici*

- Cargill International SA, Ženeva

*Proizvajalci v Uniji*

- Abengoa Energy Netherlands B.V., Rotterdam, Nizozemska
- BioWanze S.A., Wanze, Belgija
- Crop Energies Bioethanol GmbH, Mannheim, Nemčija
- Ensus, Yarm, Združeno kraljestvo
- Lantmännen Energi / Agroetanol, Norrköping, Švedska
- Tereos BENP, Lillebonne, Francija

*Nepovezani uvozniki v Uniji*

- Shell Trading Rotterdam B.V., Rotterdam, Nizozemska
- Greenergy Fuels Limited, London, Združeno kraljestvo

*Uporabniki v Uniji*

- Shell Nederland Verkoopmaatschappij B.V. Rotterdam, Nizozemska

**1.3 Obdobje preiskave in obravnavano obdobje**

- (37) Preiskava dampinga in škode je zajela obdobje od 1. oktobra 2010 do 30. septembra 2011. Preučitev gibanj, pomembnih za oceno škode, je zajela obdobje od januarja 2008 do konca OP (v nadaljnjem besedilu: obravnavano obdobje).

**2. ZADEVNI IZDELEK IN PODOBNI IZDELEK****2.1 Zadevni izdelek**

- (38) Zadevni izdelek je bioetanol, včasih imenovan „etanol za gorivo“, tj. etilni alkohol, proizveden iz kmetijskih proizvodov (kot je navedeno v Prilogi I k Pogodbi o delovanju

Evropske unije), denaturiran ali nedenaturiran, razen izdelkov z vsebnostjo vode več kot 0,3 % (m/m), izmerjeno v skladu s standardom EN 15376, vendar vključno z etilnim alkoholom, proizvedenim iz kmetijskih proizvodov (kot je navedeno v Prilogi I k Pogodbi o delovanju Evropske unije), vsebovanim v mešanicih bencina z vsebnostjo etilnega alkohola več kot 10 % (v/v) s poreklom iz ZDA, trenutno uvrščenim pod oznake KN ex 2207 10 00, ex 2207 20 00, ex 2208 90 99, ex 2710 12 21, ex 2710 12 25, ex 2710 12 31, ex 2710 12 41, ex 2710 12 45, ex 2710 12 49, ex 2710 12 51, ex 2710 12 59, ex 2710 12 70, ex 2710 12 90, ex 3814 00 10, ex 3814 00 90, ex 3820 00 00 in ex 3824 90 97.

- (39) Bioetanol je mogoče proizvajati iz različnih kmetijskih surovin, na primer iz sladkornega trsa, sladkorne pese, krompirja, manioka in koruze. V ZDA se bioetanol razlikuje glede na različne surovine, iz katerih je proizveden, kot je navedeno spodaj:

(a) konvencionalno biogorivo (ki se proizvaja zlasti iz koruze in se pogosto imenuje koruzni etanol), ki je opredeljeno kot obnovljivo gorivo, pridobljeno iz koruznega škroba, ki se proizvaja v obratih, katerih gradnja se je začela po datumu sprejetja Zakona o energetski neodvisnosti in varnosti decembra 2007 <sup>(1)</sup>, ter s katerim je treba v prihodnosti doseči 20 % zmanjšanje emisij toplogrednih plinov v primerjavi z osnovnimi emisijami toplogrednih plinov v življenjskem ciklu bencina in dizelskega goriva;

(b) napredno biogorivo, ki je opredeljeno kot obnovljivo gorivo, razen etanola, pridobljenega iz koruznega škroba, ter ki je pridobljeno iz obnovljive biomase in katerega emisije toplogrednih plinov v življenjskem ciklu, kot jih določa Zakon o energetski politiki (Energy Policy Act, v nadaljnjem besedilu: EPA), so vsaj 50 % manjše od povprečnih emisij toplogrednih plinov. Ta izraz vključuje „celulozna biogoriva“, kot sta bioetanol in „dizelsko gorivo na osnovi biomase“. Načrt o naprednih biogorivih zajema načrt o celulozih biogorivih, dizelskem gorivu na osnovi biomase in nediferenciranih naprednih biogorivih.

- (40) To pomeni, da je celulozno biogorivo <sup>(2)</sup> opredeljeno kot obnovljivo gorivo, pridobljeno iz katere koli vrste celuloze, hemiceluloze ali lignina, pridobljenega iz obnovljive biomase in katerega emisije toplogrednih plinov v življenjskem ciklu, kot jih določa EPA, so vsaj 60 % manjše od osnovnih emisij toplogrednih plinov v življenjskem ciklu. Celulozni bioetanol spada med celulozna biogoriva. Zvezna vlada ZDA široko podpira raziskave in pilotne projekte na področju proizvodnje naprednih biogoriv, zlasti celuloznega bioetanola, proizvedenega predvsem iz odpadkov iz kmetijstva in gozdarstva. Proizvodnja takega bioetanola bo v skladu s podatki uradnikov ZDA in javno razpoložljivimi podatki <sup>(3)</sup> leta

<sup>(1)</sup> Glej spletno stran: [www.ethanol.org](http://www.ethanol.org) – RFS (standard o obnovljivih gorivih) v skladu z Zakonom o energetski neodvisnosti in varnosti iz leta 2007 (Energy Independence and Security Act).

<sup>(2)</sup> Glej notranji davčni zakonik ZDA (IRC) – oddelek 40(b)(4), točka E.

<sup>(3)</sup> Glej spletno stran: [www.ethanol.org](http://www.ethanol.org) – RFS (standard o obnovljivih gorivih) v skladu z Zakonom o energetski neodvisnosti in varnosti iz leta 2007 (Energy Independence and Security Act).

2014 dosegla približno 4 milijarde litrov, do leta 2021 pa več kot 50 milijard litrov. Proizvodnja celuloznega bioetanola je bila v OP zanemarljiva.

- (41) Glavna surovina, ki se je v ZDA uporabljala v obdobju preiskave in se uporablja tudi zdaj, je koruza, glavna surovina v Uniji pa je pšenica.
- (42) Preiskava je pokazala, da se bioetanol običajno prodaja v čisti obliki pripravljavcem mešanic/trgovcem, ki ga mešajo<sup>(1)</sup> zlasti z bencinom, pri čemer nastanejo mešanice z visoko stopnjo biogoriva, ki se izvažajo ali prodajajo na domačem trgu za nadaljnje mešanje ali potrošnjo. Mešanje ni zelo zapleten postopek in ga je mogoče izvesti z mešanjem izdelkov v posebnih rezervoarjih, pri čemer se dodajajo želeni deleži bioetanola in bencina.
- (43) Mešanice goriva z etanolom so zaradi lažje opredelitve različnih vrst ali mešanic bioetanola, ki se uporabljajo po svetu, označene s števili E, ki pomenijo volumenski procentualni delež etanolnega goriva v mešanici. E85 na primer pomeni mešanico, ki vsebuje 85 % brezvodnega etanola in 15 % bencina. Mešanice z nizko stopnjo etanola, in sicer mešanice z oznakami E5 do E25, se imenujejo tudi mešanice bencina in alkohola, čeprav se ta izraz na mednarodni ravni najpogosteje uporablja za mešanico E10. Mešanice z oznako E10 ali manj so se do leta 2011 uporabljale v več kot dvajsetih državah po svetu, v največjem obsegu pa v ZDA, kjer je bil skoraj ves bencin, ki je bil leta 2010 prodan na drobno, mešan z 10 % bioetanola.
- (44) Preiskava je pokazala, da se vse vrste bioetanola obravnavajo kot biogoriva v skladu z veljavnim programom nacionalnih standardov za obnovljiva goriva (RFS1), ki je bil sprejet v skladu z Zakonom o energetski politiki (Energy Policy Act) iz leta 2005, na podlagi katerega je bil s sprejetjem prvega nacionalnega standarda za obnovljiva goriva spremenjen Zakon o čistem zraku (Clean Air Act). Kongres Združenih držav je Agencijo Združenih držav za varstvo okolja (EPA) pooblastil za oblikovanje in izvajanje navedenega programa v sodelovanju z Ministrstvom Združenih držav za energetiko, Ministrstvom Združenih držav za kmetijstvo in zainteresiranimi stranmi.
- (45) ZDA so zaradi svoje energetske politike od leta 2005 vodilna svetovna proizvajalka bioetanola, pri čemer njihova proizvodnja predstavlja 57,5 % delež svetovne proizvodnje. V skladu z zahtevami EPA je bilo leta 2009 zagotovljeno, da je bilo v ZDA proizvedenih vsaj 11 milijard ameriških galon obnovljivih goriv zlasti

zaradi izpolnjevanja ciljev iz Zakona o energetski neodvisnosti in varnosti (Energy Independence and Security Act – EISA) iz leta 2007. Proizvodnja v velikem obsegu je proizvajalcem iz Združenih držav omogočila tudi izvoz bioetanola na druge trge, vključno z Unijo.

- (46) Na podlagi uradnih virov informacij, tržnih informacij in javno dostopnih informacij<sup>(2)</sup> se vse vrste bioetanola in bioetanola, vsebovanega v mešanicah, tj. mešanicah bioetanola in mineralnega bencina, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 43, ki se proizvedejo v ZDA in se prodajo v ZDA ali izvozijo, obravnavajo kot bioetanolna goriva in so del zakonodajnega svežnja o energetski učinkovitosti, obnovljivi energiji in alternativnih gorivih v ZDA.
- (47) Ugotovljeno je bilo, da imajo vse vrste bioetanola in bioetanola v mešanicah, vključene v to preiskavo, kljub možnim razlikam v zvezi s surovinami, uporabljenimi pri proizvodnji, ali razlikam v proizvodnem postopku, enake ali zelo podobne osnovne fizikalne, kemijske in tehnične lastnosti ter da se uporabljajo za enake namene. Morebitne manjše spremembe zadevnega izdelka ne spremenijo njegove osnovne opredelitve, njegovih lastnosti ali tega, kako jih dojemajo različne strani.
- (48) Nekatere strani so trdile, da opredelitev zadevnega izdelka ni bila jasna, zlasti ker ni omogočala razlikovanja med bioetanolom, ki se uporablja kot gorivo, in bioetanolom za druge namene. Zato so trdile, da bi moral biti v preiskavo vključen etanol za vse namene in etanol iz vseh virov, vključno s sintetičnim etanolom, ki je konkurenčen bioetanolu za industrijske namene.
- (49) Neka stran je trdila nasprotno, in sicer, da bi moral biti v preiskavo vključen samo bioetanol, ki se uporablja kot gorivo, medtem ko bi bilo treba bioetanol za industrijske namene iz nje izključiti.
- (50) V zvezi s tem se ugotavlja, da je treba zadevni proizvod opredeliti predvsem na podlagi njegovih osnovnih fizikalnih, tehničnih in kemijskih lastnosti ter ne na podlagi njegovih načinov rabe ali uporabe. Izdelek, ki se lahko uporablja na različne načine, lahko ima dejansko enake ali podobne osnovne lastnosti ne glede na nadaljnjo uporabo, zato je morda v nekaterih okoliščinah potrebna podrobnejša analiza opredelitve in obsega izdelka ob upoštevanju specifičnosti industrije in trga.

<sup>(1)</sup> Preiskava je pokazala, da je v ZDA za odobritev olajšave za mešanico alkohola, kot je opredeljena v oddelku 40(b)(3) IRC, zadostovalo, da je mešanica čistega bioetanola vsebovala le 0,1 % bencina.

<sup>(2)</sup> Na primer (a) informacije, ki jih je v internetu objavila Ameriška koalicija za etanol (American Coalition for Ethanol – ACE), (b) Zakon o energetski politiki (Energy Policy Act – EPA) iz leta 2005, zlasti P.L. 109–158, (c) Zakon o energetski neodvisnosti in varnosti (Energy Independence and Security Act) iz leta 2007 (P.L. 110–140, H.R.6), na podlagi katerega je bil spremenjen standard o obnovljivih gorivih (RFS), pri čemer je bila vanj vključena zahteva, da se leta 2008 porabi 9 milijard galon obnovljivih goriv, leta 2011 pa 13,9 milijard galon, (d) seznam, ki jih je v okviru ukrepov za čista mesta izdalo Ministrstvo Združenih držav za energijo, itd.



- (51) V tem primeru je bilo jasno, da cilj sporočila o začetku ni bil vključitev sintetičnega etanola v opredelitev izdelka. Sintetični etanol ima drugačne lastnosti kot bioetanol, zato ne ustreza navedenim merilom v zvezi z opredelitvijo zadevnega izdelka. Pri tej preiskavi ni sodeloval noben proizvajalec, ki je usmerjen v proizvodnjo navedenega izdelka. Sintetičnega etanola zato ni mogoče vključiti v opredelitev zadevnega izdelka in ne spada v obseg te preiskave. V nasprotju z domnevo, ki so jo izrazile nekatere strani, to pojasnilo ne privede do spremembe obsega preiskave ali opredelitve zadevnega izdelka in nima nobenega učinka na kakovost uporabljenih podatkov.
- (52) Bioetanol, ki se uporablja kot gorivo, in bioetanol za druge namene lahko imata podobne lastnosti. Vendar se je med preiskavo preučil damping na ravni dobaviteljev iz ZDA, ki proizvajajo ali ustvarjajo mešanice bioetanol, ki se uporablja kot gorivo, tj. bioetanol, ki se uporablja v mešanicah goriv. Podobno je bila preiskava proizvajalcev Unije osredotočena na bioetanol, ki se uporablja kot gorivo in ne za druge namene. Zato bioetanol, ki je namesto za gorivo namenjen za druge načine uporabe, ne bi smel biti vključen v to preiskavo.
- (53) Uvozniki, ki bioetanol, uvoženega iz ZDA, ne bodo uporabljali kot gorivo, lahko dajo izjavo na podlagi določil o končni uporabi, kot to določajo izvedbene določbe iz členov 291 do 300 carinskega zakonika Unije<sup>(1)</sup>.
- ## 2.2 Podobni izdelek
- (54) Ugotovljeno je bilo, da ima bioetanol, ki ga proizvaja industrija Unije in se prodaja na trgu Unije, podobne osnovne fizikalne, kemijske in tehnične lastnosti kot bioetanol, ki se iz ZDA izvažata v Unijo.
- (55) Kot je navedeno v uvodni izjavi 39, se lahko bioetanol proizvaja iz različnih surovin. Vendar preiskava ni pokazala, da bi se lastnosti končnega izdelka kakor koli razlikovale zaradi uporabljene surovine. Ugotovljeno je bilo, da je zadevni izdelek, ki se proizvaja v ZDA zlasti iz koruze in izvažata v Unijo, zamenljiv z izdelkom, ki ga proizvajalci Unije proizvajajo zlasti iz pšenice in prodajajo v Uniji. Poleg tega ni znatnih razlik, če sploh obstajajo, v zvezi s tem, kako zadevna izdelka uporabljajo in dojemajo subjekti in uporabniki na trgu z bioetanolom.
- (56) Zato se upošteva, da bi bilo treba bioetanol, ki se proizvaja in prodaja v Uniji, ter zadevni izdelek, ki se izvažata iz ZDA, obravnavati kot podobna izdelka v smislu člena 1(4) osnovne uredbe.
- (57) Nekateri vzorčeni proizvajalci iz ZDA so trdili, da bioetanol, ki se proizvaja in prodaja na trgu ZDA, ni podoben zadevnemu izdelku, ker ne ustreza natančno opisu izdelka iz obvestila o začetku. Vrste bioetanol, ki se prodajajo na trgu ZDA, imajo namreč vsebnost vode nad pragom 0,3 % in ustrezajo standardu ZDA (ASTM) in ne EN 15376.
- (58) Vendar je preiskava pokazala, da ima bioetanol, ki se proizvaja za prodajo na trgu ZDA, večinoma enake osnovne fizikalne, kemijske in tehnične lastnosti kot zadevni izdelek. Člen 1(4) osnovne uredbe določa, da ni nujno, da bi bil podoben izdelek v vseh vidikih podoben zadevnemu izdelku, ampak bi bil lahko izdelek, ki ima zelo podobne lastnosti kot zadevni izdelek, čeprav mu ni podoben v vseh vidikih. To velja za bioetanol, ki se prodaja na trgu ZDA, in bioetanol, ki se izvažata v Unijo. Obstajajo precedensi, pri katerih so izdelki kljub nekaterim razlikam veljali za podobne zadevnemu izdelku<sup>(2)</sup>.
- (59) Zato se sklene, da se razveljavi začasna ugotovitev ter da se bioetanol ASTM, ki se prodaja na trgu ZDA, in zadevni izdelek obravnavata kot podobna izdelka v smislu člena 1(4) osnovne uredbe.

### 3. DAMPING

#### 3.1 Uvod

- (60) Kot je pojasnjeno v uvodnih izjavah 6 do 16, so bili v preiskavo v zvezi z morebitnim obstojem dampinga vključeni proizvajalci bioetanol in trgovci/pripravljalci mešanic, ki so zadevni izdelek izvažali na trg Unije.
- (61) V skladu s členom 9(5) osnovne uredbe se v uredbi, ki uvaja dajatev, določi takšna dajatev za vsakega dobavitelja ali, če to ni izvedljivo, zadevno državo dobaviteljico.
- (62) Nekateri proizvajalci so trdili, da je njihove izdelke, prodane izvoznikom v ZDA, moč opredeliti in jim slediti, zlasti ko gre za izvoz v Unijo. Opozorili so na proces potrjevanja, predvidenega z direktivo o energiji iz obnovljivih virov vendar pa niso povezali njihove prodaje na trgu ZDA in izvoza drugih gospodarskih subjektov v

<sup>(1)</sup> Uredba Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

<sup>(2)</sup> Na primer Uredba Sveta (ES) št. 2961/95 o persulfatih, v kateri je bilo ugotovljeno, da je bil kitajski izdelek „podoben“ izdelku EU kljub razlikam v kakovosti glede čistosti in vsebnosti železa (UL L 308, 21.12.1995, str. 61, uvodna izjava 10). Glej tudi odločitev Splošnega sodišča v zadevi T-2/95, Industrie des Poudres Sphériques, v kateri je Sodišče odločilo, da lahko institucije zakonito sklenejo, da sta kitajski in ruski kovinski kalcij „podobna“ kovinskemu kalciju iz EU kljub razlikam v vsebnosti kisika, zaradi katerih je izdelek EU neprimeren za določen način uporabe, ki predstavlja 11 % porabe EU (T-2/95, odstavki 202–221). Ta točka se ni izpodbijala s pritožbo (C-458/98 P).

EU. Kot je navedeno v uvodnih izjavah 12 in 63, ti proizvajalci prav tako niso bili seznanjeni z višino izvoznih cen v Unijo.

- (63) V tem primeru je bilo ugotovljeno, da vzpostavitev posameznih stopenj dampa za proizvajalce ZDA zaradi strukture industrije bioetanol, načina proizvodnje in prodaje zadevnega izdelka na trgu ZDA ter njegovega izvoza na trg Unije ni izvedljiva. Proizvajalci v vzorcu ZDA zadevnega izdelka niso izvažali v Unijo, poleg tega pa so trgovci/pripravljalci mešanic, vključeni v preiskavo, dobavljali bioetanol od različnih proizvajalcev, z njim ustvarjali mešanice in ga prodajali zlasti za izvoz v Unijo, zato, v nasprotju s trditvami navedenih strani, ni bilo mogoče izslediti vseh posameznih nakupov, primerjati normalnih vrednosti z ustreznimi izvoznimi cenami in v trenutku izvoza v Unijo ugotoviti, kdo je proizvajalec. Z drugimi besedami, vsaka pošiljka v EU vsebuje bioetanol različnih ameriških proizvajalcev v ZDA in ne le proizvajalcev iz vzorca ZDA. Poleg tega je preiskava tudi pokazala, da se je raven cen, ki so jih družbe iz vzorca ZDA zaračunavale svojim ameriškim strankam v ZDA, razlikovala od cen, ki so se dejansko plačevale ali se plačujejo za zadevni izdelek, izvožen v Unijo.
- (64) Zato se upošteva, da bi bilo treba vzpostaviti stopnjo dampa na ravni države.

### 3.2 Normalna vrednost

- (65) Za določitev normalne vrednosti v skladu s členom 2(2) osnovne uredbe je Komisija najprej ugotovila, ali je bil obseg domače prodaje zadevnega izdelka neodvisnim strankam, ki sta jo izvajala dva sodelujoča trgovca/pripravljalca mešanic, reprezentativen, tj. ali je celoten obseg takšne prodaje predstavljal vsaj 5 % celotnega prodanega izvoza v Unijo v OP.
- (66) Glede na to, da je bila prodaja podobnega izdelka na domačem trgu opravljena v zadostnem obsegu, je bila normalna vrednost določena na podlagi cene, ki so jo neodvisne stranke v ZDA dejansko plačevale ali jo plačujejo zgoraj navedenima trgovcema/pripravljalcema mešanic v običajnem poteku trgovanja.

### 3.3 Izvozna cena

- (67) Sodelujoči trgovci/pripravljalci mešanic so predložili podatke, ki so omogočili določitev izvozne cene na podlagi njihovih cen, ki so se dejansko plačevale ali se plačujejo v skladu s členom 2(8) osnovne uredbe. Za transakcije, pri katerih je izvoz v Unijo potekal prek

povezane trgovinske družbe, je bila izvozna cena določena na podlagi prve cene povezanega trgovca pri nadaljnji prodaji neodvisnim strankam v Uniji v skladu s členom 2(9) osnovne uredbe.

- (68) Kar zadeva prodajo prek povezanega trgovca, ki ima sedež v Švici, se prodajni, splošni in upravni stroški ter dobiček niso odšteli od izvozne cene, ker se niso šteli kot stroški med prevozom in nadaljnjo prodajo v Uniji. Preiskava je pokazala, da sta glavni dejavnosti povezanega trgovca vodenje gotovinskega poslovanja za enoto dejavnosti, ki je povezana s sladkorjem in katere del so biogoriva, ter varovanje pred tveganji, povezanimi s kmetijskimi dejavnostmi, in sicer s sklepanjem izvedenih pogodb na prostem trgu in organiziranih finančnih trgih.
- (69) Nekateri proizvajalci iz ZDA so trdili, da institucije v skladu s stalno prakso prodajno ceno izvoznika prvi neodvisni stranki obravnavajo kot izvozno ceno za uporabo pri izračunih dampa. Ta cena bi bila v tem primeru prodajna cena proizvajalcev iz ZDA nepovezanim trgovcem/pripravljalcem mešanic iz ZDA. Vendar zadevnega izdelka v Unijo ni izvažal in ni poznal izvozne cene v EU noben proizvajalec bioetanol iz ZDA, kot je navedeno v uvodnih izjavah 62 in 63. Tako se njihova cena na domačem trgu ne more uporabiti, ker ni izvozna cena zadevnega izdelka v Unijo, ki se je dejansko plačevala ali se plačuje. Zato njihova zahteva ne more biti sprejeta.

### 3.4 Primerjava

- (70) Primerjava med tehtano povprečno normalno vrednostjo in tehtano povprečno izvozno ceno za vrsto izdelka, ki je bila določena za sodelujoče trgovce/pripravljalce mešanic, je bila izvedena na podlagi cen franko tovarna, pri čemer so se v skladu s členom 2(10) osnovne uredbe upoštevale razlike v dejavnostih, za katere je bilo dokazano, da vplivajo na cene in primerljivost cen. En trgovec/pripravljalcev mešanic trdi, da podatki o domači prodaji niso bili reprezentativni. Ker trgovci/pripravljalci mešanic niso zagotovili podatkov o celotni domači prodaji, temeljijo izračuni na podatkih, pridobljenih z vprašalniki in obiski na kraju samem.
- (71) En trgovec/pripravljalcev mešanic trdi, da bi izračun domače prodajne cene moral temeljiti na promptnih tržnih podatkih NYMEX. Komisija meni, da so preverjeni podatki dveh trgovcev/pripravljalcev mešanic bolj zanesljivi.
- (72) Za ta namen so bile izvedene prilagoditve za razlike v prevozu, zavarovanju, manipuliranju, natovarjanju in tozadevnih stroških, kadar je bilo primerno in upravičeno.

(73) Posebnost pri zadevnem izdelku in podobnem izdelku je, da so trgovci/pripravljavci mešanic prejeli subvencijo predvsem v obliki olajšav pri plačilu trošarine na prodajo mešanic bioetanola v OP. Pri načinu, uporabljenem za določitev normalne vrednosti in izvozne cene, se v celoti upoštevajo dejanske prodajne cene omenjenih trgovcev/pripravljavcev mešanic na domačem trgu in pri izvozu. Zato se pri primerjavi prodaje trgovcev/pripravljavcev mešanic na trgu ZDA in izvoznih cen trgovcev/pripravljavcev mešanic v EU, da se izračuna stopnja dampainga pri zadevnem izdelku, izloči kakršen koli vpliv, ki bi ga lahko imela subvencija na cene, ker je subvencija v OP enako vplivala tako na prodajo v matični državi kot na izvozno prodajo. En trgovec/pripravljavec mešanic je trdil, da ni prejel subvencije za svojo domačo prodajo. Vendar za to trditev ni zagotovil dokazov. Trditev je tudi težko uskladiti z informacijami, ki so jih o uporabi subvencij zagotovili organi ZDA.

### 3.5 Damping

(74) V skladu s členom 2(11) osnovne uredbe je bila tehtana povprečna normalna vrednost glede na vrsto izdelka primerjana s tehtano povprečno izvozno ceno ustreznih vrst zadevnega izdelka. Na podlagi te primerjave se je ugotovilo, da so nepovezani trgovci/pripravljavci mešanic uporabljali dampinške prakse.

(75) Na podlagi zbranih podatkov sodelujočih trgovcev/pripravljavcev mešanic je bila določena tehtana povprečna stopnja dampainga 9,5 %, ki predstavlja stopnjo dampainga na ravni države v ZDA.

(76) Nekateri proizvajalci iz ZDA, ki so bili vključeni v vzorec, so zahtevali, da se v primeru uvedbe dokončnih protidampinških ukrepov zanje uvede individualna stopnja dajatve. Na podlagi vsebine uvodnih izjav 6 do 16 in utemeljitev iz uvodnih izjav 60 do 64 te zahteve ni mogoče sprejeti, saj je preiskava potrdila, da ti dobavitelji v OP niso izvažali v Unijo, zato ni bilo mogoče zagotoviti sledljivosti njihovih izdelkov, izvoženih v Unijo, in na splošno niso vedeli časa izvoza ter cen, ki so jih plačevali ali jih plačujejo uvozniki Unije; zato za te proizvajalce ni bilo mogoče ustrezno oceniti izvozne cene in stopnje dampainga.

(77) Nekateri proizvajalci so zahtevali več informacij v zvezi z izračunom dampainga, določenim za dva sodelujoča trgovca/pripravljavca mešanic. Vendar bi bilo po eni strani treba upoštevati, da zahtevane informacije vsebujejo poslovne skrivnosti in zato ne morejo biti razkrite drugim stranem kot pa zadevni strani. Po drugi strani pa je ustaljena praksa institucij, da se razkrije splošno

metodo, uporabljeno za določitev dampainga, vsem stranem, za katere pri izračunih niso bili uporabljeni posamezni podatki. Ta metoda je bila opisana v dokumentu o splošnem razkritju, ki je bil poslan vsem stranem.

## 4. ŠKODA

### 4.1 Proizvodnja v Uniji in industrija Unije

(78) Proizvodnja v Uniji je bila določena na podlagi tržnega poročila, ki ga je med preiskavo predložil pritožnik. Celotna proizvodnja podobnega izdelka v Uniji, navedena v navedenem poročilu, se je primerjala s podatki, ki jih je predložilo 17 sodelujočih proizvajalcev Unije. Med obema sklopoma podatkov je bila ugotovljena majhna razlika približno 5 %. Navedeno razliko pojasnjuje dejstvo, da nekateri razmeroma majhni nesodelujoči proizvajalci Unije niso predložili podatkov o proizvodnji. Na tej podlagi se je celotna proizvodnja Unije med OP ocenila na 3,42 milijona ton. Proizvajalci Unije, ki predstavljajo celotno proizvodnjo Unije, zastopajo industrijo Unije v smislu člena 4(1) in člena 5(4) osnovne uredbe, zato so v nadaljnjem besedilu navedeni kot „industrija Unije“.

### 4.2 Potrošnja Unije

(79) Potrošnja Unije je bila določena na podlagi celotne proizvodnje industrije Unije in obsega uvoza iz tretjih držav, določenega na podlagi najboljših razpoložljivih statističnih podatkov, zmanjšanih za odstopanje zalog in izvoz industrije Unije, ki ga je sporočila industrija Unije. Nekateri strani so trdile, da statistični podatki, na podlagi katerih je bila določena potrošnja, niso bili popolni, ker se po njihovem mnenju ni upošteval znatni uvoz bioetanola iz drugih tretjih držav, zlasti v OP. Menile so tudi, da je Komisija precenila obseg uvoza iz ZDA ter da podatki v zvezi s potrošnjo in tržnim deležem zato niso bili zanesljivi.

(80) Te trditve so bile analizirane in navzkrižno preverjene z informacijami, ki so bile na voljo. V zvezi z uvozom iz drugih držav strani niso predložile nobenih dokazov glede obsega uvoza zadevnega izdelka. Kljub temu se je pri oceni uvoza upošteval uvoz iz drugih držav. Ugotovljeno je bilo, da je bila pri oceni obsega uvoza iz ZDA v OP storjena napaka. Zato je bil obseg uvoza ponovno ocenjen in po potrebi prilagojen. Vendar to ni vplivalo na sklepe o škodi in oceno vzročnosti.

(81) V zvezi z uvozom zadevnega izdelka bi bilo treba izpostaviti, da ni na voljo nobene posebne oznake

kombinirane nomenklature za zadevni izdelek. Prav tako oznake kombinirane nomenklature, pod katerimi se lahko zadevni izdelek prijavi carinskim organom, poleg zadevnega izdelka zajemajo tudi druge izdelke.

- (82) Pri uvozu mešanic bioetanola je bilo na podlagi preverjenih odgovorov na vprašalnike, ki so jih predložili nepovezani uvozniki, ugotovljeno, da je bila večina tega uvoza za namene carinskih postopkov prijavljena pod oznako TARIC 3824 90 97 99. Vendar podatkov o obsegu uvoza ni mogoče pridobiti neposredno iz Eurostata, ker ta oznaka TARIC poleg zadevnega izdelka zajema tudi različne kemične izdelke.
- (83) V zvezi z obsegi uvoza, prijavljenega pod oznakama kombinirane nomenklature 2207 10 00 in 2207 20 00, zaradi nerazpoložljivosti zadostnih podatkov glede uvoženega izdelka ni bilo mogoče razlikovati med zadevnim izdelkom in drugimi izdelki, ki jih ta preiskava ne zadeva.
- (84) Ker iz statističnih podatkov Eurostata ni bilo mogoče pridobiti popolnih podatkov o uvozu, je bila sprejeta odločitev, da se pri določanju uvoza zadevnega izdelka na trg Unije uporabijo tudi drugi viri informacij.
- (85) Štelo se je, da so najzanesljivejša podlaga za določanje najboljših ocen uvoza zadevnega izdelka s poreklom v ZDA statistični podatki, ki jih je predložila Komisija Združenih držav za mednarodno trgovino (ITC). Obseg sporočenega izvoza ustreza tarifnima oznakama ZDA 22071060 in 22072000.
- (86) Za oceno tega uvoza je bil sprejet razumen pristop, pri čemer so se pri določanju uvoza iz ZDA na trg Unije upoštevale vse količine, ki jih je navedla Komisija Združenih držav za mednarodno trgovino.
- (87) Ocena v zvezi z uvozom v Unijo s poreklom iz Brazilijske je temeljila na naslednjih virih informacij: poročil, ki jih je v zvezi z uvozom v Združeno kraljestvo objavila Agencija Združenega kraljestva za obnovljiva goriva, in izvlečki iz

zbirke podrobnih podatkov o carini pri uvozu, ki so jih predložile Nizozemska, Švedska in Finska ter Eurostat. Za Nizozemsko, Švedsko in Finsko je bil obseg uvoza ocenjen na podlagi imen uvoznikov in izvoznikov ter opisa izdelkov, če je bil na voljo. Za oceno tega uvoza je bil sprejet konzervativni pristop. Pri izračunu uvoza so se upoštevale vse prijavljene količine.

- (88) Poleg tega so se za oceno preostalega uvoza v Unijo za države članice, ki niso omenjene v uvodni izjavi 87, uporabili podatki Eurostata. Prilagoditev obsegov uvoza se je izračunala na podlagi odstotka bioetanola, uporabljenega kot gorivo v Uniji. Vir te prilagoditve je naveden v pritožbi. Ta odstotek je bil pridobljen iz letne bilance za etilni alkohol, ki jo je objavila Evropska komisija<sup>(1)</sup>. Odstotek bioetanola, uporabljenega za gorivo v Uniji, je bil 54 % leta 2008, 66 % leta 2009 in 68 % leta 2010. V OP je bil pri oceni zadevnega uvoza v OP uporabljen odstotek za leto 2010.
- (89) Za oceno uvoza iz drugih virov so se uporabili podatki Eurostata in izvlečki iz zbirke podrobnih podatkov o carini pri uvozu, ki so jih predložile Nizozemska, Švedska in Finska. Uporabljena se je enaka metodologija kot za oceno uvoza iz Brazilijske.
- (90) Za izračun povprečne cene na enoto CIF za uvoz iz ZDA in Brazilijske so se uporabili izvlečki iz zbirke podrobnih podatkov o carini pri uvozu, ki so jih predložile Nizozemska, Švedska in Finska. Za ZDA so se uporabili tudi podatki iz preverjenih vprašalnikov za nepovezane uvoznike. Za ZDA so se povprečne cene za leti 2008 in 2009 ocenile na podlagi povprečne cene, ki jo je za ti leti navedla Komisija Združenih držav za mednarodno trgovino, pri čemer so izražene v povezavi s povprečno ceno na enoto CIF za leto 2010.
- (91) Odstopanje zalog se je določilo na podlagi informacij o industriji Unije, ki jih je predložil pritožnik.
- (92) Na podlagi tega je bilo ugotovljeno, da je v Uniji obstajal naslednji obseg potrošnje:

|  | 2008      | 2009      | 2010      | OP        |
|--|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Celotna proizvodnja v Uniji (v tonah) (A)                              | 2 153 118 | 2 797 948 | 3 274 665 | 3 389 503 |
| Celotni uvoz iz tretjih držav, vključno z zadevno državo (v tonah) (B) | 1 252 705 | 1 130 703 | 859 605   | 1 031 226 |
| Celotni izvoz industrije Unije v države nečlanice EU (v tonah) (C)     | 26 263    | 41 023    | 53 085    | 59 633    |

<sup>(1)</sup> UL C 225, 18.9.2009, str. 13; UL C 176, 2.7.2010, str. 6; UL C 236, 12.8.2011, str. 16.

|   | 2008      | 2009      | 2010      | OP        |
|---|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Odstopanje zalog <sup>(1)</sup> (v tonah) (C) | 0         | 4 730     | - 8 415   | - 5 458   |
| Potrošnja Unije (v tonah)                     | 3 379 559 | 3 882 897 | 4 089 600 | 4 366 554 |
| Indeks: 2008 = 100                            | 100       | 115       | 121       | 129       |

Vir: (A) tržno poročilo, (B) Eurostat, Komisija Združenih držav za mednarodno trgovino, Agencija Združenega kraljestva za obnovljiva goriva in zbirke podatkov o carini pri uvozu, ki so jih predložile Nizozemska, Švedska in Finska, (C) pritožba, odgovori na vprašalnike, ki so jih predložili vzorčni proizvajalci Unije, podatki o industriji Unije, navedeni v pritožbi.

<sup>(1)</sup> Steje se, da leta 2008 ni bilo odstopanja zalog.

- (93) V obravnavanem obdobju se je potrošnja Unije znatno povečala za 29 %. Navedeno povečanje je spodbudilo izvajanje direktive o obnovljivi energiji v državah članicah, ki so določile cilje rasti za potrošnjo obnovljive energije.

čnih cen proizvajalcev Unije, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 117. To sistematično nelojalno nižanje cen s strani izvoznikov iz ZDA je razlog za znatno povečanje tržnega deleža, ki so ga izvozniki iz ZDA dosegli v obravnavanem obdobju.

### 4.3 Uvoz iz zadevne države v Unijo

#### 4.3.1 Obseg, tržni delež in cena uvoza iz zadevne države

- (94) Glede na obseg, tržni delež in ceno je v obravnavanem obdobju obstajal naslednji obseg uvoza v Unijo iz ZDA:

|                                  | 2008   | 2009   | 2010    | OP      |
|----------------------------------|--------|--------|---------|---------|
| Obseg uvoza iz ZDA (v tonah) (A) | 63 406 | 53 332 | 348 868 | 686 185 |
| Indeks: 2008 = 100               | 100    | 84     | 550     | 1 082   |
| Tržni delež (v %)                | 1,9    | 1,4    | 8,5     | 15,7    |
| Indeks: 2008 = 100               | 100    | 73     | 454     | 837     |
| Povprečna cena v EUR/tono (B)    | 590,6  | 552,5  | 542,5   | 626,7   |
| Indeks: 2008 = 100               | 100    | 94     | 92      | 106     |

Vir: (A) obseg izvoza po navedbah Komisije Združenih držav za mednarodno trgovino, (B) zbirke podatkov o carini pri uvozu, ki so jih predložile Nizozemska, Švedska in Finska, ter odgovori na vprašalnike, ki so jih predložili nepovezani uvozniki.

- (95) V obravnavanem obdobju se je znatno povečal obseg uvoza iz ZDA, in sicer s 63 406 ton na 686 185 ton. Podobno se je v tem obdobju znatno povečal tržni delež izvoznikov iz ZDA v Uniji, in sicer z 1,9 % na 15,7 %

- (96) Čeprav so se povprečne uvozne cene iz ZDA v obravnavanem obdobju zvišale za 6 %, so bile cene, ki so jih zaračunavali izvozniki iz ZDA, stalno nižje od povpre-

#### 4.3.2 Nelojalno nižanje cen uvoza iz zadevne države

- (97) Za oceno nelojalnega nižanja cen v OP so se tehtane povprečne prodajne cene za vrsto izdelka, ki so jih vzorčeni proizvajalci Unije zaračunali nepovezanim strankam na trgu Unije in ki so bile prilagojene ceni franko tovarna, primerjale z ustreznimi tehtanimi povprečnimi cenami za vrsto izdelka izvoznikov iz ZDA, zaračunanimi prvi neodvisni stranki na trgu Unije, določenimi na podlagi CIF. Za zagotavljanje poštenih primerjav cen so se pri ceni iz ZDA uporabile ustrezne prilagoditve zaradi obstoječih carin in stroškov po uvozu.

- (98) Rezultati te primerjave, izraženi kot odstotek prodajnih cen vzorčenih proizvajalcev Unije v obdobju preiskave, so pokazali stalno nelojalno nižanje cen za povprečno 5,6 %. Nelojalno nižanje cen kaže na pritisk, ki se je na cene izvajal zaradi uvoza iz zadevne države na trg Unije zlasti med OP.

### 4.4 Gospodarski položaj industrije Unije

#### 4.4.1 Uvodne opombe

- (99) V skladu s členom 3(5) osnovne uredbe je preučitev vpliva dampinškega uvoza na industrijo Unije vključevala oceno vseh gospodarskih kazalcev za presojo stanja industrije Unije v obravnavanem obdobju.

- (100) Analiza škode glede na makroekonomske podatke, kot so proizvodnja, proizvodna zmogljivost, izkoriščenost zmogljivosti, obseg prodaje, tržni delež, rast, zaloge, zaposlenost, produktivnost in višina stopnje dampinga, temelji na podatkih industrije Unije kot celote, ki jih je predložilo ePURE.

- (101) Analiza škode glede na makroekonomske podatke, kot so cene, dobičkonosnost, denarni tok, naložbe, donosnost naložb, zmožnost zbiranja kapitala, plače in zaloge, je bila določena na podlagi podatkov, ki so jih predložili vzorčeni proizvajalci Unije v odgovorih na preverjene vprašalnike.
- (102) Industrija bioetanola v Uniji je še vedno v zagoni. Družbe so v zadnjem obdobju vlagale v nove proizvodne zmogljivosti ali so razširile obstoječe zmogljivosti, da bi zadovoljile vedno večje povpraševanje v Uniji. Zaradi dejstva, da so novi proizvajalci v obravnavanem obdobju zagnali proizvodnjo, je mogoče opaziti napredek v zvezi s kazalci, kot so proizvodnja, proizvodna zmogljivost, obseg prodaje in zaposlenost.
- (103) Preiskava je prav tako pokazala, da je pri tej vrsti industrije za doseganje običajne ravni proizvodnje potreben določen čas, in sicer dve do tri leta od začetka poslovanja podjetja.

#### 4.4.2 Proizvodnja, proizvodna zmogljivost in izkoriščenost zmogljivosti

|                                  | 2008      | 2009      | 2010      | OP        |
|----------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Obseg proizvodnje (v tonah)      | 2 153 118 | 2 797 948 | 3 274 665 | 3 389 503 |
| Indeks: 2008 = 100               | 100       | 130       | 152       | 157       |
| Proizvodna zmogljivost (v tonah) | 3 443 766 | 3 992 640 | 4 670 076 | 4 734 915 |
| Indeks: 2008 = 100               | 100       | 116       | 136       | 137       |
| Izkoriščenost zmogljivosti (%)   | 63        | 70        | 70        | 72        |
| Indeks: 2008 = 100               | 100       | 112       | 112       | 114       |

Vir: na podlagi podatkov industrije Unije, ki jih je predložil pritožnik.

- (104) Zaradi direktive o obnovljivi energiji se je proizvodnja Unije v obravnavanem obdobju znatno povečala za približno 57 %. Od leta 2008 do leta 2010 se je proizvodnja Unije povečala za 36 %, vendar se je posledično znatno upočasnila stopnja rasti, ki je v OP v primerjavi z letom 2010 znašala le 3,5 %.
- (105) Proizvodna zmogljivost se je v obravnavanem obdobju povečala za 37 %, pri čemer je sledila podobnemu vzorcu kot proizvodnja.
- (106) Izkoriščenost zmogljivosti se je v obravnavanem obdobju povečala za 14 %, pri čemer se je to povečanje doseglo na začetku obravnavanega obdobja. Zaradi zagonne faze nekaterih proizvajalcev Unije v letu 2009 se je glede na to, da proizvajalci običajno raven proizvodnje dosežejo v dveh do treh letih od začetka poslovanja, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 103, pričakovalo, da se bo izkoriščenost zmogljivosti dodatno povečala. Vendar se to ni zgodilo.
- (107) Preiskava je tako potrdila, da je več podjetij v EU začelo poslovati na začetku obravnavanega obdobja ali med obravnavanim obdobjem zaradi pričakovane objave direktive o obnovljivi energiji. To je povzročilo napredek, zlasti v zvezi z navedenimi škodnimi dejavniki in zlasti v obdobju do leta 2010. Vendar se je položaj na trgu Unije z istočasnim povečanjem dampinškega uvoza iz ZDA leta 2010 spremenil, pri čemer v OP ni prišlo do pričakovane rasti dejavnosti.

#### 4.4.3 Obseg prodaje in tržni delež

|                         | 2008      | 2009      | 2010      | OP        |
|-------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Obseg prodaje (v tonah) | 2 035 367 | 2 650 526 | 3 117 410 | 3 229 326 |
| Indeks: 2008 = 100      | 100       | 130       | 152       | 159       |
| Tržni delež (%)         | 60,2      | 68,3      | 76,2      | 74,0      |
| Indeks: 2008 = 100      | 100       | 113       | 126       | 122       |

Vir: na podlagi podatkov industrije Unije, ki jih je predložil pritožnik.

(108) Obseg prodaje industrije Unije se je povečal za 59 %, pri čemer je v obravnavanem obdobju pridobil 13,8 odstotne točke tržnega deleža. Obseg prodaje se je med letoma 2008 in 2010 stalno povečeval, med letom 2010 in OP pa se je obseg prodaje povečeval manj kot potrošnja, ki je v navedenem obdobju dosegla 6,8 %.

(109) Podobno se je do leta 2010 povečeval tržni delež industrije Unije, vendar se je v OP nato zmanjšal. V obdobju med letom 2010 in OP, ko je uvoz iz ZDA skoraj podvojil svoj tržni delež in pridobil 7,2 odstotne točke, je industrija Unija izgubila 2,2 odstotni točki.

#### 4.4.4 Rast

(110) Potrošnja Unije se je v obravnavanem obdobju znatno povečala za 29,2 %. Čeprav sta se v tem obdobju obseg prodaje in tržni delež prav tako povečala, industrija Unije ni v celoti izkoristila te rasti potrošnje, zlasti od leta 2010. Od leta 2010 do OP se je rast obsega prodaje industrije Unije v primerjavi s prejšnjimi leti upočasnila, tržni delež pa se je zmanjšal.

(111) Nekateri strani so trdile, da vzorec rasti, ki temelji na nekaterih kazalcih v obravnavanem obdobju, ne izraža škode, povzročene industriji. Vendar je, kot je pojasnjeno zgoraj, preiskava pokazala, da je upočasnitev rasti industrije Unije v letu 2010 in OP sovpadala z nenadnim povečanjem nizkocenovnega dampinškega uvoza iz ZDA.

#### 4.4.5 Zaposlovanje in produktivnost

|                                 | 2008  | 2009  | 2010  | OP    |
|---------------------------------|-------|-------|-------|-------|
| Število zaposlenih              | 2 331 | 2 419 | 2 523 | 2 552 |
| Indeks: 2008 = 100              | 100   | 104   | 108   | 109   |
| Produktivnost (enota/zaposleni) | 924   | 1 157 | 1 298 | 1 328 |
| Indeks: 2008 = 100              | 100   | 125   | 141   | 144   |

Vir: na podlagi podatkov industrije Unije, ki jih je predložil pritožnik.

(112) Zaposlenost se je v obravnavanem obdobju povečala za 9 %. Od leta 2008 do leta 2010 se je povečala za 8 %,

medtem ko se je v OP povečala le malo, in sicer za 1 %. Ta trend je izraz trenda zmogljivosti in proizvodnje v Uniji.

(113) Produktivnost delovne sile Unije je bila izmerjena kot proizvodnja na zaposleno osebo na leto. V obravnavanem obdobju se je znatno povečala za 44 %, kar izraža učinek učenja ter povečanje učinkovitosti v zagonski fazi in po njej.

#### 4.4.6 Višina dejanske stopnje dampinga

(114) Učinek dejanskih stopenj dampinga, določenih v OP, na industrijo Unije se glede na obseg, tržni delež in cene dampinškega uvoza iz zadevne države ne more šteti kot zanemarljiv.

#### 4.4.7 Okrevanje od učinkov preteklega dampinga

(115) Ker ni učinkov preteklega dampinga, ta zadeva v tem primeru ni pomembna.

#### 4.4.8 Povprečne cene na enoto industrije Unije

|                     | 2008   | 2009   | 2010   | OP     |
|---------------------|--------|--------|--------|--------|
| Cene na enoto (EUR) | 702,59 | 634,88 | 657,41 | 768,59 |
| Indeks: 2008 = 100  | 100    | 90     | 94     | 109    |

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

(116) Cene industrije Unije so se v obravnavanem obdobju zvišale za skupno 9 %. Leta 2009 so se v primerjavi z letom 2008 znižale, nato pa so se stalno zviševale do konca OP. Vendar je preiskava pokazala, da zvišanja cen niso bila dovolj visoka, da bi industriji Unije omogočila pokritje njenih stroškov. Razlika med prodajnimi cenami in stroški se je še dodatno povečala zlasti v OP. Ta položaj sovpada z večjim obsegom nizkocenovnega dampinškega uvoza iz ZDA na trg Unije.

(117) Preiskava je pokazala, da so bile cene industrije Unije v obravnavanem obdobju višje (do 23 %) od cen dampinškega uvoza iz ZDA.

#### 4.4.9 Dobičkonosnost, denarni tok, naložbe, donosnost naložb in zmožnost zbiranja kapitala

|  | 2008         | 2009      | 2010         | OP           |
|--|--------------|-----------|--------------|--------------|
| Neto dobiček pred obdavčitvijo (v EUR) | - 33 305 225 | 1 343 823 | - 33 932 738 | - 82 070 168 |
| Indeks: 2008 = - 100                   | - 100        | 4         | - 102        | - 246        |

|  | 2008        | 2009       | 2010       | OP         |
|--|-------------|------------|------------|------------|
| Dobičkonosnost prodaje Unije (v % neto prodaje)    | - 11,65     | 0,33       | - 5,72     | - 9,74     |
| Indeks: 2008 = - 100                               | - 100       | 3          | - 49       | - 84       |
| Denarni tok (v EUR)                                | - 2 528 061 | 34 783 260 | 48 733 697 | 36 832 646 |
| Indeks: 2008 = - 100                               | - 100       | 1 376      | 1 928      | 1 457      |
| Denarni tok v % prodaje Unije nepovezanim strankam | - 0,9       | 8,7        | 8,2        | 4,4        |
| Indeks: 2008 = - 100                               | - 100       | 980        | 930        | 494        |
| Naložbe (EUR)                                      | 330 441 830 | 86 279 988 | 38 710 739 | 23 018 175 |
| Indeks: 2008 = 100                                 | 100         | 26         | 12         | 7          |
| Donosnost naložb (%)                               | - 10        | 2          | - 88       | - 357      |
| Indeks: 2008 = - 100                               | - 100       | 15         | - 870      | - 3 538    |

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

- (118) Dobičkonosnost industrije Unije je bila določena v absolutnih zneskih (čisti dobiček pred obdavčitvijo) in tako, da je bil neto dobiček ali izguba pred obdavčitvijo izražena kot odstotek prihodka od prodaje podobnega izdelka. Dobičkonosnost industrije Unije je bila v obravnavanem obdobju negativna, razen v letu 2009, ko je družbam, vključenim v vzorec, uspelo doseči prag rentabilnosti.
- (119) Donosnost naložb se je gibala podobno, pri čemer je bila še vedno veliko nižja od donosnosti, potrebne za preživetje industrije Unije.
- (120) Denarni tok je bil v letu 2008 negativen, pri čemer se je v letih 2009 in 2010 izboljšal. Vendar je začel denarni tok v OP ponovno upadati, kar je izražalo vedno slabšo sposobnost industrije Unije, da bi sama financirala svoje dejavnosti.
- (121) Zaradi sprememb v zvezi z dobičkonosnostjo, denarnim tokom in donosnostjo naložb v obravnavanem obdobju je bila zmožnost industrije Unije, da bi vlagala v svoje dejavnosti, omejena, pri čemer je bil ogrožen njen razvoj, kar se je jasno pokazalo v 93 % zmanjšanju naložb v tem obdobju.

#### 4.4.10 Plače

|   | 2008       | 2009       | 2010       | OP         |
|---|------------|------------|------------|------------|
| Plače (EUR)                                 | 45 066 253 | 57 253 228 | 68 711 959 | 76 030 008 |
| Povprečni stroški dela na zaposlenega (EUR) | 75 691     | 81 233     | 88 638     | 99 646     |
| Indeks: 2008 = 100                          | 100        | 107        | 117        | 132        |

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

- (122) V obravnavanem obdobju so se plače zvišale za 32 %, pri čemer so izražale povečano produktivnost zaposlenih.

#### 4.4.11 Zaloge

|                                 | 2008   | 2009   | 2010   | OP     |
|---------------------------------|--------|--------|--------|--------|
| Končne zaloge (v tonah)         | 34 585 | 24 022 | 38 649 | 31 408 |
| Indeks: 2008 = 100              | 100    | 69     | 112    | 91     |
| Zaloge glede na proizvodnjo (%) | 8,3    | 3,5    | 3,8    | 2,5    |

Vir: izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.



- (123) V obravnavanem obdobju se je obseg zalog nekoliko zmanjšal.

#### 4.5 Sklep o škodi

- (124) Preiskava je pokazala, da se je obseg nizkocenovnega dampinškega uvoza na trg Unije nenadno povečal leta 2010 in zlasti v OP. V navedenem obdobju so se nekateri kazalci škode, ki se nanašajo na gospodarski položaj industrije Unije, izboljšali, vendar rast ni bila v skladu s povečano potrošnjo v obravnavanem obdobju, pri čemer izboljšave niso zadostovale, da bi lahko industrija Unije razvila svoje dejavnosti.

- (125) Kot je pri novi in rastoči dejavnosti običajno, so nekateri kazalci, kot so obseg prodaje, proizvodnja in izkoriščenost zmogljivosti, v obravnavanem obdobju pokazali pozitiven trend. Razlog za to je dejstvo, da so v navedenem obdobju na trg vstopili novi proizvajalci Unije. Vendar je preiskava pokazala, da stanje na trgu Unije od leta 2010, ko se je obseg nizkocenovnega uvoza nenadno povečal, proizvajalcem Unije ni omogočalo, da bi dosegli zadostno raven dejavnosti in cen za razvoj in ohranitev pomembnih naložb v obravnavanem obdobju.

- (126) Ugotovljeno je bilo, da se cene industrije Unije zaradi nizkocenovnega uvoza stalno nelojalno nižajo. Industrija zaradi ravni cen ni mogla pokriti svojih stroškov ter ustvariti denarnega toka in dobička, kar je potrebno za razvoj dejavnosti.

- (127) Kazalci škode, povezani s finančno uspešnostjo industrije Unije, kot so dobičkonosnost, denarni tok in donosnost naložb, so se poslabšali ali so ostali veliko nižji od običajne ravni. To je resno vplivalo na zmožnost industrije Unije, da bi zagotovila kapital in še naprej vlagala v svoje dejavnosti.

- (128) Glede na navedeno se je štelo, da je industrija Unije v OP utrpela znatno škodo v smislu člena 3(5) osnovne uredbe.

### 5. VZROČNA ZVEZA

#### 5.1 Uvod

- (129) V skladu s členom 3(5) in (6) osnovne protidampinške uredbe se je preučilo, ali je dampinški uvoz zadevnega izdelka iz zadevne države povzročil škodo industriji Unije. Poleg dampinškega uvoza so bili preučeni tudi

znani dejavniki, ki bi lahko povzročili škodo industriji Unije, da se morebitna škoda, ki bi jo lahko povzročili ti drugi dejavniki, ne bi pripisala dampinškemu uvozu.

#### 5.2 Učinek dampinškega uvoza

- (130) Kot je navedeno zgoraj, se je potrošnja Unije v obravnavanem obdobju znatno povečala za 29,2 %. Vendar se je obseg dampinškega uvoza iz zadevne države znatno povečal, tj. z 1,9 % tržnega deleža Unije na začetku obravnavanega obdobja na 15,7 % v OP. S tem se je jasno izvajal pritisk na industrijo Unije zlasti od leta 2010 do konca OP, ko se je ta uvoz več kot podvojil. Od leta 2010 in zlasti v OP je bil na trgu Unije velik obseg nizkocenovnega uvoza iz ZDA, zaradi katerega so se nelojalno zniževale cene industrije Unije. Ta položaj industriji v OP ni omogočil pričakovanega razvoja.

- (131) Nekateri strani so trdile, da se je stanje industrije Unije izboljšalo ravno od leta 2010 do OP, kar je sovpadalo s podvojitvijo uvoza iz ZDA. Kot je pojasnjeno v uvodnih izjavah 102 in 107, je bil razvoj nekaterih dejavnikov škode, kot sta proizvodnja in obseg prodaje, zaradi dejstva, da je v obravnavanem obdobju na trg vstopilo veliko proizvajalcev Unije, pozitiven. Vendar se je tržni delež industrije Unije v OP zmanjšal v primerjavi z letom 2010, hkrati pa se je v istem obdobju na trgu Unije najbolj povečal dampinški uvoz iz ZDA. Zaradi nelojalnega zniževanja cen in cenovnega pritiska se je poslabšalo splošno finančno stanje industrije Unije, zlasti njena dobičkonosnost.

- (132) Nizkocenovni uvoz je imel znatno vlogo pri znatni škodi, povzročeni industriji Unije v OP.

#### 5.3 Učinek drugih dejavnikov

- (133) Poleg dampinškega uvoza so bili preučeni tudi naslednji znani dejavniki, ki bi lahko povzročili škodo industriji Unije, zato da se kakršna koli škoda, ki bi jo lahko povzročili ti dejavniki, ne bi pripisala dampinškemu uvozu: uvoz iz drugih držav, izvozna uspešnost industrije Unije, vpliv gospodarske krize in drugi dejavniki, kot so nihanja cen surovin, spremembe povpraševanja in domnevne notranje težave družb industrije Unije.

##### 5.3.1 Uvoz iz drugih držav (Brazilija)

- (134) Glede na razpoložljive informacije v obravnavanem obdobju ni zadevnega izdelka v znatnih količinah v

Unijo izvažala nobena druga država razen Brazilije. V cenovnem smislu so bile cene uvoza iz Brazilije veliko nižje od cen proizvajalcev Unije. Vendar sta se v obravnavanem obdobju jasno zmanjšala obseg uvoza iz Brazilije (za -81 %) in njegov tržni delež (za -25,8 %). Ker se je obseg uvoza v OP zmanjšal na tako nizko raven, ni mogoče šteti, da je bila zaradi njega prekinjena vzročna zveza med nizkocenovnim uvozom iz ZDA in škodo, povzročeno industriji Unije v OP.

|  | 2008      | 2009    | 2010    | OP      |
|--|-----------|---------|---------|---------|
| Obseg uvoza iz Brazilije (v tonah)           | 1 022 980 | 884 020 | 396 249 | 195 342 |
| Indeks: 2008 = 100                           | 100       | 86      | 39      | 19      |
| Tržni delež uvoza iz Brazilije (v %)         | 30,3      | 22,8    | 9,7     | 4,5     |
| Povprečna cena na enoto CIF (EUR/tono uvoza) | 560,8     | 496,2   | 580,8   | 622,4   |
| Indeks: 2008 = 100                           | 100       | 88      | 104     | 111     |

Vir: Eurostat, Agencija Združenega kraljestva za obnovljiva goriva, zbirke podatkov o carini pri uvozu, ki so jih predložile Nizozemska, Švedska in Finska, ter pritožba.

(135) Strani so trdile, da je bil uvoz iz Brazilije v celotnem obravnavanem obdobju nad pragom *de minimis* in da je na trgu Unije potekal po dampinških cenah. Poleg tega so trdile, da je uvoz iz ZDA samo nadomestil tržni delež, ki ga je imel uvoz iz Brazilije pred zmanjšanjem obsega njenega uvoza. Zato uvoz iz ZDA naj ne bi bil razlog za znatno škodo, povzročeno industriji Unije.

(136) Kot je pojasnjeno zgoraj, se je uvoz iz Brazilije v obravnavanem obdobju znatno zmanjšal. Tržni delež uvoza iz Brazilije se je v času, ko se je potrošnja znatno povečala, zmanjšal s 30,3 % na 4,5 %. Glede na raven cen brazilskih izvoznikov na trgu Unije ni mogoče izključiti, da bi tudi prisotnost brazilskega bioetanola v določenem obsegu prispevala k škodi, povzročeni industriji Unije. Vendar se šteje, da se je navedeni uvoz v OP zmanjšal za toliko, da ga ni mogoče označiti kot glavni razlog za navedeno škodo. V obdobju med letom 2010 in OP se je dampinški uvoz iz ZDA dejansko povečal za več kot 330 000 ton, medtem ko se je uvoz iz Brazilije zmanjšal za približno 200 000 ton. Zato se šteje, da prisotnost

brazilskega bioetanola na trgu Unije zlasti v OP ni tolikšna, da bi se odpravila vzročna zveza med dampinškim uvozom iz ZDA in škodnim položajem industrije Unije v navedenem obdobju.

### 5.3.2 Izvozna uspešnost industrije Unije

|                                  | 2008   | 2009   | 2010   | OP     |
|----------------------------------|--------|--------|--------|--------|
| Obseg prodaje za izvoz (v tonah) | 26 263 | 41 023 | 53 085 | 59 633 |

Vir: pritožba in izpolnjeni vprašalniki vzorčenih proizvajalcev Unije.

(137) Preiskava je pokazala, da je industrija Unije v OP majhno količino bioetanola izvozila po veliko višjih cenah od cen na trgu Unije. Na podlagi tega je bilo sklenjeno, da izvozna uspešnost ni dejavnik, zaradi katerega bi bila odpravljena vzročna zveza med škodo, povzročeno industriji Unije, in dampinškim uvozom iz zadevne države.

### 5.3.3 Vpliv gospodarske krize

(138) Ugotovljeno je bilo, da gospodarska kriza ni imela negativnega učinka na industrijo Unije. Potrošnja bioetanola v Uniji se je najbolj povečala v letu 2009, tj. v letu, ki se je štelo za najslabše leto v obdobju gospodarske krize. V istem obdobju sta se povečali tudi proizvodnja in prodaja proizvajalcev Unije.

(139) Na podlagi navedenega se šteje, da gospodarska kriza ni prekinila vzročne zveze med nizkocenovnim uvozom iz zadevne države in znatno škodo, ki jo je utrpela industrija Unije.

### 5.3.4 Drugi dejavniki

(140) Zadevne strani so navedle tudi druge dejavnike, ki bi lahko prekinili vzročno zvezo, kot so nihanje cen surovin, spremembe povpraševanja, ki so bile manjše od pričakovanih, zakonodajni okvir v Uniji, ki naj bi škodil proizvajalcem Unije, in druge domnevne notranje težave proizvajalcev Unije.

(141) Kar zadeva nihanja cen surovin, je bilo ugotovljeno, da so bile cene koruze in pšenice v obravnavanem obdobju nestabilne. Preiskava je pokazala, da večina proizvajalcev

to tveganje zavaruje s posebnim mehanizmom za določanje cen z dobavitelji ali prek finančnih trgov. Čeprav so bile cene surovin različne zlasti od leta 2008 do leta 2010, ko je bila cena koruze nižja od cene pšenice, so bile cene surovin v drugi polovici OP bolj ali manj enake. To kaže, da je kakršna koli razlika v cenah minimalna in da ni trajna.

- (142) Nekatere strani so trdile, da je izvajanje direktive o obnovljivi energiji v državah članicah prepočasno in da niso bili doseženi cilji v zvezi s potrošnjo iz navedene direktive. Čeprav prvotni cilji v obravnavanem obdobju niso bili v celoti izpolnjeni, v analizi ni mogoče prezreti pozitivnega dejavnika, in sicer dejstva, da se je v zadevnem obdobju znatno povečala potrošnja, in sicer za 29,2 %. V vsakem primeru domnevno počasno izvajanje direktive o obnovljivi energiji ne more upravičiti prisotnosti velikih količin nizkocenovnega dampinškega uvoza na trgu Unije, ki nelojalno niža cene industrije Unije in ji povzroča škodo. Zahtevke se zato zavrne.
- (143) Zadevne strani so poleg tega trdile, da industrija Unije sama zaradi regulativne negotovosti ni mogla zadovoljiti povpraševanja v Uniji in da je sistem potrjevanja zelo počasen, zaradi česar so ogrožene ugodnosti, zagotovljene potrjenim proizvajalcem Unije. Nekatere strani so poleg tega trdile, da je razlog za kakršno koli škodo, ki je bila povzročena proizvajalcem Unije, dejstvo, da jih je imelo veliko od njih v obravnavanem obdobju notranje težave. Vendar te trditve niso bile utemeljene in niso bile potrjene v okviru preiskave. Vendar bi bilo treba poudariti, da je preiskava pokazala, da je razlog za kakršno koli domnevno nizko raven proizvodnje Unije nizka raven prodajnih cen na trgu Unije, na kar je v veliki meri vplivalo nenadno povečanje nizkocenovnega dampinškega uvoza iz ZDA, ki je nelojalno zniževal cene proizvajalcev Unije zlasti v OP. Zdelo se je, da proizvajalci EU razen zaustavitve proizvodnje niso imeli druge izbire, saj jim cene zlasti v OP niso omogočale niti kritja stroškov surovin. Zato navedeni neutemeljeni zahtevki niso tolikšni, da bi prekinili vzročno povezavo med dampinškim uvozom in škodnim položajem industrije Unije v OP.

(144) Zato je bilo ugotovljeno, da navedeni dejavniki niso prekinili vzročne zveze med škodo, povzročeno industriji Unije, in dampinškim uvozom iz ZDA.

(145) Nazadnje strani omenijo dejstvo, da je bil med OP znaten del uvoza prijavljen pod oznako KN 3824, za katero velja nizka carina. Po koncu OP je bila raven carinskih

dajatev dvignjena. Menijo, da je škoda nastala zaradi nizke carine in ne zaradi dampinga. V zvezi s tem je dovolj reči, da se carine lahko spremenijo kadar koli in da ta argument zato ne more postaviti pod vprašaj prisotnosti škode v obdobju preiskave.

#### 5.4 Sklepna ugotovitev o vzročni zvezi

- (146) Zgornja analiza je pokazala, da sta se obseg in tržni delež nizkocenovnega uvoza s poreklom iz zadevne države v obravnavanem obdobju znatno povečala. Poleg tega je bilo ugotovljeno, da so bile cene navedenega uvoza nižje kot cene, ki jih je industrija Unije zaračunavala na trgu Unije.
- (147) To povečanje obsega in tržnega deleža nizkocenovnega uvoza iz zadevne države je sovpadalo s splošnim in stalnim povečevanjem potrošnje v Uniji ter tudi z negativnimi rezultati industrije Unije v obravnavanem obdobju. Uvoznikom iz zadevne države je uspelo povečati tržni delež s sistematičnim nelojalnim nižanjem cen industrije Unije. Hkrati industrija Unije ni mogla doseči trajnostnih pozitivnih ravni dobičkonosnosti kljub povečanju dejavnosti.
- (148) Preiskava drugih znanih dejavnikov, ki bi lahko povzročili škodo industriji Unije, je pokazala, da se ti dejavniki ne zdijo taki, da bi lahko prekinili vzročno zvezo med dampinškim uvozom iz zadevne države in škodo, ki jo je utrpela industrija Unije.
- (149) Na podlagi navedene analize, ki je ustrezno razlikovala in ločila učinke vseh znanih dejavnikov na položaj industrije Unije od škodljivih učinkov dampinškega uvoza, je bilo ugotovljeno, da je dampinški uvoz iz ZDA industriji Unije povzročil znatno škodo v smislu člena 3(5) osnovne uredbe.

## 6. INTERES UNIJE

### 6.1 Uvodna opomba

- (150) V skladu s členom 21 osnovne uredbe je bilo preučeno, ali so kljub ugotovitvi v zvezi s škodo, ki jo je povzročil dampinški uvoz iz zadevne države, obstajali utemeljeni razlogi, zaradi katerih bi bilo mogoče sklepati, da sprejetje protidampinških ukrepov v tem primeru ni v interesu Unije. Analiza interesa Unije je temeljila na presoji vseh različnih interesov, vključno z interesi industrije Unije, uvoznikov in uporabnikov zadevnega izdelka.

## 6.2 Interes industrije Unije

- (151) Preiskava je pokazala, da je industrija Unije zaradi dampinškega uvoza iz ZDA utrpela znatno škodo. Če ne bodo sprejeti ukrepi za odpravo učinkov tega uvoza, ki izkrivljajo trgovino, se bo gospodarski položaj industrije Unije zelo verjetno še naprej slabšal.
- (152) Pričakuje se, da bodo z uvedbo protidampinških dajatev ponovno vzpostavljene učinkovite razmere za trgovanje na trgu Unije, kar bo industriji Unije omogočilo, da bodo njene cene ustrezale stroškom proizvodnje. Pričakuje se lahko, da se bo industriji Unije z uvedbo ukrepov omogočilo tudi povečanje obsega prodaje in tako tržnega deleža, izgubljenega zaradi prisotnosti dampinškega uvoza. To bi nato še naprej pozitivno vplivalo na finančni položaj in dobičkonosnost v Uniji.
- (153) Zato je bilo ugotovljeno, da uvedba protidampinških ukrepov na uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz ZDA ne bi bila v navzkrižju z interesom industrije Unije.

## 6.3 Interes uvoznikov

- (154) Odgovore na vprašalnik, namenjen nepovezanim uvoznikom v Uniji, sta poslali dve družbi. Preveritveni obiski so bili opravljeni v prostorih teh sodelujočih uvoznikov. V obeh obiskanih družbah proizvodnja bioetanola predstavlja le majhen del njihovega celotnega prihodka od prodaje (manj kot 5 %). Poleg tega sta obe družbi navedli, da bi lahko kakršno koli zvišanje cene prenesli na svoje stranke oziroma uporabnike.
- (155) Na podlagi razpoložljivih informacij je bilo ugotovljeno, da uvedba ukrepov ne bi imela znatnega negativnega vpliva na uvoznike.

## 6.4 Interes uporabnikov

- (156) Odgovore na vprašalnik, namenjen uporabnikom v Uniji, so poslale štiri družbe. Preveritveni obiski so bili opravljeni v prostorih ene od teh družb.
- (157) V obiskani družbi predstavlja proizvodnja bioetanola majhen del njenega prihodka od prodaje, in sicer manj kot 5 %. Družba je izvedla oceno učinka o mešanici goriva E5, pri čemer je izračunala, da bi dajatev v višini 100 EUR/m<sup>3</sup> povzročila zvišanje cene na črpalki za 0,005 EUR/liter.
- (158) Kar zadeva druge tri uporabnike, je na podlagi podatkov iz njihovih odgovorov na vprašalnik jasno, da bi bil učinek prav tako omejen. Pri eni družbi je bil obseg nabave iz zadevne države precej omejen, pri čemer bi uvedba protidampinške dajatve povzročila le minimalen vpliv na njeno dobičkonosnost.
- (159) Druga dva sodelujoča uporabnika, ki sta povezana, sta izjavila, da bi lahko kakršno koli uvedbo protidampinških dajatev prenesla na svoje stranke. Poleg tega sta jasno navedla, da imata dovolj izbire pri virih dobave in da nista odvisna od uvoza iz ZDA.

- (160) Zadevne strani so trdile, da Unija nima dovolj zmogljivosti, da bi zadovoljila celotno povpraševanje, in da bo morala potrebe po bioetanolu pokriti z uvozom. Preverjeni podatki o zmogljivosti kažejo na neizkoriščeno zmogljivost v Uniji zlasti zaradi nizke ravni prodajnih cen. Zato bi lahko proizvajalci Unije povečali svojo proizvodnjo, da bi zadovoljili vedno večje povpraševanje zlasti potem, ko bodo izkrivljanja trgovine odpravljena s trga. Poleg tega se pričakuje, da bodo zgrajeni novi obrati, ki bodo začeli obratovati v bližnji prihodnosti, s čimer se bo zmanjšalo domnevno tveganje pomanjkanja v Uniji.
- (161) Ob upoštevanju navedenega je bilo ugotovljeno, da učinek protidampinških ukrepov za uvoz bioetanola iz ZDA ne bi imel znatnega negativnega vpliva na uporabnike v Uniji.

## 6.5 Sklepna ugotovitev o interesu Unije

- (162) Glede na navedeno je bilo ugotovljeno, da na podlagi razpoložljivih informacij v zvezi z interesom Unije na splošno ni utemeljenih razlogov proti uvedbi protidampinških ukrepov na uvoz bioetanola s poreklom iz ZDA.

## 7. DOKONČNI PROTIDAMPINŠKI UKREPI

### 7.1 Stopnja odprave škode

- (163) Glede na sklepne ugotovitve o dampingu, škodi, vzročni zvezi in interesu Unije bi bilo treba uvesti dokončne protidampinške ukrepe, s čimer bi se preprečilo, da bi dampinški uvoz še naprej povzročal škodo industriji Unije.
- (164) Za določitev ravni teh ukrepov so se upoštevale ugotovljene stopnje dampinga in znesek dajatve, potrebne za odpravo škode, ki jo je utrpela industrija Unije, ne da bi se pri tem presegla ugotovljena stopnja dampinga.
- (165) Pri izračunu zneska dajatve, potrebnega za odpravo učinkov škodljivega dampinga, se je štelo, da bi morali kakršni koli ukrepi industriji Unije omogočiti, da krije svoje proizvodne stroške in ustvari dobiček pred obdavčitvijo, ki bi ga lahko industrija te vrste v tem sektorju od prodaje podobnega izdelka v Uniji ustvarila v običajnih konkurenčnih pogojih, tj. brez dampinškega uvoza.
- (166) V tem primeru, zlasti ob ugotovitvah iz uvodnih izjav 102 in 103, se šteje, da bi moral ciljni dobiček industrije Unije temeljiti na dobičku, doseženem v obdobju, ko je bil uvoz iz ZDA zanemarljiv, tj. na povprečni stopnji dobička pred obdavčitvijo enega od vzorčenih proizvajalcev Unije v letih 2008 in 2009, proizvajalca, ki v

navedenem času ni bil v zagonski fazi. Zato se šteje, da se lahko razumna stopnja dobička, ki znaša 6,8 % prihodka od prodaje, obravnava kot ustrezna minimalna stopnja, ki bi jo lahko industrija Unije po pričakovanju dosegla v običajnih tržnih razmerah brez škodljivega dampainga v OP.

(167) Na podlagi tega je bila izračunana neškodljiva cena za industrijo Unije za podobni izdelek. Neškodljiva cena je bila določena s prilagoditvijo prodajnih cen vzorčenih proizvajalcev Unije glede na dejanski dobiček/izgubo v OP in s prištetjem navedene stopnje dobička.

(168) Potrebno povišanje cen je bilo nato določeno na podlagi primerjave tehtane povprečne uvozne cene sodelujočih proizvajalcev izvoznikov iz ZDA, kot je bila določena za izračun nelojalnega nižanja cen, z neškodljivo ceno izdelkov, ki jih je industrija Unije v OP prodala na trgu Unije. Vse razlike, ki so bile posledica te primerjave, so bile nato izražene v odstotkih celotne uvozne vrednosti CIF.

## 7.2 Oblika in stopnja dajatev

(169) Ob upoštevanju navedenega se šteje, da bi bilo treba v skladu s členom 9(4) osnovne uredbe dokončne protidampinške ukrepe uvesti za uvoz zadevnega izdelka na ravni nižjih stopenj dampainga in škode v skladu s pravilom nižje dajatve. V skladu s tem bi morale biti vse stopnje dajatev določene na ravni ugotovljenih stopenj dampainga.

(170) Predlagane dokončne protidampinške dajatve so:

|                                       | Stopnja dampainga | Stopnja škode | Dokončna dajatev |
|---------------------------------------|-------------------|---------------|------------------|
| Stopnja dampainga na ravni države (%) | 9,5               | 31,1          | 9,5              |

(171) Ob upoštevanju dejstva, da se bo protidampinška dajatev uporabljala tudi za mešanice, ki vsebujejo več kot 10

volumenskih odstotkov bioetanola, sorazmerno z njihovo vsebnostjo bioetanola, se za učinkovito izvajanje ukrepa s strani carinskih organov držav članic šteje za primerno, da se dajatev določi kot fiksni znesek na podlagi vsebnosti čistega bioetanola.

(172) Stopnje protidampinške dajatve iz te uredbe so bile določene na podlagi ugotovitev iz te preiskave. Zato kažejo položaj med to preiskavo. Ta dajatev na stopnji države, ki velja za vse družbe, se uporablja za uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz ZDA.

(173) Medtem ko je bilo zaradi zaznanega dinamičnega razvoja trga v zvezi z zadevnim izdelkom prvotno predvidena omejitev trajanja ukrepov na tri leta, je bilo to vprašanje ponovno ocenjeno po prejetju pripomb, ki so jih vložile zainteresirane strani. Pritožniki so zlasti trdili, da bi bilo prezgodaj sklepati, da bo prišlo do večjih sprememb v vzorcu trgovanja, saj bi premik k novi generaciji bioetanola lahko zelo verjetno zahteval veliko časa in se ne bi smel upoštevati v sedanjem predlogu. Prav tako bi bilo prezgodaj sklepati, kakšen bo rezultat in vpliv nekaterih zakonodajnih predlogov, ki so trenutno v obravnavi, na vse gospodarske subjekte na trgu. Po preučitvi teh trditvev je bilo sklenjeno, da ni primerno odstopiti od običajnega obdobja veljavnosti ukrepov, kot je določeno v členu 11(2) osnovne uredbe. To ne vpliva na možnost za katero koli zainteresirano stran, da zahteva pregled, če bi to zagotavljale okoliščine v skladu s členom 11(3).

## 8. REGISTRACIJA

(174) Komisija je od pritožnika prejela zahteve za registracijo uvoza bioetanola s poreklom iz ZDA. Komisija lahko v skladu s členom 14(6) osnovne uredbe po posvetovanju s svetovalnim odborom naroči carinskim organom, da sprejmejo ustrezne ukrepe za registracijo uvoza, ki se lahko nato uporabijo proti navedenemu uvozu od datuma take registracije. Uvoz se lahko registrira na podlagi zahtevka industrije Unije z zadostnimi dokazili, ki upravičujejo tak ukrep. Pritožnik je trdil, da so bili ti pogoji samodejno izpolnjeni, saj je bila registracija uvedena z vzporednim protisubvencijskim postopkom o uvozu bioetanola s poreklom iz ZDA <sup>(1)</sup>.

(175) Vendar bi bilo treba poudariti, da se je registracija iz vzporednega protisubvencijskega postopka izvedla v popolnoma drugačnih okoliščinah. Kot je navedeno v uvodni izjavi 10 iz Uredbe (EU) št. 771/2012, se je Komisija kljub ugotovitvam o prisotnosti subvencij, proti katerim se lahko uvedejo izravnalni ukrepi, in

<sup>(1)</sup> Uredba Komisije (EU) št. 771/2012 (UL L 229, 24.8.2012, str. 20).

znatne škode, ki je bila zato povzročena industriji Unije v obdobju preiskave, odločila, da ne bo sprejela začasnih izravnalnih dajatev, ker je bilo začasno ugotovljeno, da glavna subvencijska shema, ki je veljala v obdobju preiskave, ni več zagotavljala ugodnosti v času, ko bi bili uvedeni začasni ukrepi. Vendar so obstajali dokazi, da bi lahko ZDA ponovno uvedle glavno subvencijsko shemo, proti kateri se lahko v prihodnjih mesecih uvedejo izravnalni ukrepi z retroaktivnim učinkom. V takšnih okoliščinah je Komisija menila, da bi v sedanjih preiskavi lahko upravičeno sprejela (in po potrebi pobirala) začasne izravnalne dajatve. Za ohranitev pravic Evropske unije v teh posebnih okoliščinah se je Komisija tako odločila, da carinskim organom naroči, da registrirajo uvoz. Te posebne okoliščine se ne uporabljajo v sedanjem protidampinškem postopku –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

1. Uvede se dokončna protidampinška dajatev na uvoz bioetanola, imenovanega „etanol za gorivo“, tj. etilni alkohol, proizveden iz kmetijskih proizvodov (kot je navedeno v Prilogi I k Pogodbi o delovanju Evropske unije), denaturiran ali nedenaturiran, razen izdelkov z vsebnostjo vode več kot 0,3 % (m/m), izmerjena v skladu s standardom EN 15376, vendar vključno z etilnim alkoholom, proizvedenim iz kmetijskih proizvodov (kot je navedeno v Prilogi I k Pogodbi o delovanju Evropske unije), vsebovanim v mešanicih bencina z vsebnostjo etilnega alkohola več kot 10 % (v/v) in namenjenim za gorivo, ki se trenutno uvršča pod oznake KN ex 2207 10 00, ex 2207 20 00, ex 2208 90 99, ex 2710 12 21, ex 2710 12 25, ex 2710 12 31, ex 2710 12 41, ex 2710 12 45, ex 2710 12 49, ex 2710 12 51, ex 2710 12 59, ex 2710 12 70, ex 2710 12 90, ex 3814 00 10, ex 3814 00 90, ex 3820 00 00 in ex 3824 90 97 (oznake TARIC 2207 10 00 12, 2207 20 00 12, 2208 90 99 12, 2710 12 21 11, 2710 12 25 92, 2710 12 31 11, 2710 12 41 11, 2710 12 45 11, 2710 12 49 11,

2710 12 51 11, 2710 12 59 11, 2710 12 70 11, 2710 12 90 11, 3814 00 10 11, 3814 00 90 71, 3820 00 00 11 in 3824 90 97 67) ter s poreklom iz Združenih držav Amerike.

2. Stopnja dokončne protidampinške dajatve, ki se uporablja za izdelek iz odstavka 1, je 62,3 EUR na tono neto. Protidampinška dajatev se uporablja glede na skupno vsebnost v obliki masnega deleža čistega etilnega alkohola, proizvedenega iz kmetijskih proizvodov (kot je navedeno v Prilogi I k Pogodbi o delovanju Evropske unije) (vsebnost bioetanola).

3. Izdelki, opisani v odstavku 1, so oproščeni dokončne protidampinške dajatve, če so poleg uporabe za gorivo namenjeni tudi drugim vrstam uporabe. Za oprostitev veljajo pogoji iz ustreznih določb Evropske unije ob upoštevanju carinskega nadzora uporabe takšnega blaga (glej člene 291 do 300 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93).

4. Kadar se blago poškoduje še pred vstopom v prosti promet in se zato cena, ki se je dejansko plačevala ali se plačuje, porazdeli pri določanju carinske vrednosti skladno s členom 145 Uredbe (EGS) št. 2454/93, se znesek protidampinške dajatve, izračunan na podlagi zgoraj določenih zneskov, zmanjša za odstotek, ki ustreza porazdelitvi cene, ki se je dejansko plačevala ali se plačuje.

5. Če ni določeno drugače, se uporabljajo veljavni carinski predpisi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. februarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
S. SHERLOCK

## IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) št. 158/2013

z dne 18. februarja 2013

## o ponovni uvedbi dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: osnovna uredba), in zlasti člena 9 Uredbe,

ob upoštevanju predloga, ki ga je po posvetovanju s svetovnim odborom predložila Evropska komisija,

ob upoštevanju naslednjega:

## 1. POSTOPEK

- (1) Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) je 20. oktobra 2007 z obvestilom, objavljenim v *Uradnem listu Evropske unije*, napovedala začetek protidampinškega postopka glede uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (v nadaljnjem besedilu: LRK) <sup>(2)</sup> v Skupnost. Komisija je 4. julija 2008 z Uredbo (ES) št. 642/2008 <sup>(3)</sup> (v nadaljnjem besedilu: začasna uredba) uvedla začasno protidampinško dajatev na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov s poreklom iz LRK.
- (2) Postopek se je začel na podlagi pritožbe, ki jo je 6. septembra 2007 španska Nacionalna zveza združenj za predelano sadje in zelenjavo (v nadaljnjem besedilu: FENAVAL, prej imenovana FNACV) (v nadaljnjem besedilu: pritožnik) vložila v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo 100-odstotni delež celotne proizvodnje nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) v Skupnosti. Pritožba je vsebovala dokaze o dumpingu zadevnega izdelka in o znatni škodi, ki je zaradi tega nastala, kar je zadostovalo, da se upraviči začetek postopka.
- (3) Kot je navedeno v uvodni izjavi 12 začasne uredbe, je preiskava dumpinga in škode zajela obdobje od 1. oktobra 2006 do 30. septembra 2007 (v nadaljnjem besedilu: obdobje preiskave ali OP). Proučitev gibanj, pomembnih za oceno škode, je zajela obdobje od 1. oktobra 2002 do konca obdobja preiskave (v nadaljnjem besedilu: obravnavano obdobje).

(4) Komisija je 9. novembra 2007 z Uredbo (ES) št. 1295/2007 z dne 5. novembra o registraciji uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske <sup>(4)</sup> (v nadaljnjem besedilu: uredba o registraciji) uvedla registracijo za uvoz istega izdelka s poreklom iz LRK.

(5) Spomniti je treba, da so za isti izdelek do 8. novembra 2007 veljali zaščitni ukrepi. Komisija je z Uredbo (ES) št. 1964/2003 <sup>(5)</sup> uvedla začasne zaščitne ukrepe proti uvozu nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.). Dokončni zaščitni ukrepi so bili uvedeni z Uredbo (ES) št. 658/2004 <sup>(6)</sup> (v nadaljnjem besedilu: uredba o zaščitnih ukrepih). Začasni in dokončni zaščitni ukrepi so bile tarifne kvote, kar pomeni, da je bilo dajatev treba plačati šele, ko je bil obseg dajatve prostega uvoza izčrpan.

(6) Svet je z Uredbo (ES) št. 1355/2008 <sup>(7)</sup> (v nadaljnjem besedilu: prvotna uredba) uvedel dokončne protidampinške dajatve na uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (zlasti mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske.

(7) Dokončna protidampinška dajatev je znašala od 361,4 do 531,2 EUR/tono neto mase izdelka.

## 1.1 Sodba v zadevi Xinshiji

(8) Splošno sodišče je s sodbo z dne 17. februarja 2011 v zadevi T-122/09 - Zhejiang Xinshiji Foods Co. Ltd in Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd proti Svetu Evropske unije ob podpori Evropske Komisije <sup>(8)</sup> (v nadaljnjem besedilu: sodba Xinshiji) razglasilo prvotno uredbo za nično v delu, v katerem se nanaša na tožeči stranki, Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd. in Hubei Xinshiji Foods Co. Ltd.

(9) Splošno sodišče je sodbo utemeljilo na ugotovitvi, da je Komisija kršila pravico do obrambe, ker ni zagotovila informacij, ki sta jih tožeči stranki potrebovali, da bi ugotovili, ali je bila glede na strukturo trga prilagoditev izvozne cene ceni uvoznika na ravni franko tovarna primerna za primerjavo izvozne cene in prodajne cene industrije Unije na isti ravni trgovine. Splošno sodišče je tudi menilo, da je Komisija kršila obveznost navedbe

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

<sup>(2)</sup> UL C 246, 20.10.2007, str. 15.

<sup>(3)</sup> UL L 178, 5.7.2008, str. 19.

<sup>(4)</sup> UL L 288, 6.11.2007, str. 22.

<sup>(5)</sup> UL L 290, 8.11.2003, str. 3.

<sup>(6)</sup> UL L 104, 8.4.2004, str. 67.

<sup>(7)</sup> UL L 350, 30.12.2008, str. 35.

<sup>(8)</sup> UL C 103, 2.4.2011, str. 21.

razlogov, ker morajo biti razlogi navedeni v dejanskem besedilu ukrepa in ne v naknadnih pisnih ali ustnih pojasnilih, ko je ukrep že predmet postopka na sodiščih Evropske unije.

- (10) Komisija je Aprila 2011 vložila pritožbo (C-195/11P), v kateri je zahtevala razveljavitev sodbe Xinshiji. Potem, ko je Sodišče Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Sodišče) 22. marca 2012 (glej uvodno izjavo 16) razglasilo prvotno uredbo za nično, je Komisija pritožbo umaknila, ker je postala brezpredmetna.
- (11) Komisija je 3. decembra 2011 objavila obvestilo <sup>(1)</sup> o delni obnovi protidampinške preiskave (v nadaljnjem besedilu: obvestilo o prvi obnovi) zaradi izvajanja sodbe Xinshiji Splošnega sodišča. Obnova je bila omejena na ugotavljanje, ali je bila glede na strukturo trga prilagoditev izvozne cene ceni uvoznika na ravni franko tovarna primerna za primerjavo izvozne cene in prodajne cene industrije Unije na isti ravni trgovine.
- (12) Hkrati so vse zainteresirane strani prejele dokument o razkritju s prilogami, v katerih so bili pojasnjeni razlogi za prilagoditev stroškov po uvozu, upoštevanih pri izračunu cene izdelkov s poreklom iz LRK.
- (13) Zainteresirane strani so imele možnost, da pisno izrazijo svoja stališča in zaprosijo za zaslišanje v roku iz obvestila.
- (14) Vsem zainteresiranim stranem, ki so v navedenem roku zahtevale zaslišanje in dokazale, da zanj obstajajo posebni razlogi, je bilo zaslišanje odobreno.
- (15) Kot zainteresirane strani so nastopili oba vložnika izvoznika, osem uvoznikov, dve združenji uvoznikov in eno združenje proizvajalcev.

## 1.2 Sodba v primeru primerljive države

- (16) Sodišče je 22. marca 2012 v zadevi C-338/10 - Grünwald Logistik Service GmbH (GLS) proti Hauptzollamt Hamburg-Stadt (v nadaljnjem besedilu: sodba v primeru primerljive države) razglasilo prvotno uredbo za nično <sup>(2)</sup>.
- (17) Sodišče je presodilo, da sta Komisija in Svet kršila zahteve iz člena 2(7)(a) osnovne uredbe, ker sta določila normalno vrednost zadevnega izdelka na podlagi cen, ki so se dejansko plačevale ali se plačujejo v Uniji za

podobne izdelke, ne da bi izkazala zahtevano skrbnost, da bi to vrednost določila na podlagi cen za ta enak izdelek v tretji državi s tržnim gospodarstvom.

- (18) Dne 19. junija 2012 je bilo v *Uradnem listu Evropske unije* objavljeno obvestilo <sup>(3)</sup> (v nadaljnjem besedilu: obvestilo o drugi obnovi). V obvestilu so bile strani obveščene, da se na podlagi zgoraj navedene sodbe Sodišča za uvoz nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (zlasti mandarin itd.) s poreklom iz LRK ne uporabljajo več protidampinški ukrepi iz prvotne uredbe in da je treba dokončne protidampinške dajatve, plačane v skladu z navedeno uredbo za zadevne izdelke povrniti ali odpustiti.
- (19) Z obvestilom je bila tudi deloma obnovljena ustrezna protidampinška preiskava glede uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz LRK zaradi izvajanja zgoraj navedene sodbe Sodišča.
- (20) V obvestilu je navedeno, da je obnova po obsegu omejena na izbiro primerljive države in določitev normalne vrednosti v skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe, ki se uporabi za izračun stopnje dampinga.
- (21) V istem obvestilu so bile zainteresirane strani tudi pozvane, da izrazijo svoja stališča, predložijo informacije in dokaze glede razpoložljivosti tržnega gospodarstva tretje države, ki so lahko izbrana za določitev normalne vrednosti v skladu s členom 2(7)(a) osnovne uredbe, vključno z Izraelom, Svazijem, Tajsko in Turčijo.
- (22) Komisija je neposredno obvestila proizvajalce Unije in njihova združenja, proizvajalce izvoznike, dobavitelje in uvoznike ter njihova združenja, za katere je znano, da jih to zadeva, ter organe zadevnih tretjih držav. Zainteresirane strani so imele možnost, da pisno izrazijo svoja stališča in zaprosijo za zaslišanje v roku iz obvestila.
- (23) Vsem zainteresiranim stranem, ki so v navedenem roku zahtevale zaslišanje in dokazale, da zanj obstajajo posebni razlogi, je bilo zaslišanje odobreno.
- (24) Osem uvoznikov in eno združenje uvoznikov so nastopili kot zainteresirane strani.

## 2. POSTOPEK PO RAZKRITJU ZAČASNIH UKREPOV

- (25) Po uvedbi začasnih protidampinških dajatev na uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz LRK je več zainteresiranih strani predložilo pisne pripombe. Stranem, ki so to zahtevale, je bilo zaslišanje odobreno.

<sup>(1)</sup> UL C 353, 3.12.2011, str. 15.

<sup>(2)</sup> Sodba Sodišča (tretji senat) z dne 22. marca 2012 v zadevi C-338/10 - GLS proti Hauptzollamt Hamburg-Stadt.

<sup>(3)</sup> UL C 175, 19.6.2012, str. 19.



(26) Komisija je nadaljevala z zbiranjem in preverjanjem vseh informacij, ki so bile po njenem mnenju potrebne za oblikovanje dokončnih ugotovitev. Komisija je zaključila preiskavo v zvezi z vidiki interesa Unije („Skupnosti“). V zvezi s tem so bili izvedeni preveritveni obiski v prostorih naslednjih nepovezanih uvoznikov v Uniji:

— Wünsche Handelsgesellschaft International (GmbH & Co KG), Hamburg, Nemčija,

— Hüpeden & Co (GmbH & Co) KG, Hamburg, Nemčija,

— I. Schroeder KG. (GmbH & Co), Hamburg, Nemčija,

— Zumdieck GmbH, Paderborn, Nemčija,

— Gaston spol. s r.o., Zlín, Češka.

(27) Vse strani so bile obveščene o bistvenih dejstvih in premislekih, na podlagi katerih se je nameravala priporočiti uvedba dokončne protidampinške dajatve na uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz LRK in dokončnega pobiranja zneskov, zavarovanih z začasno dajatvijo. Določen je bil tudi rok, v katerem so lahko po tem razkritju predložile svoja stališča.

(28) Nekateri uvozniki so v skladu s členom 6(6) osnovne uredbe predlagali skupno srečanje vseh zainteresiranih strani, vendar je eden od njih zahtevo zavrnil.

(29) Ustne in pisne pripombe, ki so jih predložile zainteresirane strani, so bile preučene in po potrebi ustrezno upoštevane.

### 3. ZADEVNI IZDELEK IN PODOBNI IZDELEK

(30) Po uvedbi začasnih ukrepov, sta dva nepovezana uvoznika iz Unije trdila, da je treba nekatere vrste mandarin izključiti iz opredelitve zadevnega izdelka zaradi sladkosti ali embalaže za izvoz. V zvezi s tem je treba opozoriti, da tem trditvam niso bile priložene nikakršne preverljive informacije in podatki, ki bi dokazovali, da se te vrste zaradi svojih značilnosti razlikujejo od zadevnega izdelka. Poleg tega je treba opozoriti, da se drugačna embalaža ne more šteti za bistven element pri opredelitvi zadevnega izdelka, zlasti ker so oblike embalaže že upoštevane pri opredelitvi zadevnega izdelka iz uvodne izjave 16 časne uredbe. Te utemeljitve se zato zavrnejo.

(31) Ukrepi so bili uvedeni za naslednji izdelek, opredeljen v prvotni uredbi: pripravljene ali konzervirane mandarine (vključno tangerine in satsuma mandarine), klementine,

wilking mandarine in drugi podobni hibridi agrumov, ki ne vsebujejo dodanega alkohola, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne, kot so opredeljeni pod oznako KN 2008 in trenutno uvrščeni pod oznake KN 2008 30 55, 2008 30 75 in ex 2008 30 90 (oznake TARIC 2008 30 90 61, 2008 30 90 63, 2008 30 90 65, 2008 30 90 67, 2008 30 90 69), s poreklom iz LRK.

(32) V zvezi s tem je Sodišče v sodbi v primeru primerljive države razložilo statistične podatke, ki jih je Sodišču sporočila Komisija 27. julija 2011 kot podatke, ki zadevajo samo zadevni izdelek. Vendar je Komisija ponovno preučila celoten obseg vsake oznake KN, ki so vključene v te statistične podatke in opozoriti bi bilo treba, da se ti statistični podatki uporabljajo širše od izdelka, za katerega se uporabljajo ukrepi, ker v celoti vključujejo oznake KN 2008 30 55, 2008 30 75 in 2008 30 90. Statistični podatki, ki zadevajo samo zadevni ali podobni izdelek za oznaki KN 2008 30 55 in 2008 30 75 so za zgoraj navedene države v času preiskave naslednji:

| Država  | Obseg uvoza<br>(v tonah) |
|---------|--------------------------|
| LRK     | 49 791,30                |
| Tajska  | 666,10                   |
| Turčija | 151,20                   |
| Izrael  | 4,80                     |
| Svazi   | 0                        |

(33) Statistični podatki so pod oznako KN 2008 30 90 vključevali izdelke, ki niso zadevni izdelek. Posledično ni mogoče izpostaviti nobenih sklepnih ugotovitev v zvezi z uvozom podobnega izdelka za to oznako KN. Zato ni mogoče izpeljati, da je bil podobni izdelek v obdobju preiskave v znatnih količinah uvožen iz Izraela ali Svazija.

## 4. VZORČENJE

### 4.1 Vzorčenje za proizvajalce izvoznike iz LRK

(34) Dva nepovezana uvoznika iz EU se nista strinjala, da kitajski proizvajalci izvozniki, ki so bili izbrani za vzorec, predstavljajo 60 % celotnega izvoza v Unijo. Vendar nista predložila preverljivih informacij, s katerimi bi lahko ovrgla natančnost informacij za vzorčenje, ki so jih predložili sodelujoči kitajski proizvajalci izvozniki in so bile z nadaljnjo preiskavo večinoma potrjene. Zato se ta utemeljitev zavrne.

(35) Trije kitajski sodelujoči proizvajalci izvozniki so predložili pripombe in trdili, da so njihove povezane družbe proizvajalci izvozniki zadevnega izdelka in bi zato morali biti vključeni v prilogo za sodelujoče proizvajalce izvoznike. Te trditve so se štele za upravičene, zato je bilo odločeno, da se zadevna priloga ustrezno popravi. En nepovezan uvoznik v EU je trdil, da je treba avtomatično

omogočiti, da se za izvoz v Unijo prek trgovcev uporabljajo ukrepi, ki veljajo za kitajske proizvajalce izvoznike. V zvezi s tem je treba opozoriti, da so protidampinški ukrepi uvedeni za izdelke, ki jih proizvajajo proizvajalci izvozniki v državi v preiskavi in se izvažajo v Unijo (ne glede na to, katera družba z njimi trguje), in ne za poslovne subjekte, ki sodelujejo le pri trgovanju. Zato je bila ta trditev zavrnjena.

## 5. DAMPING

### 5.1 Tržnogospodarska obravnava (TGO)

- (36) Po uvedbi začasnih ukrepov kitajski sodelujoči proizvajalec izvoznik ni predložil pripomb v zvezi z ugotovitvami TGO. Ker ni bilo nobenih drugih pripomb, se uvedne izjave 29 do 33časne uredbe potrdijo.

### 5.2 Individualna obravnava

- (37) Ker ni bilo pripomb, se potrdijo uvedne izjave 34 do 37časne uredbe v zvezi z individualno obravnavo.

### 5.3 Normalna vrednost

#### 5.3.1 Pripombe zainteresiranih strani po obvestilu o drugi obnovi

- (38) Nekateri uvozniki so trdili, da bi bil uvoz iz Kitajske potreben za pokrivanje povpraševanja v Uniji, čeprav je en uvoznik navedel, da bi proizvodnja iz Španije in Turčije skupaj zadostovala za pokrivanje potreb trga Unije. En uvoznik je pripomnil, da bi določitev protidampinške dajatve povzročila velika povečanja cene zadevnega izdelka. Povečanje cen so omenili tudi drugi uvozniki. Kot razlog za tako povečanje so bili navedeni različni dejavniki, na primer manjša razpoložljivost kitajskih mandarin v Uniji zaradi notranjega povpraševanja in povpraševanja z drugih trgov, manjši pridelek in pomanjkanje delovne sile v LRK. Drugi navedeni dejavnik je bilo zmanjšanje konkurence v Uniji (ocenjuje se, da so trenutno v Uniji le trije proizvajalci, leta 2000 jih je bilo pa osem). En uvoznik se je pritožil, da bi protidampinški ukrepi dajali prednost velikim trgovskim podjetjem namesto tradicionalnih, ki z LRK že desetletja trgujejo z zadevnim izdelkom. Ta uvoznik zagovarja obstoj sistema dovoljenj na podlagi podatkov izpred leta 2001.
- (39) Skupina uvoznikov je trdila, da bi morale institucije Unije uvesti popolnoma novo preiskavo namesto delne obnove protidampinške preiskave, na podlagi katere so bili uvedeni ukrepi, ki so veljali do sodbe v primeru primerljive države. Ta trditev je utemeljena na dejstvu, da tisti uvozniki v sedanjih razmerah na trgu niso videli dovolj dokazov za damping ali škodo.

- (40) Drugi uvozniki so izjavili, da se ne strinjajo z morebitno uporabo podatkov OP, če bi bilo treba izračunati novo stopnjo dampinga. Po mnenju navedenih uvoznikov bi bilo treba uporabiti novejšer podatke, predlagali pa so zlasti obdobji 2010–2011 in 2011–2012.

- (41) Skupina uvoznikov je menila, da delna obnova preiskave krši člen 266 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Navedeni uvozniki pravijo, da bi bilo treba sodno prakso<sup>(1)</sup>, navedena v obvestilu o drugi obnovi, navajati le, če bi bili ukrepi razveljavljeni ali razglašeni za nične zaradi nepravilne določitve škode. Po njihovih besedah, „institucije Skupnosti niso naredile napake pri določitvi škode, ampak pri oceni, ali je bil pri zadevnih izdelkih dejansko prisoten damping“. Ker je bila v tem primeru prvotna uredba razglašena za nično zaradi določitve normalne vrednosti, so uvozniki trdili, da se taka sodna praksa ne uporablja.

- (42) Več uvoznikov je tudi priporočilo, naj se kot primerljiva država uporablja Turčija. Na zaslišanju je uvoznik predlagal kontaktiranje japonskih in korejskih organov, ker so tudi v navedenih državah družbe, ki so proizvajale podobni izdelek v OP.

#### 5.3.2 Analiza pripomb po obvestilu o drugi obnovi.

- (43) V zvezi s številnimi trditvami, povzetimi v uvedni izjavi 38 zgoraj, bi bilo treba poudariti, da je Komisija sklenila obnoviti prvotno preiskavo, ki bi bila omejena na določitev primerljive države. V nasprotju s pristopom, ki ga je zavzela v zadevi, v kateri je bila sprejeta sodba *Industrie des poudres sphériques* proti Svetu (C-458/98 P, Recueil 2000, str. I-8147), ni določila novega obdobja preiskave. To je bilo utemeljeno na pomisleku, da bi bili glede na to, da so bile sprejete protidampinške dajatve, vsi podatki, zbrani v novem obdobju preiskave, izkrivljeni zaradi teh protidampinških dajatev, zlasti kar zadeva določitev škode. Komisija meni, da pripombe strani v zvezi z domnevno odsotnostjo dampinga v tem trenutku lahko bolje obravnava v okviru vmesnega pregleda na podlagi člena 11(3) osnovne uredbe. Ker je bila v prvotni preiskavi analiza obstoja škode opravljena naknadno za obdobje preiskave, je analiza škode v vmesnem pregledu pripravljena prospektivno, ker je na škodo, ugotovljeno v obdobju preiskave, verjetno vplivalo dejstvo, da je bila vzpostavljena protidampinška dajatev.
- (44) Zadevne strani so bile opozorjene, da ima uvoznik ali druga stran možnost, da lahko zahteva uvedbo vmesnega pregleda, kot je določeno v členu 11(3) osnovne uredbe, če želi, da se ukrepi v celoti pregledajo. Zadevne strani so lahko to možnost izkoristile kadar koli, ker je od uvedbe

<sup>(1)</sup> Zadeva T-2/95 *Industrie des poudres sphériques* (IPS) proti Svetu [1998] ECR II-3939, in zadeva C-458/98 P *Industrie des poudres sphériques* (IPS) proti Svetu [2000] ECR I-08147.

dokončnih ukrepov iz člena 11(3) minilo eno leto. Službe Komisije bodo stopile v stik z vsemi državami, ki so vložile zahtevek za pregled na podlagi člena 11(3) pred sodbo v primeru podobne države, da bi ugotovile, ali želi vztrajati pri svojem zahtevku.

(45) V zvezi z domnevno nezakonitostjo delne obnove, bi bilo treba omeniti, da navedena sodna praksa ne zahteva, da lahko delna obnova poteka le, če zadeva določitev škode, ki jo je utrpela gospodarska panoga Unije. V zadevi T-2/95 in v zadevi C-458/98 P je pojasnjeno, da „razglasitev ničnosti akta, ki pomeni konec večfaznega upravnega postopka, ne povzroči nujno ničnosti celotnega postopka pred sprejetjem izpodbijanega akta, neodvisno od obrazložitve, vsebine ali postopka v zvezi s sodbo, s katero je bila razglašena ničnost“<sup>(1)</sup>. Zato je nepomembno, ali razglasitev ničnosti ali razveljavitev uredbe zadeva določitev škode ali določitev normalne vrednosti.

(46) V zvezi z uporabo podatkov OP bi bilo treba spomniti, da je obvestilo o drugi obnovi zadevalo delno obnovo prvotne preiskave in ne nove preiskave. Zato so lahko upoštevani le podatki OP, ki jih je treba preučiti, še zlasti, ker so iz navedenega obdobja tudi izvozne cene, ki se uporabljajo v primerjavi. Zahtevke po uporabi novejših podatkov je zato treba zavrniti.

### 5.3.3 Preiskava po obvestilu o drugi obnovi

(47) V sodbi iz uvodne izjave 16 Sodišče izrecno navaja štiri države, iz katerih bi po podatkih Eurostata prihajal velik del uvoza iz oznak KN 2008 30 55, 2008 30 75 in ex 2008 30 90 v Unijo. Te države so Izrael, Svazi, Tajska in Turčija. Glede na to je Komisija stopila v stik z organi teh držav prek njihovih predstavništev pri Evropski uniji. Z vsemi je stopila v stik pred delno obnovo preiskave in ponovno ob obnovi. Zadevna predstavništva in tudi delegacije Evropske unije v navedenih štirih državah je pozvala, naj navedejo morebitne domače proizvajalce podobnega izdelka in, če obstajajo, pomagajo pri zagotovitvi njihovega sodelovanja.

(48) Čeprav je z njimi stopila v stik dvakrat, od predstavništev Svazija in Tajske pri Evropski uniji ni prejela odgovora. Odgovor je prejela od predstavništev Izraela in Turčije. Predstavništvo Turčije je navedlo naslove šestih domnevnih proizvajalcev, izraelsko predstavništvo pa je obvestilo službe Komisije, da v Izraelu v OP ni bilo proizvodnje podobnega izdelka (in da trenutno ni nobene takšne proizvodnje).

(49) Stik je bil vzpostavljen z vsemi šestimi turškimi proizvajalci, s petimi izmed njih dvakrat. Trije sploh niso odgovorili, drugi trije pa so preiskovalce obvestili, da podobnega izdelka v obdobju preiskave niso proizvajali. Zato navedene družbe, čeprav so ponudile sodelovanje, niso mogle zagotoviti Komisiji potrebnih podatkov. To ugotovitev je potrdilo stališče nemškega uvoznika s proizvodnimi interesi v Turčiji, ki je izjavil, da v obdobju preiskave Turčija ni proizvajala podobnega izdelka.

(50) Čeprav predstavništvo Tajske ni odgovorilo, pa je Komisija po dvakrat poskušala stopiti v stiki z dvema tajskima podjetjema, katerih posodobljene naslove je dobila prek Delegacije Evropske unije v Bangkoku. Navedena proizvajalca sta bila kontaktirana že v času prvotne preiskave, vendar takrat nista sodelovala. Tudi tokrat se eden od njiju sploh ni odzval na prošnji, drugi pa je odgovoril, da ne želi sodelovati v preiskavi.

(51) Kljub prizadevanjem Komisije prek Predstavništva Svazija pri Evropski uniji in Delegacije Evropske unije v Svaziju, ni bilo mogoče v Svaziju najti nobenega proizvajalca.

(52) Glede na predlog iz uvodne izjave 42, je Komisija za sodelovanje prosila tudi japonske in korejske organe, hkrati pa je prosila delegaciji Evropske unije v navedenih državah, naj navedeta morebitne lokalne proizvajalce podobnega izdelka. Korejski organi niso odgovorili, vendar je Komisija prek Delegacije Evropske unije v Republiki Koreji uspela pridobiti ime in naslov morebitnega proizvajalca podobnega izdelka v Republiki Koreji. S tem proizvajalcem je poskušala vzpostaviti stik, vendar se na prošnjo za sodelovanje ni odzval.

(53) Japonski organi so vzpostavili stik z morebitnimi japonskimi proizvajalci, vendar pa so povedali, da te družbe niso želele sodelovati v postopku in niso želele niti, da bi se podatki o njihovi istovetnosti posredovali Komisiji.

### 5.3.4 Sklepna ugotovitev glede preiskave po obvestilu o drugi obnovi

(54) Ob upoštevanju pripomb strani in njihove analize ter pomanjkanju sodelovanja morebitnih proizvajalcev iz tretjih držav, kljub velikim prizadevanjem služb Komisije, je bilo zaključeno, da normalne vrednosti na podlagi cene ali konstruirane vrednosti v tržnem gospodarstvu tretje države, kot je določeno v členu 2(7)(a) osnovne uredbe, ni mogoče določiti.

<sup>(1)</sup> Zadeva T-2/95 Industrie des poudres sphériques (IPS) proti Svetu [1998] ECR II-3941.

### 5.3.5 Pripombe zainteresiranih strani po uvedbi začasnih ukrepov

- (55) Opozoriti je treba, da je določitev normalne vrednosti temeljila na podatkih, ki jih je predložila industrija Unije. Ti podatki so bili preverjeni v prostorih sodelujočih proizvajalcev Unije.
- (56) Po uvedbi začasnih ukrepov so vsi trije kitajski vzorčni sodelujoči proizvajalci izvozniki in dva nepovezana uvoznika iz Unije izrazili pomisleke o uporabi cen industrije Unije za izračun normalne vrednosti. Menili so, da bi bilo treba normalno vrednost izračunati na podlagi proizvodnih stroškov LRK ob upoštevanju kakršnih koli ustreznih prilagoditev, povezanih z razlikami med trgoma Unije in LRK.

### 5.3.6 Analiza pripomb po uvedbi začasnih ukrepov

- (57) V zvezi s tem je treba opozoriti, da bi bila uporaba informacij iz države brez tržnega gospodarstva in zlasti družb, ki jim TGO ni bila odobrena, v nasprotju z določbami člena 2(7)(a) osnovne uredbe. Zato se ta utemeljitev zavrne. Poleg tega je bilo navedeno, da bi lahko bilo glede na nesodelovanje primerljive države ustrezno uporabiti podatke o cenah vseh drugih držav uvoznic ali ustrezne objavljene informacije. Vendar v nasprotju s podatki, ki jih je uporabila Komisija, natančnosti takšnih splošnih informacij ne bi bilo mogoče preveriti in navzkrižno preveriti v skladu z določbami člena 6(8) osnovne uredbe. Zato se ta utemeljitev zavrne. Predložena ni bila nobena druga utemeljitev, zaradi katere bi bilo vprašljivo, da je metodologija, ki jo je uporabila Komisija, v skladu z določbami člena 2(7)(a) osnovne uredbe in zlasti da je v tem primeru edina razumna podlaga za izračun normalne vrednosti.

### 5.3.7 Sklepna ugotovitev glede normalne vrednosti

- (58) Ker ni bilo drugih pripomb in ker kljub temu, da so si službe Komisije zelo prizadevale, da bi poiskale sodelujočega proizvajalca v primerljivi državi, ni bilo mogoče dobiti podatkov proizvajalca iz primerljive države za obdobje preiskave, se uvodne izjave 38 do 45časne uredbe potrdijo.

### 5.4 Izvozna cena

- (59) Po uvedbi začasnih ukrepov je en kitajski vzorčni sodelujoči proizvajalec izvoznik navedel, da bi bilo treba njegovo izvozno ceno prilagoditi, da bi se upoštevali nekateri stroškovni elementi (zlasti ladijski prevoz). V zvezi s tem je treba opozoriti, da je bilo to vprašanje obravnavano med preveritvijo na kraju samem za to družbo in druge družbe, vključene v vzorec. Takrat je vsaka družba predložila informacije v zvezi z zadevnimi stroški. Znesek, ki ga družba zahteva zdaj, je znatno višji od prvotno navedenega zneska. Opozoriti je treba, da novi zahtevek temelji le na izjavi špediterja in ne izraža

podatkov, povezanih z dejanskim poslom. Drugi vzorčni proizvajalci izvozniki niso izpodbijali podatkov v zvezi z ladijskim prevozom. Poleg tega zahtevka glede na to, da je bil predložen pozno, ni mogoče preveriti. Zahtevana prilagoditev ni povezana s podatki, ki so že evidentirani. Kljub temu je Komisija na podlagi tega zahtevka pregledala znesek zadevnih stroškov glede na to, da so ti stroški pomembni za izvozne transakcije EU, ki jih je navedla družba. Na podlagi tega je Komisija ugotovila, da je primerneje uporabiti povprečne stroške ladijskega prevoza, preverjene na kraju samem, za vse vzorčne kitajske družbe. Zato je bila izvozna cena družbe ustrezno prilagojena.

- (60) Drug kitajski vzorčni sodelujoči proizvajalec izvoznik je opozoril na dve računski napaki pri izračunu svoje izvozne cene, ki sta bili povezani s predloženimi izvoznimi tečajji. Trditev se je štela za upravičeno in zadevna izvozna cena proizvajalca je bila ustrezno popravljena.
- (61) Ker ni bilo nobene druge pripombe v zvezi s tem, se potrdi uvodna izjava 46časne uredbe.

### 5.5 Primerjava

- (62) Ker v zvezi s tem ni bilo nobene pripombe, se potrdita uvodni izjavi 47 in 48časne uredbe.

### 5.6 Stopnje dampainga

- (63) Na podlagi zgoraj navedenega so dokončne stopnje dampainga, izražene kot odstotek cene CIF meja Unije brez plačane dajatve, naslednje:

— Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Yichang, Zhejiang: 139,4 %,

— Huangyan No.1 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang: 86,5 %,

— Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen, Zhejiang in njen povezan proizvajalec Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Dangyang City, Hubei Province: 136,3 %,

— sodelujoči proizvajalci izvozniki, ki niso bili zajeti v vzorcu: 131 %,

vse druge družbe: 139,4 %

## 6. IZVAJANJE SODBE XINSHIJI

### 6.1 Pripombe zainteresiranih strani

#### 6.1.1 Predčasna obnova

- (64) Zadevni izvozniki in skupina uvoznikov so nasprotovali delni obnovi pred izrekom sodbe v zadevi C-338/10. Trdili so, da obnova preiskave v času, ko se izpodbija veljavnost prvotne uredbe, in po mnenju strank v postopku je bilo verjetno, da bo akt razglašen za ničnega, krši načela sorazmernosti in dobrega upravljanja v smislu člena 41 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, ker po nepotrebnem nalaga nepotrebno breme na stranke v postopku s tem, ko obnovljenemu postopku namenijo znatne finančne in človeške vire.
- (65) Nekatere strani so tudi trdile, da je obnova preiskave pred izrekom sodbe v pritožbi v zadevi C-195/11P predčasna in v nasprotju s členoma 266 in 264 PDEU ter členom 60(2) Statuta Sodišča, ker naj bi Komisija predpostavljala, da bo s svojo pritožbo uspela. Tak začetek je bil v navzkrižju z odnosom med, na eni strani, Komisijo in Svetom ter Sodiščem na drugi strani in je vplivala na pravico do učinkovitega pravnega sredstva. Zadevni uvozniki so zahtevali, naj Komisija najprej počaka končno odločitev Sodišča, preden obnovi protidampinški postopek za izvajanje zadevne sodbe.
- (66) Zadevni izvozniki in skupina uvoznikov je trdila, da obnova krši člen 3 osnovne uredbe ker temelji na podatkih, zbranih v obdobju preiskave (tj. od 1. oktobra 2006 do 30. septembra 2007) in ne v poznejšem obdobju.
- (67) Skupina uvoznikov je izpodbijala pravičnost in nepristranskost ravnanja Komisije na podlagi člena 41(1) Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, ker naj bi Komisija domnevno zavrnila prošnjo uvoznikov Unije, da uvede polni vmesni pregled, čeprav so uradni podatki Eurostata že pokazali vztrajno in trajno rast uvozne cene.

#### 6.1.2 Retroaktivnost

- (68) Zadevni izvozniki in skupina uvoznikov je trdila, da bo obnova neuspešna, ker kršitev pravic do obrambe in nenavedbe razlogov v primeru dokončne protidampinške uredbe ni mogoče odpraviti ločeno in retroaktivno. Trdili so zlasti, da bi bilo treba pravice do obrambe zainteresiranih strani zaščititi med tekočim protidampinškim postopkom, tj. pred sprejetjem ukrepa, in da bi bilo treba ustrezno obrazložitev dokončne protidampinške uredbe zagotoviti najpozneje ob sprejetju prvotne uredbe.
- (69) Trdili so tudi, da pravni akt, ki temelji na neustreznih obrazložitvi, je in ostane neveljaven od začetka in da

lahko načrtovani ukrep postane veljaven le s sprejetjem novega pravnega akta z ustrežno obrazložitvijo.

#### 6.1.3 Neustrezno razkritje

- (70) Zadevni izvozniki in skupina uvoznikov so trdili, da razkritje ni zadostovalo, da bi popravilo pravne napake, ki jih je ugotovilo Splošno sodišče zaradi spodaj navedenih razlogov.
- (71) Zadevni izvozniki, skupaj s skupino uvoznikov, so trdili, da je kršitev prava Unije, ki jo je ugotovilo Splošno sodišče, vplivala na vse ugotovitve in rezultat izračuna stopnje škode, zaradi katerega je bila potrebna uvedba novega postopka z upoštevanjem najnovejših podatkov o škodi.
- (72) Poleg tega so iste strani trdile, da Komisija ni pravilno ugotovila obsega in posledic svoje kršitve. Trdile so, da v nasprotju z razlago Komisije kršitve, ki jih je ugotovilo Splošno sodišče, niso bile povezane le z izračunom 2-odstotnega zvišanja stroškov uvoza kitajskih izdelkov (stroški po uvozu) in stroškov prevoza izdelkov, ki jih proizvajajo proizvajalci Unije. Zadevni uvozniki so trdili, da so bile navedene kršitve povezane z vsaj celotno določitvijo stopnje škode.
- (73) V tem okviru so trdili, da razkritje, ki je bilo poslano ob obnovi, ni obravnavalo vprašanja skladnosti ravni trgovine in kako je metoda, ki jo je izbrala Komisija za primerjavo uvoznih cen in cen v Uniji utemeljena glede na zadevno tržno okolje, tj., ali so izdelki, ki jih proizvajajo proizvajalci Unije, in uvoženo blago dejansko v medsebojni konkurenci „v skladišču hamburških uvoznikov“. Zadevni izvozniki in skupina uvoznikov je trdila, da so ostale informacije o določitvi ravni trgovine, ki so bile navedene ob obnovi, daleč presplošne, da bi stranem omogočile razumeti, zakaj je bila primerjava uvoznih cen in cen industrije Unije opravljena na enaki ravni trgovine, in niso pojasnile dejavnikov, ki so izhajali iz preiskave, na katerih je temeljil izračun. Niso obravnavale vprašanja, zakaj je bilo obravnavano 2 % povišanje, ki ni vsebovalo ne operativnih ne upravnih stroškov (prodajni, splošni in upravni stroški), niti marže uvoznikov, primerno, da je bila dosežena primerljivost prodajne cene proizvajalcev Unije z uvoznimi cenami kitajskih proizvajalcev izvoznikov.
- (74) Iste stranke so trdile, da v zvezi s predpostavko, da so proizvajalci Unije blago prodajali izključno prek uvoznikov, ni bilo nobenih ugotovitev. Trdile so tudi, da je bila utemeljitev, ki je podlaga za izbrano raven trgovine, in sicer, da so proizvajalci Unije prodajali izključno uvoznikom, ovržena, ker je v skladu z razkritimi informacijami

le 62 % prodaje proizvajalcev Unije pripadlo neodvisnim uvoznikom. Stranke so trdile, da je videti, da Komisija zanemara dejstvo, da 38 % proizvodnje Unije domnevno ni bilo prodane prek uvoznikov, kar pomeni, da so bili glede te prodaje uvoženi izdelki v konkurenci na drugi ravni trgovine. Trdili so, da je bila za ta del prodaje metoda, ki jo je Komisija uporabila za določitev stopnje škode, neprimerna, ker bi morala biti cena uvoznikov prilagojena s prištetjem stroškov po uvozu, prodajnih, splošnih in upravnih stroškov ter ustreznega dobička neodvisnega uvoznika. Glede na te popravke bi se stopnja škode zmanjšala za 38 % blaga Unije, kar bi povzročilo splošno zmanjšanje stopnje škode in s tem bistveno zmanjšanje protidampinskih dajatev.

- (75) Zaradi tega so stranke trdile, da Komisija ni razvila primerne metode za ugotavljanje stopnje škode za ves uvoz, ki bi upoštevala dejanske razmere na trgu. Trdili so, da je potrebna različna obravnava prodaje izdelkov proizvajalcev Unije za določitev stopnje škode zaradi različnih distribucijskih poti, ki jih ti uporabljajo.
- (76) Stranke so pozvale Komisijo, naj zagotovi podroben opis in analizo dokazov, preverjenih v zvezi s trgovinskimi tokovi in ustreznimi količinami, ki podpirajo njene ugotovitve, ter naj razkrije ustrezne informacije, ki niso zaupne.
- (77) Skupina uvoznikov je izpodbijala tudi „stereotipno sklicevanje“ na zaupnost podatkov, zaradi katere proizvajalci izvozniki in uvozniki Unije niso imeli dostopa do ustreznih virov, ki so jih potrebovali za to, da bi ugotovili, ali je bila glede na strukturo trga sporna prilagoditev primerna za primerjavo izvozne cene in prodajne cene industrije Unije na isti ravni trgovine. Zadevni uvozniki so trdili, da je to zahtevo podprlo Splošno sodišče v odstavku 86 sodbe Xinshiji.

#### 6.1.4 Stroški prevoza

- (78) Zadevni izvozniki so nasprotovali povečanju prodajne cene industrije Unije franko tovarna, da bi vključevala stroške dostave v skladišče uvoznika, ker je to v nasprotju s pojmom notranjega trga in ker ukrepi za zaščito trgovine niso namenjeni odpravljanju stroškovnih neugodnosti industrije Unije zaradi lokacije njenih proizvodnih obratov.
- (79) Zadevni izvozniki in skupina uvoznikov je trdila, da bi morala Komisija upoštevati dejstvo, da so imeli uvozniki višje stroške pretovarjanja, ker so bili kitajski izdelki dostavljeni v kontejnerjih, izdelki, ki so jih proizvedli proizvajalci Unije, pa so bili naloženi na palete za prevoz

s tovornjaki, zato so se lahko takoj preposlali strankam brez nadaljnje manipulacije, kar je zmanjšalo manipulativne stroške za 50 % ali 7 EUR/tono.

- (80) Skupina uvoznikov je trdila, da je Komisija za del izdelkov industrije Unije, ki so bili dejansko distribuirani prek uvoznika, spregledala, da so bili za blago industrije Unije prevozni stroški do skladišča uvoznika doseženi le, če so bile konzervirane mandarine dane „fizično“ na voljo v skladišče zadevnega uvoznika. Dejansko pa so proizvajalci Unije večji del izdelkov, ki so jih prodali prek uvoznikov, dostavili neposredno strankam uvoznika. To je po trditvah zagotovilo proizvajalcem Unije znatno stroškovno prednost v primerjavi z uvoženimi izdelki, in če bi bilo primerno upoštevano, bi bila izračunana stopnja škode manjša kakor tista, ki je bila določena na podlagi metode izračuna, ki jo je uporabila Komisija.
- (81) Združenje uvoznikov in nekateri uvozniki so nasprotovali podatku (90 EUR), ki je bil uporabljen kot podlaga za izračun stroškov prevoza. Stranke so trdile, da so bili izbrani stroški prevoza previsoki in so verjetno veljali za prevoz s tovornjakom. Po podatkih strani pa se je večina blaga prevažala s plovili, ki so veliko cenejši način prevoza.
- (82) Stranke so zahtevale pojasnilo v zvezi z vključitvijo stroškov postopkov na terminalu in stroškov prevoza v prostore uvoznika s tovornjakom v stroške po uvozu.

#### 6.2 Analiza pripomb

- (83) V zvezi s trditvijo, da preiskava ne bi smela biti obnovljena v času, ko se je veljavnost prvotne uredbe izpodbijala v zadevi C-338/10 (uvodna izjava 64), je Komisija razložila, da je ukrepala na podlagi domneve zakonitosti.
- (84) V zvezi s trditvami o predčasni obnovi na podlagi pritožbe v zadevi C-195/11P (uvodna izjava 65), ki je bila v teku, Komisija meni, da je trditev brezpredmetna, ker je obnova temeljila na ugotovitvah Splošnega sodišča. Poleg tega je bila medtem pritožba umaknjena.
- (85) V zvezi z zahtevami po novi preiskavi je treba poudariti, da je cilj delne uvedbe odpraviti samo kršitev pravic do obrambe, ki jo je ugotovilo Splošno sodišče, ne obnoviti celoten postopek. Vendar pa bo Komisija zadevne stranke obvestila, da imajo možnost zahtevati uvedbo vmesnega pregleda, kot je določeno v členu 11(3) osnovne uredbe, če želijo, da institucije preverijo njihovo trditev, da na podlagi novejših podatkov škode ni več.

- (86) V zvezi s trditvijo, da bi morala biti analiza škode opravljena na podlagi novejših podatkov (uvodna izjava 66), je treba opozoriti, da bo na noveše podatke vplivala uvedba protidampinške dajatve. Zato je vmesni pregled iz člena 11(3) osnovne uredbe primerni instrument za analizo novejših podatkov in ne nova preiskava (glej tudi uvodno izjavo 43).
- (87) V zvezi z dvomom glede nepristranskosti in pravičnosti postopka (uvodna izjava 67), ta temelji na nesporazumu, da je Komisija zavrnila zahtevo za vmesni pregled. Službe Komisije so s pismom z dne 6. septembra 2011 obvestile zadevne strani, da na podlagi informacij, ki so bile poslane do navedenega datuma, ni bilo mogoče sprejeti odločitve, ali je mogoče uvesti pregled ali ne. Poudarjene so bile točke, kjer so bila potrebna dodatna pojasnila ali dokazila. Stranke so bile o tem obveščene na zaslišanju dne 29. februarja 2012 in so bile povabljene, naj nadaljujejo razpravo z ustrežno službo Komisije. Službe Komisije jih bodo obvestile, da lahko obravnavajo njihovo zahtevo po datumu začetka te uredbe. Enoletno obdobje, določeno v členu 11(3) osnovne uredbe v obravnavanem primeru ne velja, ker bi bilo v nasprotju z njegovim ciljem, in sicer, da mora od prvotnega obdobja preiskave do vmesnega pregleda miniti minimalno obdobje. V tem primeru je bilo minimalno obdobje spoštovano.
- (88) V zvezi s trditvijo o retroaktivni odpravi kršitve pravic do obrambe (uvodna izjava 68) Komisija meni, da je bila zaradi sodbe Splošnega sodišča obnovljena preiskava v času, ko je nastala nezakonitost. Stranke imajo zdaj možnost uresničevati svoje pravice, če niso mogle ravnati, kot je določilo Splošno sodišče. Poleg tega bodo dajatve določene samo za naprej. Komisija glede na to meni, da vprašanja retroaktivnosti, kot ga predstavljajo stranke, ni, in da je zato treba to trditev strani zavreči.
- (89) V zvezi s trditvijo o neustrezni obrazložitvi (uvodna izjava 69), je namen obnove odpraviti pomanjkljivost obrazložitve in utemeljiti novi pravni akt na popolni obrazložitvi. Zato se šteje, da se ta trditev strani obravnava.
- (90) V zvezi z obsegom sodbe (uvodna izjava 72) je namen obnove določiti ustrežno raven trgovine, zlasti pa pojasniti, zakaj je bila potrebna prilagoditev stroškov po uvozu za CIF izvozno ceno, da bi zagotovili, da je bila primerjava izvozne cene in cene industrije Unije opravljena na enaki ravni trgovine. Trditev strani je torej treba zavreči.
- (91) V zvezi s trditvami o pomanjkljivosti dokumenta o razkritju z dne 5. decembra 2011 o razlagi ravni trgovine, ki se uporablja v tem primeru (zlasti uvodne izjave 73 do 76), so stranke večkrat prejele dodatne informacije in pojasnila, in sicer v točkah 4 in 5 dokumenta o razkritju z dne 5. decembra 2011 in na zaslišanjih dne 29. februarja 2012.
- (92) Zaradi jasnosti v zvezi s to točko so ugotovitve v zvezi z ravnjo trgovine povzete: (i) Preiskava je pokazala, da se mandarine v pločevinkah proizvajajo v samo eni španski regiji (Valencija) in se prodajajo zlasti v Nemčiji in Združenem kraljestvu. Delež prodaje Unije v Nemčijo in v Združeno kraljestvo je bil določen na 62 % celotne prodaje Unije. (ii) Na podlagi preverjenih podatkov je bilo ugotovljeno, da so v OP proizvajalci Unije in kitajski izvozniki prodajali v bistvu istim strankam, in sicer trgovcem ali distributerjem. (iii) Zaradi tega je bila primerjava cen med uvozom od proizvajalcev izvoznikov in prodajo proizvajalcev Unije pripravljena za proizvajalce izvoznike na ravni meja (CIF) in za proizvajalce Unije na ravni tovarne (franko tovarna), prilagojena za skladišča uvoznikov. (iv) Ta metodologija je zahtevala naslednje prilagoditve: na eni strani prilagoditev stroškov po uvozu za kitajske CIF izvozne cene, da pride blago iz pristanišča v skladišče uvoznika; ta prilagoditev, določena na 2 %, je temeljila na zbranih in preverjenih računih, ustrezni izračun pa je bil zainteresiranim stranem razkrit v prilogi k dokumentu o razkritju z dne 5. decembra 2011. Po drugi strani je bila cena Unije franko tovarna povečana tako, da je upoštevala stroške prevoza blaga od proizvajalcev (Valencija) do prostorov uvoznika (Nemčija in Združeno kraljestvo). Ta prilagoditev za prevoz je bila izračunana na podlagi ugotovljenih stroškov prevoza od Valencije do Hamburga. Ker vsa prodaja proizvajalcev Unije ni bila dostavljena v Nemčijo in Združeno kraljestvo, je bilo to povprečje znižano sorazmerno z deležem prodaje v Nemčijo in Združeno kraljestvo (62 %) in deležem neposredne prodaje.
- (93) Delež direktne prodaje proizvajalcev Unije je v OP znašal od 2 % do 12 %. Natančnega deleža ni mogoče razkriti zaradi zaupnosti.
- (94) Poleg tega so strani trdile, da bi bilo treba za določitev ustreznih ravni trgovine za neposredno prodajo proizvajalcev Unije (uvodna izjava 72) razviti različen pristop. Glede tega je treba opozoriti, da na podlagi preverjenih ugotovitev v OP noben uvoz iz Kitajske ni bil prodan neposredno. Ker na strani kitajskega izvoza ni bilo ustreznih neposrednih prodaj, ni bilo mogoče razviti različnega pristopa za določitev ravni trgovine za delež neposredne prodaje proizvajalcev Unije. Namesto tega je bila

neposredna prodaja proizvajalcev Unije za izračun stopnje škode prilagojena na raven franko tovarna in popravljena za prevoz iz uvodne izjave 92, točka (iv). Glede na to je treba ustrezne trditve strani zavreči.

- (95) V zvezi s trditvijo strank, da bi morala prilagoditev CIF izvozne cene vključevati prodajne, splošne in upravne stroške ter razumno stopnjo dobička (uvodna izjava 73), je treba ugotoviti, da bi, če bi Komisija prilagodila CIF izvozno ceno tako, da bi prištedla prodajne, splošne in upravne stroške ter dobiček, prodajo uvoženega blaga izenačila z maloprodajno ravno. V tem primeru bi bila primerjava med kitajskimi izvoznimi cenami in prodajnimi cenami Unije opravljena na drugačni ravni trgovine. Zato je treba to trditev strani zavreči.
- (96) V zvezi s trditvijo strank, da je iz dokumenta o razkritju z dne 5. decembra 2011 razvidno, da je bilo v OP 38 % prodaje proizvajalcev Unije neposredna prodaja (uvodna izjava 74), je bilo strankam na zaslišanjih dne 29. februarja 2012 pojasnjeno, da je bil ta zaključek napačen. Delež 62 % prodaje industrije Unije, ki je bila opravljena v Nemčiji in Združenem kraljestvu, se nanaša na geografsko porazdelitev prodaje in ne vpliva na določitev vrste stranke, zato tudi ne na določitev neposredne prodaje. Iz tega podatka lahko sklepamo le, da je bilo preostalih 38 % prodaje proizvajalcev Unije opravljenih zunaj Nemčije in Združenega kraljestva, kar je potrjeno. Ker je predpostavka strani o ravni trgovine 38 % prodaje proizvajalcev Unije nepravilna, je treba zavreči tudi trditev, ki sledi na podlagi te predpostavke, da je treba ponovno izračunati stopnjo škode.
- (97) V zvezi s trditvijo o podrobnem razkritju trgovinskih tokov in z njimi povezanih količin (uvodna izjava 76), je treba opozoriti, da so bili dejstva in podatki, na katerih temelji izbira metodologije za določitev ravni trgovine v tem primeru obravnavani v točkah 3 do 7 dokumenta o razkritju z dne 5. decembra 2011. Stranke so opozorjene na te informacije in na razlago, ki je bila podana na zaslišanjih dne 29. februarja 2012. Zaradi jasnosti so zadevni trgovinski tokovi podrobno razloženi v uvodni izjavi 92.
- (98) V zvezi s trditvijo o „stereotipnem sklicevanju na zaupnost“ (uvodna izjava 77), Komisija meni, da so zaupne informacije zadevale (i) delež neposredne prodaje in (ii) informacije, uporabljene za izračun 2-odstotne rasti na podlagi računov in podatkov, zbranih med preveritvenim obiskom. V tej zvezi je treba opozoriti, da so računi sami po sebi zaupna informacija. Nezaupni povzetek slednjih je bil naveden v prilogi k dokumentu o razkritju z dne 5. decembra 2011. V zvezi z neposredno prodajo je pooblaščenec za zaslihanje na zaslišanju dne 29. februarja 2012 potrdil, da so dejanski podatki o neposredni prodaji zaupne informacije in ponudil, da na zahtevo zainteresiranih strani preuči, kako so službe Komisije, pristojne za preiskavo, uporabile dejanske podatke v zaupnem dokumentu, in obvesti strani, ali so po njegovem mnenju v ugotovitvah podatki pravilno prikazani. Strani preučitve niso zahtevale. Zaradi tega Komisija meni, da je bila zahteva po razkritju vseh informacij, razen zaupnih, izpolnjena. Poleg tega Komisija meni, da lahko glede na to, da so obravnavani podatki starejši od 5 let, na tej stopnji razkrije, da je znašal delež neposredne prodaje od 2 % do 12 %.
- (99) V zvezi z ugovorom strani o prilagoditvi prodajne cene Unije franko tovarna za prevoz (uvodna izjava 78) Komisija meni, da je bila zadevna prilagoditev opravljena zato, da se šteje blago v skladišču uvoznika, kar pomeni na isti ravni trgovine kakor kitajski izvoz. Ta prilagoditev je temeljila na posebnih okoliščinah ustreznega trga, ker se mandarine v pločevinkah proizvajajo samo v eni španski regiji (Valenciji) in se prodajajo predvsem v Nemčiji in Združenem kraljestvu. S tem se je dosegla pravična primerjava med izvozno ceno in ceno Unije na enaki ravni trgovine, da ne bi upoštevali domnevnih stroškovno neugodnih dejavnikov proizvajalcev Unije zaradi lokacije njihovih proizvodnih obratov. Zato se trditve strani zavrežejo.
- (100) V zvezi s trditvijo, da bi morala Komisija upoštevati višje stroške uvoznikov, ker so bili kitajski izdelki dostavljeni v kontejnerjih, medtem ko so bili izdelki industrije Unije na paletah, kar je zmanjšalo manipulativne stroške proizvajalcev Unije (uvodna izjava 79), je treba opozoriti, da so prilagoditve pokrivalo samo stroške dostave blaga v skladišče uvoznika. Nadaljnji stroški, ki so nastali v okviru prevoza blaga do trgovcev na drobno, se krijejo po določeni ravni trgovine in jih zato ni mogoče upoštevati. Zato se trditev strani zavreže.
- (101) V zvezi s trditvijo, da bi morali biti stroški prevoza za proizvajalce Unije zmanjšani tako, da bi upoštevali primere, ko so bili izdelki dostavljeni neposredno strankam uvoznikov, kot so trdili slednji (uvodna izjava 80), je treba opozoriti, da je prilagoditev prodajne cene Unije franko tovarna za prevoz temeljila na ugotovljenih stroških fizične dostave v skladišče v Hamburgu (90 EUR) na podlagi zbranih računov, ker je skladišče v Hamburgu primerna raven trgovine za primerjavo izvozne cene in cen izdelka Unije. Prilagoditev za prevoz ni upravičena na podlagi tega, da vključuje celotne stroške prevoza med proizvajalcem Unije in trgovci na drobno (ki bi bili višji



kakor stroški dostave v skladišče), ampak na podlagi tega, da je z vidika posebnosti trga za zadevni izdelek, skladišče v Hamburgu primerna raven trgovine. Glede na to je videti, da je trditev strank brezpredmetna.

- (102) Strani so trdile, da je bila uporabljena prilagoditev za prevoz previsoka, ker je temeljila na stroških prevoza s tovornjakom (uvodna izjava 81). Glede tega je treba opozoriti, da je bila prilagoditev za prevoz opravljena na podlagi ugotovljenih stroškov fizične dostave v Hamburg, ki vključuje tovornjak in ladjo. Zato je bila prilagoditev, ki so jo zahtevale stranke, že vključena v izračun stroškov prevoza v Hamburg. Zato ni bilo treba preverjati podatkov, ki so jih predložile strani na zaslišanju, ker so bili v prvotni preiskavi stroški dostave v Hamburg ugotovljeni na podlagi preverjenih podatkov proizvajalcev Unije.
- (103) V zvezi s pripombo tožeče stranke v zvezi z izračunom stroškov po uvozu (uvodna izjava 82), je bilo navedeno, kot je razloženo v odstavku 9 dokumenta o razkritju, poslanega 5. decembra 2011, da so bili v izračun vključeni stroški postopkov v terminalu in stroški prevoza s tovornjakom v prostore uvoznika. Stroški čezmorskega prevoza in stroški zavarovanja niso bili vključeni v stroške postopkov v terminalu, ker so bili ti stroški že vključeni v CIF ceno, ki je bila zbrana in preverjena med preverjanji na kraju samem v prostorih izvoznika. Če bi torej Komisija te stroške vključila v izračun stroškov po izvozu, bi to pomenilo dvakratno štetje.

### 6.3 Postopek

- (104) Komisija je 5. decembra 2011 predložila dokument o razkritju z dejstvi in podatki v zvezi z razlogi, zaradi katerih je Splošno sodišče razveljavilo ukrepe. Vse zainteresirane strani so bile pozvane k predložitvi pripomb.
- (105) Komisija je 29. februarja 2012 zaslišala vse strani, ki so to zahtevale, vključno s skupnim zaslišanjem s pooblaščenecem zadevnih izvoznikov za zaslihanje in skupino uvoznikov.
- (106) Ena od zainteresiranih strani je 26. marca 2012 obvestila Komisijo, da glede na sodbo v zadevi C-338/10 šteje, da je delna obnova v zvezi s stroški po uvozu brezpredmetna.
- (107) Komisija je 17. julija 2012 odgovorila, da se glede na obnovo z dne 19. junija 2012 šteje, da sta obe delni obnovi še v teku in nobena od teh preiskav ni postala brezpredmetna.

### 6.4 Sklepna ugotovitev

- (108) Sodba Splošnega sodišča v zadevi Xinshiji je bila izvršena z zagotovitvijo dodatne obrazložitve, informacij in

razlage stranem o obnovljeni točki prvotne preiskave. Strani so dobile priložnost podati pripombe in biti zaslišane. Vse navedene trditve so bile obravnavane in ustrezno upoštevane.

- (109) Po upoštevanju vseh pripomb strani in po njihovi analizi je bilo zaključeno, da trditve in dejstva, ki so jih navedle zainteresirane strani, niso pokazale potrebe po spremembi izpodbijanega izračuna stopnje škode.
- (110) Zato se s tem potrjuje stopnja škode, določena v prvotni preiskavi.
- (111) Na podlagi zgoraj navedenega je bilo zaključeno, da bi morala izvršitev sodbe Xinshiji potekati v obliki ponovne uvedbe dokončne protidampinške dajatve za tožečo stran v obravnavani zadevi.

## 7. ŠKODA

### 7.1 Proizvodnja Unije in industrija Unije

- (112) Ker ni bilo utemeljenih pripomb, se ugotovitve iz uvodnih izjav 52 do 54časne uredbe potrdijo.

### 7.2 Potrošnja Unije

- (113) Ena od strani izvoznic je trdila, da se stopnja potrošnje iz uredbe o zaščitnih ukrepih in stopnja izčasne uredbe razlikujeta. Poudariti je treba, da se stopnja potrošnje razlikuje zlasti zaradi drugačnega obsega izdelkov pri sedanji preiskavi in različnega števila držav članic pri obeh preiskavah. V zvezi s tem ni bilo dodatnih in utemeljenih informacij. Zato se ugotovitve iz uvodnih izjav 55 do 57časne uredbe potrdijo. Posledično se v zvezi s tem potrdijo tudi nadaljnji deli analize, ki temeljijo na potrošnji.

### 7.3 Uvoz iz zadevne države

#### 7.3.1 Obseg in tržni delež uvoza zadevnega izdelka

- (114) V zvezi s tržnim deležem se nekatere zainteresirane strani niso strinjale z izjavo Komisije iz uvodne izjave 58časne uredbe, da se je tržni delež dampinškega uvoza povečal. Trdile so, da se je tržni delež uvoza iz LRK v nasprotju z ugotovitvami Komisije zmanjšal. Preverjena je bila ocena uvoza iz LRK glede na obseg in tržni delež. Kot je navedeno v navedeni uvodni izjavi, se je tržni delež kitajskega uvoza zmanjšal le v enem letu. V preostalem proučenem obdobju je tržni delež uvoza iz LRK ostal dosledno velik. Zato se ugotovitve iz predhodne faze potrdijo.
- (115) Nekatere strani so trdile, da bi bilo treba proučiti tudi obseg po OP in tako oceniti, ali se kitajski uvoz povečuje. Opozoriti je treba, da je bilo gibanje uvoza iz LRK

ocenjeno za obdobje 2002/2003 do 2006/2007, pri čemer je bilo ugotovljeno nedvomno povečanje. V skladu z določbami osnovne uredbe se dogodki po OP upoštevajo samo v izjemnih okoliščinah. Kot je navedeno v uvodni izjavi 136, je bila v vsakem primeru raven uvoza po OP proučena, pri čemer je bilo ugotovljeno, da je znatna.

### 7.3.2 Nelojalno nižanje cen

- (116) Trije sodelujoči proizvajalci izvozniki so ugovarjali ugotovitvam Komisije o nelojalnem nižanju cen. Eden od njih je ugovarjal metodologiji za izračun nelojalnega nižanja cen in zahteval prilagoditev, da se izrazijo stroški, ki jih imajo trgovci s posredno prodajo. Izračuni so bili prilagojeni, kadar je bila prilagoditev utemeljena. Na podlagi podatkov, ki so jih predložili vzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki, je popravljena primerjava pokazala, da se je v OP uvožen zadevni izdelek v Uniji prodajal po cenah, ki so bile nelojalno nižje od cen industrije Unije za 18,4 % do 35,2 %.

### 7.4 Položaj industrije Unije

- (117) Dva uvoznika in združenje uvoznikov so izpodbijali trajanje sezone pakiranja iz uvodne izjave 79 začasne uredbe. Trdili so, da sezona pakiranja v Španiji traja le tri mesece in ne štiri do pet, kot je navedeno v začasni uredbi. Vendar je ta trditev povezana s pridelkom (ki se razlikuje glede na vrsto) in proizvedeno količino ter nikakor ne vpliva na dejavnike škode, ki so jih analizirale službe Komisije.
- (118) Ker ni bilo kakršnih koli drugih utemeljenih informacij ali utemeljitev v zvezi s položajem industrije Unije, se uvodne izjave 63 do 86 začasne uredbe potrjujejo.

### 7.5 Sklepna ugotovitev glede škode

- (119) Po razkritju iz začasne uredbe so nekateri uvozniki in nekateri proizvajalci izvozniki s sklicevanjem na uvodne izjave 83 do 86 začasne uredbe navedli, da podatki, ki jih je Komisija uporabila za določitev stopnje škode, niso bili pravilni in objektivno ocenjeni. Trdili so, da skoraj vsi kazalci, povezani s škodo, kažejo pozitivno gibanje in zato škode ni mogoče dokazati.
- (120) V zvezi s tem je treba opozoriti, da je treba kljub manjšemu izboljšanju, ki ga kažejo nekateri kazalci, položaj industrije Unije oceniti v celoti in ob upoštevanju dejstva, da so se zaščitni ukrepi uporabljali do konca obdobja preiskave. To vprašanje je bilo natančno proučeno v uvodnih izjavah 51 do 86 začasne uredbe. Zaradi temeljitega procesa prestrukturiranja, ki so ga omogočili ti

ukrepi in zaradi katerega sta se bistveno zmanjšali proizvodnja in zmogljivost, bi se v običajnih okoliščinah znatno izboljšal splošni položaj proizvajalcev Unije, vključno s proizvodnjo, izkoriščenostjo zmogljivosti, prodajo in razliko med ceno in stroški. Vendar so kazalci v zvezi z obsegom ostali slabi, zaloge so se znatno povečale in finančni kazalci so bili še vedno negativni, pri čemer so se nekateri celo poslabšali.

- (121) Na podlagi tega se šteje, da se sklepne ugotovitve v zvezi z znatno škodo, ki jo je utrpela industrija Unije, iz začasne uredbe ne spremenijo. Ker ni bilo drugih utemeljenih informacij ali utemeljitev, se te ugotovitve dokončno potrjujejo.

## 8. VZROČNA ZVEZA

### 8.1 Učinek dampinškega uvoza

- (122) Nekateri strani so trdile, da je obseg kitajskega uvoza od leta 1982 stabilen in zato ni mogel povzročiti škode, kot je pojasnjeno v začasni uredbi (glej uvodno izjavo 58). Kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 114, se je uvoz iz LRK med proučenim obdobjem dejansko znatno povečal, kar je negativno vplivalo na tržni delež industrije Unije. Poleg tega je utemeljitev povezana z gibanjem uvoza, ki bistveno presega zadevno obdobje, zato se ta utemeljitev zavrne.
- (123) Kot je navedeno v uvodni izjavi 116, se dokončno sklene, da so v OP uvozne cene vzorčenih kitajskih proizvajalcev izvoznikov nelojalno nižale povprečne cene industrije Unije za 18,4 % do 35,2 %. Revizija stopnje nelojalnega nižanja cen ne vpliva na sklepne ugotovitve glede učinka dampinškega uvoza iz uvodnih izjav 100 in 101 začasne uredbe.

### 8.2 Nihanje menjalnega tečaja

- (124) Po uvedbi začasnih dajatev so nekateri uvozniki opozarjali na negativen vpliv menjalnega tečaja na raven cen. Trdili so, da je menjalni tečaj glavni dejavnik, ki povzroča škodo. Vendar ocena Komisije obravnava le razliko med ravnmi cen in ne vključuje zahteve za analizo dejavnikov, ki vplivajo na raven teh cen. Zato je ugotovljena jasna vzročna zveza med visoko stopnjo dampinga in škodo, ki jo je utrpela industrija Unije, in zato se uvodna izjava 95 začasne uredbe lahko potrdi.

### 8.3 Dobava in cena surovin

- (125) Nekateri zainteresirane strani so trdile, da škode ne povzroča dampinški uvoz, ampak nezadostna dobava svežega sadja, tj. surovine za mandarine v pločevinkah.

- (126) Vendar uradni podatki španskega ministrstva za kmetijstvo potrjujejo, da količina, ki je na voljo industriji konzerviranja v pločevinke, zadostuje za celotno proizvodno zmogljivost španskih proizvajalcev.
- (127) Proizvajalci delno tekmujejo za sveže sadje z neposrednim potrošniškim trgom za sveže proizvode. Vendar se zaradi te konkurence vzročna zveza ne prekine. Jasen in pomemben razlog za razmeroma majhno proizvodnjo, prodajo in tržni delež industrije Unije je pritisk zelo velikega uvoza iz LRK po zelo nizkih cenah. V takšnih okoliščinah in glede na to, da tržno ceno narekuje uvoz, ki zajema več kot 70 % trga in s katerim so povezani nelojalno nižanje cen, zaježitev in znižanje cen, bi bila večja proizvodnja brez utemeljenih pričakovanj glede prodaje izdelka po cenah, ki bi omogočale normalni dobiček, negospodarna. Zato bi lahko španska industrija ustrezno zagotovila bistveno večje količine, če tržna cena ne bo negativno vplivala na njene gospodarske rezultate.
- (128) Drugo dejstvo, ki potrjuje to analizo, je stalnost znatne zaloge proizvajalcev Unije, kar jasno kaže, da škoda, povzročena industriji Unije, ni posledica nezadostne proizvodnje, ampak proizvodnje, ki je zaradi pritiska kitajskega uvoza ni mogoče prodati.
- (129) Ker gre za kmetijski proizvod, je cena surovine zaradi njene kmetijske narave odvisna od sezonskih nihanj. Vendar je v analiziranem petletnem obdobju, ki je vključevalo letine z višjimi in nižjimi cenami, Komisija ugotovila, da škoda (npr. v obliki finančne izgube) nastane ne glede na ta nihanja, zato gospodarski rezultati industrije Unije niso neposredno povezani s takšnimi sezonskimi nihanji.

#### 8.4 Razlike v kakovosti

- (130) Nekatere stranke so navedle, da je kitajski izdelek bolj kakovosten od proizvodnje Unije. Vendar kakršne koli razlike v ceni, ki iz tega izhajajo, niso bile dovolj utemeljene, poleg tega ni dokazov, da bi lahko bila domnevna potrošnikova prednostna izbira kitajskih izdelkov tako izrazita, da bi se zato poslabšal položaj industrije Unije. V vsakem primeru bi bile takšne domnevne razlike v ceni ugodne za kitajski izdelek, pri čemer bi se stopnja nelojalnega nižanja cen/prodaje pod ceno povečala. Ker ni bilo dodatnih novih in utemeljenih informacij ali utemeljitev, se uvodna izjava 99časne uredbe potrdi.

#### 8.5 Povečanje stroškov

- (131) Nekatere strani so trdile, da je temeljni razlog za škodo izjemno povečanje stroškov nekaterih proizvajalcev. Te trditve niso bile ustrezno utemeljene. Pri analizi Komisije niso bili ugotovljeni takšni dogodki, ki bi lahko spremenili oceno vzročne zveze ali vplivali na izračun stopnje odprave škode.

- (132) Nekatere strani so predložile pripombe o večjih proizvodnih stroških in nezmožnosti industrije Unije, da jih zmanjša. Nekatere stroškovne postavke (kot je energija) so se povečale, vendar njihov vpliv ni tako velik, da bi lahko prekinil vzročno zvezo v okoliščinah, v katerih zelo velika količina dampinškega kitajskega izvoza znižuje prodajo in proizvodnjo (in s tem povečuje stroške industrije Unije na enoto) ter povzroča zaježitev in znižanje cen industrije Unije.

#### 8.6 Sheme pomoči

- (133) Sheme pomoči ES so domnevno povzročile umetno rast predelave v ES in potem spodbudile manjšo dobavo surovin za zadevni izdelek. Ta trditev je bila splošna in ni bila ustrezno utemeljena. V vsakem primeru so bile zadevne sheme leta 1996 spremenjene tako, da so lahko pomoč prejeli kmetje in ne predelovalci zadevnega izdelka. Pri analizi Komisije niso bili ugotovljeni drugi učinki v obdobju preiskave, ki bi lahko prekinili vzročno zvezo. V zvezi z dobavo se je treba sklicevati na uvodni izjavi 128 in 129.

#### 8.7 Sklepna ugotovitev glede vzročne zveze

- (134) Ker ni bilo nobenih dodatnih novih in utemeljenih informacij ali argumentov, se uvodne izjave 87 do 101časne uredbe potrdijo.
- (135) Ob upoštevanju zgoraj navedenega se potrdi časna ugotovitev o obstoju vzročne zveze med znatno škodo, ki jo je utrpela industrija Unije, in dampinškim kitajskim uvozom.

### 9. INTERES UNIJE

#### 9.1 Dogodki po obdobju preiskave

- (136) Uvoz iz LRK je bilo treba od 9. novembra 2007 registrirati v skladu z uredbo o registraciji. Namen tega je bila retroaktivna uvedba protidampinških dajatev. Zato so bili izjemoma analizirani tudi dogodki po OP. Podatki Eurostata potrjujejo, da uvoz iz LRK ostaja znaten, kar so potrdili tudi nekateri uvozniki. Obseg za zadnjih deset mesecev po OP je dosegel 74 000 ton po stabilnih nizkih cenah.

#### 9.2 Zmožnost proizvajalcev Unije, da oskrbujejo trg Unije

- (137) Več strank je predložilo pripombe o nizki stopnji španske proizvodnje, za katero so trdili, da ne more v celoti zadostiti povpraševanju na trgu Unije. Čeprav je res, da zdaj industrija Unije ne oskrbuje celotnega trga Unije, je treba opozoriti, da je to povezano z učinkom škodljivega uvoza, kot je pojasnjeno zgoraj. V vsakem

primeru načrtovan učinek ukrepov ni zaprtje trga Unije za kitajski uvoz, ampak odprava učinkov škodljivega dampa. Tudi glede na to, da obstajata le dva vira dobave teh izdelkov, se šteje, da bi bilo v primeru uvedbe dokončnih ukrepov povpraševanje po kitajskih izdelkih v Uniji še vedno veliko.

### 9.3 Interes industrije Unije in dobaviteljev

- (138) Eno združenje uvoznikov je trdilo, da kakršni koli protidampinški ukrepi brez omejitve količin ne bi prispevali k zaščiti španske industrije, ampak bi avtomatično povzročili nezakonito trgovanje. S to utemeljitvijo se opozarja, da morajo institucije zagotoviti ustrezno spremljanje izvajanja ukrepov, in se ne nasprotuje prednostim, ki bi jih lahko ukrepi imeli za proizvajalce Unije.
- (139) Drug uvoznik je trdil, da se z uvedbo protidampinških ukrepov položaj španskih proizvajalcev ne bi izboljšal zaradi velikih zalog, ki so jih ustvarili uvozniki v Unijo in ki bi lahko zadostile prihodnjemu povpraševanju na trgu. Velikost zalog in pojav kopičenja zalog je potrdil še en uvoznik. Te pripombe potrjujejo analizo Komisije iz začasne uredbe in druge v tej uredbi. Vendar je treba opozoriti, da je namen ukrepov zmanjšati škodljiv damping v obdobju petih let in ne že v enem letu.
- (140) Ker v zvezi s tem ni bilo drugih novih in utemeljenih informacij ali utemeljitev, se sklepna ugotovitev iz uvodnih izjav 103 do 106 in 115 začasne uredbe glede interesa industrije Unije potrdi.

### 9.4 Interes nepovezanih uvoznikov/trgovcev v Uniji

- (141) Sodelujoči uvozniki so izrazili splošen interes, da se ohranita dva vira dobave zadevnega izdelka, in sicer Španija in LRK, da se ohrani varnost oskrbe po konkurenčnih cenah.
- (142) Vendar večina uvoznikov meni, da bi bil v primeru uvedbe dokončnih ukrepov boljši ukrep, ki vključuje tudi količinske elemente. To ni primerno, kot je pojasnjeno v uvodni izjavi 156.
- (143) Podatki vzorčenih sodelujočih uvoznikov so bili preverjeni in so potrdili, da sektor mandarin v pločevinkah predstavlja manj kot 6 % njihovega celotnega prihodka od prodaje in da je njihova povprečna stopnja dobičkonosti v obdobju preiskave in obdobju 2004–2008 presegala 10 %.
- (144) To kaže, da možen vpliv ukrepov na uvoznike/trgovce ne bi bil nesorazmeren z njihovimi pozitivnimi učinki.

### 9.5 Interes uporabnikov/trgovcev na drobno

- (145) En uporabnik, ki predstavlja manj kot 1 % potrošnje, je predložil splošne pripombe o manjši razpoložljivosti mandarin v EU in večji kakovosti kitajskega izdelka. Pozvan je bil k nadaljnjemu sodelovanju in predložitvi posameznih podatkov, vendar je sodelovanje zavrnil in svojih trditev ni utemeljil. Drug trgovec na drobno, ki je član glavnega združenja uvoznikov, je na splošno nasprotoval povečanju cen. Druge pripombe o interesu uporabnikov/trgovcev na drobno med preiskavo niso bile predložene. V takšnih okoliščinah in ker v zvezi s tem ni bilo utemeljenih pripomb uporabnikov/trgovcev na drobno, se sklepne ugotovitve iz uvodnih izjav 109 do 112 začasne uredbe potrdijo.

### 9.6 Interes potrošnikov

- (146) V nasprotju z navedbami enega uvoznika je bil v predhodni fazi interes potrošnikov upoštevan. Ugotovitve Komisije so navedene v uvodnih izjavah 113 in 114 začasne uredbe. Druge strani so menile, da bi bil vpliv na potrošnike znaten. Vendar informacije, zaradi katerih bi lahko bile ugotovitve iz zgoraj navedenih uvodnih izjav vprašljive, niso bile predložene. Tudi če bi se zaradi dajatev povečale maloprodajne cene, ni nobena od strani nasprotovala dejstvu, da ta izdelek predstavlja le zelo majhen del izdatkov gospodinjstev za hrano. Ker ni bilo pripomb potrošnikov in dodatnih novih in utemeljenih informacij, se te uvodne izjave potrdijo.

### 9.7 Sklepna ugotovitev v zvezi z interesom Unije

- (147) Dodatna analiza, predstavljena zgoraj, v zvezi z zadevnimi interesi ni spremenila začasnih sklepnih ugotovitev v zvezi s tem. Podatki vzorčenih sodelujočih uvoznikov so bili preverjeni in so potrdili, da sektor mandarin v pločevinkah predstavlja manj kot 6 % njihovega celotnega prihodka od prodaje in da so v obdobju preiskave in proučenem obdobju 2004–2008 povprečno dosegli zadovoljiv rezultat, tako da bo vpliv ukrepov na uvoznike minimalen. Poleg tega je bilo ugotovljeno, da bi bile finančne posledice za končnega potrošnika zanemarljive, glede na to, da se v državah porabnicah kupujejo neznatne količine na prebivalca. Šteje se, da se sklepne ugotovitve glede interesa Unije iz začasne uredbe niso spremenile. Ker ni bilo drugih pripomb, se te sklepne ugotovitve iz začasne uredbe dokončno potrdijo.

## 10. DOKONČNI UKREPI

### 10.1 Stopnja odprave škode

- (148) En uvoznik je navedel, da je 6,8 % stopnja dobička, ki je bila v predhodni fazi uporabljena kot referenčna vrednost, precenjena. V zvezi s tem je treba opozoriti, da je bila enaka stopnja uporabljena in sprejeta za zaščitne ukrepe kot dejanski dobiček industrije Unije v obdobju 1998–1999 do 2001–2002. Povezana je z dobičkom

proizvajalcev Skupnosti pri normalnem trgovanju pred povečanjem uvoza, zaradi katerega je industrija utrpela škodo. Zato se ta utemeljitev zavrne.

(149) Proizvajalci Unije so navedli, da pri začasnih dajatvah niso bile upoštevane posebne okoliščine na trgu mandarin v pločevinkah, na katerem je proizvodnja zgoščena le v eni državi, velika večina prodaje in uvoza pa v drugi evropski državi. Zato so zahtevali, da se pri končnem izračunu upoštevajo stroški prevoza iz države proizvajalke v državo porabnico. Trditev je bila utemeljena in upravičena in izračuni so bili ustrezno prilagojeni, da se izrazi zgoščenost prodaje na ustreznih območjih v Uniji.

(150) Ena stran je predložila pripombe o izračunu nelojalnega nižanja cen in prodaje pod ceno. Prilagoditve so bile izvedene v zaključni fazi, če so bile utemeljene.

(151) Stopnje škode, izražene kot odstotek celotne uvozne vrednosti CIF vsakega vzorčenega kitajskega izvoznika, so bile ob upoštevanju zahtev zainteresiranih strani, če so bile utemeljene, nižje od ugotovljenih stopenj dampinga, in sicer:

— Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Yichang, Zhejiang: 100,1 %,

— Huangyan No. 1 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang: 48,4 %,

— Zhejiang Xinshiji Food Co., Ltd., Sanmen, Zhejiang in njegov povezan proizvajalec Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Dangyang City, Hubei Province: 92,0 %,

— sodelujoči proizvajalci izvozniki, ki niso vključeni v vzorec: 90,6 %,

vse druge družbe: 100,1 %.

## 10.2 Retroaktivnost

(152) Kot je navedeno v uvodni izjavi 4, je Komisija 9. novembra 2007 odredila registracijo uvoza zadevnega izdelka s poreklom iz LRK na podlagi zahtevka industrije Unije. Ta zahtevek je bil umaknjen, zato zadeva ni bila dodatno proučena.

## 10.3 Dokončni ukrepi

(153) Na podlagi sklepnih ugotovitev v zvezi z dampingom, škodo, vzročno zvezo in interesom Unije ter v skladu s členom 9(4) osnovne uredbe bi bilo treba uvesti dokončno protidampinško dajatev na najnižji stopnji ugotovljene stopnje dampinga in škode v skladu s pravilom nižje dajatve. V tem primeru se dajatev določi na ugotovljeni stopnji škode.

(154) Na podlagi zgoraj navedenega in v skladu s popravkom, objavljenim v *Uradnem listu* L 258 <sup>(1)</sup>, bi morala dokončna dajatev znašati:

— Yichang Rosen Foods Co., Ltd., Yichang, Zhejiang: 531,2 EUR/tono,

— Huangyan No.1 Canned Food Factory Huangyan, Zhejiang: 361,4 EUR/tono,

— Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen, Zhejiang in njen povezan proizvajalec Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Dangyang City, Hubei Province: 490,7 EUR/tono,

— sodelujoči proizvajalci izvozniki, ki niso vključeni v vzorec: 499,6 EUR/tono,

vse druge družbe: 531,2 EUR/tono,

## 10.4 Oblika ukrepov

(155) Več strank je zahtevalo ukrepe, ki združujejo cenovne in kakovostne elemente, pri čemer se za začetni obseg uvoza ne bi plačala dajatev ali bi se plačala manjša dajatev. V nekaterih primerih je bilo to povezano s sistemom dovoljenj.

(156) Ta možnost je bila proučena, vendar je bila zlasti zaradi naslednjih razlogov zavrnjena. Protidampinške dajatve se uvedejo, ker je izvozna cena nižja od normalne vrednosti. Količine, izvožene v Unijo, so pomembne za analizo, ali dampinški uvoz povzroča škodo. Vendar te količine običajno niso pomembne za stopnjo dajatve, ki bi jo bilo treba uvesti. To pomeni, da če se ugotovi, da dampinški uvoz povzroča škodo, se lahko damping prepreči z dajatvijo, ki se uporablja od prve pošiljke, uvožene po začetku veljavnosti dajatve. Poleg tega člen 14(4) osnovne uredbe omogoča, da se v obsegu, v katerem bi lahko bil uvoz izdelkov brez uvedbe protidampinških dajatev v nekem obdobju v interesu Unije, sprejme opustitev pod nekaterimi pogoji.

(157) Nekateri strani so menile, da bi kakršna koli oblika ukrepov brez količinske omejitve povzročila izogibanje dajatvam. Strani so se ponovno sklicevale na kopičenje zalog po širitvi Evropske unije 1. maja 2004. Analiza služb Komisije je potrdila, da je bil to nedvomno poskus izogibanja dajatvam. Glede na te izjave in dejstva iz uvodnih izjav 123 in 125 v začasni uredbi, bo Komisija spremljala razvoj dogodkov, da bo lahko sprejela potrebne ukrepe za zagotovitev primernega izvajanja ukrepov.

(158) Druge strani so trdile, da bi morale biti količine, za katere že veljajo sedanje prodajne pogodbe, izvzete iz ukrepov.

<sup>(1)</sup> UL L 258, 26.9.2008, str. 74.

To bi dejansko pomenilo oprostitev dajatev, zaradi katere bi bil ogrožen popravljalni učinek ukrepov, zato se predlog zavrne. Sklicevati se je treba tudi na uvodni izjavi 138 in 139.

- (159) Z začasno uredbo je bila uvedena protidampinška dajatev v obliki posebne dajatve za vsako družbo na podlagi uporabe stopnje odprave škode pri izvoznih cenah, uporabljenih pri izračunu dampinga v OP. Ta metodologija je potrjena na ravni dokončnih ukrepov.

### 10.5 Zaveze

- (160) V zaključni stopnji preiskave so številni proizvajalci izvozniki iz LRK ponudili cenovne zaveze. Te niso bile ocenjene kot sprejemljive glede na znatno spremenljivost cen tega izdelka, tveganje preprečevanja dajatev in izogibanja dajatvam za ta izdelek (glej uvodni izjavi 124 in 125časne uredbe) in dejstvo, da ponudbe kitajskih organov niso vključevale jamstev, ki bi omogočala ustrezno spremljanje v zvezi z družbami, ki jim tržnogospodarska obravnava ni bila odobrena.

## 11. REGISTRACIJA

- (161) Z Uredbo Komisije (EU) št. 572/2012<sup>(1)</sup> se za uvoz zadevnega izdelka zahteva registracija. Navedena registracija bi morala prenehati veljati. Odločitev o možnosti pobiranja retroaktivnih dajatev bo sprejeta na poznejši datum, ko bodo na voljo celoviti statistični podatki.

## 12. RAZKRITJE

- (162) Vse strani so bile obveščene o bistvenih dejstvih in premislekih, na podlagi katerih se je nameravala priporočiti uvedba dokončne protidampinške dajatve na uvoz zadevnega izdelka s poreklom iz LRK. Določeno je bilo tudi obdobje, v katerem so lahko predložile svoja stališča v zvezi z razkritjem. Stranem je bila na zahtevo dana tudi možnost zaslišanja. Dve skupini uvoznikov sta zahtevali zaslihanje pred pooblaščenecem za zaslihanje generalnega direktorata za trgovino, ki jima je bilo odobreno.

- (163) Predstavljene trditve v zvezi s sodbo Xinshiji so bile analizirane in obravnavane že v dokumentu o splošnem razkritju. Zato nobena od teh trditev ni povzročila spremembe bistvenih dejstev in premislekov na podlagi katerih je bilo odločeno, da se potrdi stopnja škode, ugotovljena v prvotni preiskavi. V zvezi s sodbo v primeru primerljive države je skupina uvoznikov ponovila pripombe, ki jih je že predstavila v preiskavi v zvezi z obsegom delne obnove, uporabo podatkov OP in določitvijo normalne vrednosti. Navedene pripombe so obravnavane v uvodnih izjavah 43, 46 in 54. Ista skupina

<sup>(1)</sup> Uredba Komisije (EU) št. 572/2012 z dne 18. junija 2012 o registraciji uvoza nekaterih pripravljenih ali konzerviranih agrumov (mandarin itd.) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL L 169, 29.6.2012, str. 50).

uvoznikov je izrazila mnenje, da podpirajo sistem zaščitnih ukrepov s kvotami namesto protidampinških dajatev. Razlog za zavrnitev sistema kvot je razložen v uvodni izjavi 156. Opozoriti je tudi treba, da se lahko zaščitni ukrepi v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 260/2009 z dne 26. februarja 2009 o skupnih pravilih za uvoz<sup>(2)</sup> sprejmejo le v nekaterih okoliščinah z zelo specifičnimi pogoji. Protidampinške dajatve veljajo za najprimernejši način obravnave škodljivega dampinga. Ta skupina uvoznikov je v zvezi z izpostavljenimi vprašanji iz uvodnih izjav 44 in 85 tudi opozorila, da Komisija na zahtevo ni uvedla vmesnega pregleda. Ponoviti je treba, da od datuma sodbe v primeru primerljive države ni bilo več mogoče izvesti vmesnega pregleda, ker dajatev ni več veljala. Komisija bi morala povzeti analizo predloga za vmesni pregled, o katerem še ni bilo odločeno, od datuma začetka veljavnosti te uredbe. Če analiza predloga pokaže, da so pogoji iz člena 11(3) osnovne uredbe upoštevani, bi bilo treba vmesni pregled uvesti čim prej.

- (164) Skratka, po preučitvi vseh pripomb po razkritju ugotovitev preiskave zainteresiranim stranem je bilo zaključeno, da nobena od njih ni spremenila sklepnih ugotovitev, sprejetih med preiskavo.

## 13. TRAJANJE UKREPOV

- (165) Ta uredba izvaja sodbe Sodišča v zvezi s prvotno uredbo. Zato mora ta uredba prenehati veljati 5 let po začetku veljavnosti prvotne uredbe –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

### Člen 1

1. Ponovno se uvede dokončna protidampinška dajatev na uvoz pripravljenih ali konzerviranih mandarin (vključno s tangerinami in satsuma mandarinami), klementin, wilking mandarin in drugih podobnih hibridov agrumov, ki ne vsebujejo dodatnega alkohola, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne, ter kot so opredeljene pod oznako KN 2008, trenutno uvrščene pod oznake KN 2008 30 55, 2008 30 75 in ex 2008 30 90 (oznake TARIC 2008 30 90 61, 2008 30 90 63, 2008 30 90 65, 2008 30 90 67 in 2008 30 90 69) s poreklom iz Ljudske republike Kitajske.

2. Znesek dokončne protidampinške dajatve za izdelke, opisane v odstavku 1, ki jih proizvajajo spodaj navedene družbe, je:

| Družba  | EUR/tono neto masa izdelka | Dodatna oznaka TARIC |
|---|----------------------------|----------------------|
| Yichang Rosen Foods Co., Ltd.,<br>Yichang, Zhejiang | 531,2                      | A886                 |

<sup>(2)</sup> UL L 84, 31.3.2009, str. 1.

| Družba   | EUR/tono neto masa izdelka | Dodatna oznaka TARIC |
|--|----------------------------|----------------------|
| Huangyan No.1 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang  | 361,4                      | A887                 |
| Zhejiang Xinshiji Foods Co., Ltd., Sanmen, Zhejiang in njen povezan proizvajalec Hubei Xinshiji Foods Co., Ltd., Dangyang City, Hubei Province | 490,7                      | A888                 |
| sodelujoči proizvajalci izvozniki, ki niso vključeni v vzorec iz Priloge   | 499,6                      | A889                 |
| vse druge družbe   | 531,2                      | A999                 |

Člen 2

1. V primerih, ko se blago poškoduje, preden je dano v prosti promet, in se zato cena, ki se je dejansko plačevala ali se plačuje, za določitev carinske vrednosti v skladu s členom 145 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o

carinskem zakoniku Skupnosti <sup>(1)</sup> izračuna sorazmerno, se znesek protidampinške dajatve, izračunan na podlagi člena 1, zniža sorazmerno s ceno, ki se je dejansko plačevala ali se plačuje.

2. Če ni določeno drugače, se uporabljajo veljavni carinski predpisi.

Člen 3

Carinskim organom se dajo navodila, da prenehajo z registracijo uvoza, ki se izvaja v skladu s členom 1 Uredbe (EU) št. 572/2012.

Člen 4

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 5

Ta uredba preneha veljati 31. decembra 2013.

Člen 6

Predlogi za pregled so dopustni od začetka veljavnosti te uredbe.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. februarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
S. SHERLOCK

<sup>(1)</sup> UL L 253, 11.10.1993, str. 1.

## PRILOGA

**SODELUJOČI PROIZVAJALCI IZVOZNIKI, KI NISO VKLJUČENI V VZOREC  
(dodatna oznaka TARIC A889)**

Hunan Pointer Foods Co., Ltd., Yongzhou, Hunan  
Ningbo Pointer Canned Foods Co., Ltd., Xiangshan, Ningbo  
Yichang Jiayuan Foodstuffs Co., Ltd., Yichang, Hubei  
Ninghai Dongda Foodstuff Co., Ltd., Ningbo, Zhejiang  
Huangyan No.2 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang  
Zhejiang Xinchang Best Foods Co., Ltd., Xinchang, Zhejiang  
Toyoshima Share Yidu Foods Co., Ltd., Yidu, Hubei  
Guangxi Guiguo Food Co., Ltd., Guilin, Guangxi  
Zhejiang Juda Industry Co., Ltd., Quzhou, Zhejiang  
Zhejiang Iceman Group Co., Ltd., Jinhua, Zhejiang  
Ningbo Guosheng Foods Co., Ltd., Ninghai  
Yi Chang Yin He Food Co., Ltd., Yidu, Hubei  
Yongzhou Quanhui Canned Food Co., Ltd., Yongzhou, Hunan  
Ningbo Orient Jiuzhou Food Trade & Industry Co., Ltd., Yinzhou, Ningbo  
Guangxi Guilin Huangguan Food Co., Ltd., Guilin, Guangxi  
Ningbo Wuzhouxing Group Co., Ltd., Mingzhou, Ningbo

---



## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 159/2013

z dne 21. februarja 2013

**o izdaji dovoljenja za pripravek natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata kot krmni dodatek za prašiče, perutnino, govedo, ovce, koze, kunce in konje ter o spremembi uredb (ES) št. 1876/2006 in (ES) št. 757/2007**

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali<sup>(1)</sup>, zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj. Člen 10 navedene uredbe določa, da je treba ponovno oceniti dodatke, dovoljene v skladu z Direktivo Sveta 70/524/EGS<sup>(2)</sup>.

(2) Z Uredbo Komisije (ES) št. 1876/2006<sup>(3)</sup> je bilo v skladu z Direktivo 70/524/EGS izdano dovoljenje za pripravek natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata kot krmni dodatek za uporabo pri prašičih in kravah molznicah brez časovne omejitve, z Uredbo Komisije (ES) št. 757/2007<sup>(4)</sup> pa kot krmni dodatek za uporabo pri govedu za pitanje brez časovne omejitve. Navedeni pripravek je bil naknadno vpisan v register krmnih dodatkov kot obstoječi proizvod v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1831/2003.

(3) V skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1831/2003 in v povezavi s členom 7 navedene uredbe je bila vložena vloga za ponovno oceno navedenega pripravka natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata kot krmnega dodatka za prašiče, krave molznice in govedo za pitanje ter v skladu s členom 7 navedene uredbe za novo uporabo za prašiče, perutnino, govedo, ovce, koze, kunce in konje ter za uvrstitev navedenega dodatka v kategorijo dodatkov „tehnološki dodatki“. V skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 so bili navedeni vlogi priloženi zahtevani podatki in dokumenti.

(4) Evropska agencija za varnost hrane („Agencija“) je v mnenjih z dne 6. septembra 2011<sup>(5)</sup> in 24. aprila 2012<sup>(6)</sup> navedla, da uporaba pripravka natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata

pod predlaganimi pogoji nima škodljivega vpliva na zdravje živali in ljudi, če so sprejeti ustrezni ukrepi za zaščito uporabnikov ali okolja, ter da je učinkovita pri konzerviranju žita in popolne krmne mešanice. Agencija meni, da ni potrebe po posebnih zahtevah v zvezi s spremljanjem po dajanju na trg. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.

(5) Ocena pripravka natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato bi bilo treba dovoliti uporabo navedenega pripravka, kakor je opredeljeno v Prilogi k tej uredbi.

(6) Zaradi izdaje novega dovoljenja v skladu z Uredbo (ES) št. 1831/2003 bi bilo treba ustrezno spremeniti uredbi (ES) št. 1876/2006 in (ES) št. 757/2007.

(7) Ker ni varnostnih razlogov, zaradi katerih bi morali takoj začeti veljati spremenjeni pogoji za izdajo dovoljenja, je primerno zagotoviti prehodno obdobje, da se lahko zainteresirane strani pripravijo na izpolnjevanje novih zahtev zaradi izdaje dovoljenja.

(8) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

**Izdaja dovoljenja**

Pripravek iz Priloge, ki spada v kategorijo dodatkov „tehnološki dodatki“ in funkcionalno skupino „konzervansi“, se dovoli kot dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 2

**Spremembi Uredbe (ES) št. 1876/2006**

Člen 4 Uredbe (ES) št. 1876/2006 in Priloga IV k navedeni uredbi se črtata.

Člen 3

**Spremembi Uredbe (ES) št. 757/2007**

Člen 1 Uredbe (ES) št. 757/2007 in Priloga I k navedeni uredbi se črtata.

<sup>(1)</sup> UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

<sup>(2)</sup> UL L 270, 14.12.1970, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 360, 19.12.2006, str. 126.

<sup>(4)</sup> UL L 172, 30.6.2007, str. 43.

<sup>(5)</sup> EFSA Journal 2011; 9(9):2357.

<sup>(6)</sup> EFSA Journal 2012; 10(5):2681.

*Člen 4***Prehodni ukrepi**

Pripravek iz Priloge in krma, ki vsebuje navedeni pripravek, proizvedena in označena pred 14. septembrom 2013 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 14. marcem 2013, se lahko še naprej dajeta na trg in uporabljata do porabe obstoječih zalog.

*Člen 5***Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2013

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
José Manuel BARROSO

---

## PRILOGA

| Identifikacijska številka dodatka   | Ime imetnika dovoljenja | Dodatek  | Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda  | Vrsta ali kategorija živali                                      | Najvišja starost | Najnižja vsebnost                                    | Najvišja vsebnost | Druge določbe   | Datum poteka veljavnosti dovoljenja |
|---|-------------------------|--|--|--|------------------|--|-------------------|---|-------------------------------------|
|   |                         |  |  |  |                  | mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 % |                   |   |                                     |
| <b>Kategorija tehnoloških dodatkov. Funkcionalna skupina: konzervansi</b> |                         |  |  |  |                  |  |                   |   |                                     |
| 1a700   | —                       | pripravek natrijevega benzoata, propionske kisline in natrijevega propionata | <p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>pripravek:</p> <p>natrijevega benzoata: 140 g/kg,<br/>propionske kisline: 370 g/kg<br/>natrijevega propionata: 110 g/kg<br/>vode: 380 g/kg</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>natrijev benzoat (<math>C_7H_5O_2Na</math>) <math>\geq 99</math> % po sušenju dve uri pri 105 °C<br/>propionska kislina (<math>C_3H_6O_2</math>) <math>\geq 99,5</math> %<br/>natrijev propionat (<math>C_3H_5O_2Na</math>) <math>\geq 99</math> % po sušenju štiri ure pri 105 °C</p> <p><i>Analitska metoda</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Količinska opredelitev v krmnem dodatku:</p> <p>— določanje benzoata: kromatografija visoke ločljivosti z reverzno fazo z UV-detekcijo (HPLC-UV)</p> <p>— skupnega propionata: ionska izključitvena tekočinska kromatografija visoke ločljivosti z lomnim količnikom (HPLC-RI)</p> <p>— skupnega natrija: atomska absorpcijska spektrometrija AAS (EN ISO 6869)</p> | prašiči<br>perutnina<br>govedo<br>ovce<br>koze<br>kunci<br>konji | —                | —  | 10 000            | <p>1. Pri hkratni uporabi z drugimi viri vsebnost aktivne snovi ne presega največje dovoljene vsebnosti.</p> <p>2. Najnižja vsebnost:</p> <p>— žita z vsebnostjo vlage <math>\geq 15</math> %, razen za koruzna zrna: 3 000 mg/kg žit;</p> <p>— koruzna zrna z vsebnostjo vlage <math>\geq 15</math> %: 13 000 mg/kg koruznih zrn;</p> <p>— popolna krmna mešanica z vsebnostjo vlage <math>\geq 12</math> %: 5 000 mg/kg popolne krmne mešanice.</p> <p>3. Najvišja vsebnost v vseh žitih: 22 000 mg/kg žit.</p> <p>4. Zaradi varnosti se pri ravnanju priporoča uporaba zaščite za dihala in oči ter rokavic.</p> | 14. marec 2023                      |

<sup>(1)</sup> Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslovu referenčnega laboratorija: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx)

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 160/2013

z dne 21. februarja 2013

o spremembi uredb (ES) št. 162/2003, (ES) št. 971/2008, (EU) št. 1118/2010 in (EU) št. 169/2011 ter Izvedbene uredbe (EU) št. 888/2011 glede imena imetnika dovoljenja za diklazuril v živalski krmi

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali <sup>(1)</sup> in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Družba Janssen Pharmaceutica NV je v skladu s členom 13(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 vložila vlogo za spremembo imena imetnika dovoljenja v uredbah Komisije (ES) št. 162/2003 z dne 30. januarja 2003 o dovoljenju dodatkov v krmi <sup>(2)</sup>, (ES) št. 971/2008 z dne 3. oktobra 2008 o novi uporabi kokcidostatika kot dodatka v živalski krmi <sup>(3)</sup>, (EU) št. 1118/2010 z dne 2. decembra 2010 o izdaji dovoljenja za diklazuril kot krmni dodatek za piščance za pitanje (imetnik dovoljenja Janssen Pharmaceutica N.V.) ter o spremembi Uredbe (ES) št. 2430/1999 <sup>(4)</sup>, (EU) št. 169/2011 z dne 23. februarja 2011 o izdaji dovoljenja za diklazuril kot krmni dodatek za pegatke (imetnik dovoljenja Janssen Pharmaceutica N.V.) <sup>(5)</sup> in Izvedbeni uredbi Komisije (EU) št. 888/2011 z dne 5. septembra 2011 o izdaji dovoljenja za diklazuril kot krmni dodatek za purane za pitanje (imetnik dovoljenja je družba Janssen Pharmaceutica N.V.) ter o spremembi Uredbe (ES) št. 2430/1999 <sup>(6)</sup>.
- (2) Vlagatelj trdi, da je družba Eli Lilly and Company Ltd. s 7. julijem 2011 pripojila družbo Janssen Animal Health, oddelek Janssen Pharmaceutica NV, in je zdaj lastnik pravic trženja za dodatek diklazuril. Vlagatelj je predložil ustrezne podatke, ki podpirajo njegovo zahtevo.
- (3) Predlagana sprememba pogojev dovoljenja je povsem upravnega značaja in ne vključuje nove ocene zadevnega dodatka. Evropska agencija za varnost hrane je bila o vlogi obveščena.
- (4) Da bi se družbi Eli Lilly and Company Ltd. omogočilo, da izkorišča svoje pravice trženja, je treba spremeniti pogoje dovoljenj.

(5) Uredbe (ES) št. 162/2003, (ES) št. 971/2008, (EU) št. 1118/2010, (EU) št. 169/2011 in Izvedbeno uredbo (EU) št. 888/2011 bi zato bilo treba ustrezno spremeniti.

(6) Ker ni varnostnih razlogov, ki bi zahtevali takojšnjo uporabo sprememb uredb (ES) št. 162/2003, (ES) št. 971/2008, (EU) št. 1118/2010, (EU) št. 169/2011 in Izvedbene uredbe (EU) št. 888/2011, uvedenih s to uredbo, je primerno zagotoviti prehodno obdobje, v katerem se lahko porabijo obstoječe zaloge.

(7) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

**Sprememba Uredbe (ES) št. 162/2003**

V stolpcu 2 Priloge k Uredbi (ES) št. 162/2003 se besedilo „Janssen Pharmaceutica nv“ nadomesti z besedilom „Eli Lilly and Company Ltd.“.

## Člen 2

**Sprememba Uredbe (ES) št. 971/2008**

V stolpcu 2 Priloge k Uredbi (ES) št. 971/2008 se besedilo „Janssen Pharmaceutica nv“ nadomesti z besedilom „Eli Lilly and Company Ltd.“.

## Člen 3

**Sprememba Uredbe (EU) št. 1118/2010**

V stolpcu 2 Priloge k Uredbi (EU) št. 1118/2010 se besedilo „Janssen Pharmaceutica N.V.“ nadomesti z besedilom „Eli Lilly and Company Ltd.“.

## Člen 4

**Sprememba Uredbe (EU) št. 169/2011**

V stolpcu 2 Priloge k Uredbi (EU) št. 169/2011 se besedilo „Janssen Pharmaceutica N.V.“ nadomesti z besedilom „Eli Lilly and Company Ltd.“.

## Člen 5

**Sprememba Izvedbene uredbe (EU) št. 888/2011**

V stolpcu 2 Priloge k Izvedbeni uredbi (EU) št. 888/2011 se besedilo „Janssen Pharmaceutica N.V.“ nadomesti z besedilom „Eli Lilly and Company Ltd.“.

<sup>(1)</sup> UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

<sup>(2)</sup> UL L 26, 31.1.2003, str. 3.

<sup>(3)</sup> UL L 265, 4.10.2008, str. 3.

<sup>(4)</sup> UL L 317, 3.12.2010, str. 5.

<sup>(5)</sup> UL L 49, 24.2.2011, str. 6.

<sup>(6)</sup> UL L 229, 6.9.2011, str. 9.

*Člen 6***Prehodni ukrep**

Obstoječe zaloge tega dodatka, ki so v skladu z določbami, ki so se uporabljale pred začetkom veljavnosti te uredbe, se lahko še naprej dajejo na trg do porabe zalog.

*Člen 7***Začetek veljavnosti**

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2013

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
José Manuel BARROSO

---

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 161/2013

z dne 21. februarja 2013

## o izdaji dovoljenja za pripravek natrijevega hidroksida kot krmni dodatek za mačke, pse in okrasne ribe

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali <sup>(1)</sup> in zlasti člena 9(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1831/2003 določa izdajo dovoljenj za dodatke za uporabo v prehrani živali ter razloge in postopke za izdajo takih dovoljenj. Člen 10 navedene uredbe določa, da je treba ponovno oceniti dodatke, odobrene v skladu z Direktivo Sveta 70/524/EGS <sup>(2)</sup>.

(2) Z Direktivo Komisije 86/525/EGS <sup>(3)</sup> je bilo v skladu z Direktivo 70/524/EGS izdano dovoljenje za pripravek natrijevega hidroksida s številko CAS 1310-73-2 kot krmni dodatek za uporabo pri mačkah in psih brez časovne omejitve. Navedeni pripravek je bil naknadno vpisan v register krmnih dodatkov Skupnosti kot obstoječ proizvod v skladu s členom 10(1) Uredbe (ES) št. 1831/2003.

(3) V skladu s členom 10(2) Uredbe (ES) št. 1831/2003 in v povezavi s členom 7 navedene uredbe je bila vložena vloga za ponovno oceno natrijevega hidroksida s številko CAS 1310-73-2 kot krmnega dodatka za pse in mačke, v skladu s členom 7 navedene uredbe pa za novo uporabo za okrasne ribe in uvrstitev navedenega dodatka v kategorijo dodatkov „tehnološki dodatki“. V skladu s členom 7(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 so bili navedeni vlogi priloženi zahtevani podatki in dokumenti.

(4) Evropska agencija za varnost hrane („Agencija“) je v mnenju z dne 11. septembra 2012 <sup>(4)</sup> navedla, da ob upoštevanju dejstva, da je bil ta dodatek že odobren za uporabo v živilih z enako funkcijo in pod predlaganimi pogoji uporabe, natrijev hidroksid nima škodljivega vpliva na zdravje živali, njegova funkcija v krmi pa je v bistvu enaka kot v živilih, tj. regulator kislosti, zato

dodatno dokazovanje učinkovitosti ni potrebno. Navedla je, da ne bo varnostnih tveganj za uporabnike, če bodo sprejeti ustrezni zaščitni ukrepi. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.

(5) Ocena natrijevega hidroksida je pokazala, da so pogoji za dovoljenje iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 izpolnjeni. Zato bi bilo treba dovoliti uporabo tega pripravka, kakor je opredeljeno v Prilogi k tej uredbi.

(6) Ker ni varnostnih razlogov, ki bi zahtevali takojšnjo uporabo sprememb pogojev dovoljenja, je primerno, da se omogoči prehodno obdobje za porabo obstoječih zalog dodatka ter premiksov in krmnih mešanic, ki ga vsebujejo, kot je dovoljeno z Direktivo 86/525/EGS.

(7) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Pripravek iz Priloge, ki spada v kategorijo dodatkov „tehnološki dodatki“ in funkcionalno skupino „regulator kislosti“, se dovoli kot dodatek v prehrani živali v skladu s pogoji iz navedene priloge.

## Člen 2

Dodatek iz Priloge in premiksi, ki ga vsebujejo, proizvedeni in označeni pred 14. marcem 2014 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 14. marcem 2013, se lahko še naprej dajejo na trg in uporabljajo do porabe obstoječih zalog.

Krmna mešanica, ki vsebuje dodatek iz Priloge ter je proizvedena in označena pred 14. marcem 2015 v skladu s pravili, ki se uporabljajo pred 14. marcem 2013, se lahko še naprej daje na trg in uporablja do porabe obstoječih zalog.

<sup>(1)</sup> UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

<sup>(2)</sup> UL L 270, 14.12.1970, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 310, 5.11.1986, str. 19.

<sup>(4)</sup> EFSA Journal 2012; 10(10):2882.

*Člen 3*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2013

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
José Manuel BARROSO

---

## PRILOGA

| Identifikacijska številka dodatka | Ime imetnika dovoljenja | Dodatek | Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda | Vrsta ali kategorija živali | Najvišja starost | Najnižja vsebnost                                    | Najvišja vsebnost | Druge določbe | Datum poteka veljavnosti dovoljenja |
|-----------------------------------|-------------------------|---------|---|-----------------------------|------------------|--|-------------------|---------------|-------------------------------------|
|                                   |                         |         |   |                             |                  | mg/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 % |                   |               |                                     |

**Kategorija tehnoloških dodatkov. Funkcionalna skupina: regulatorji kislosti**

|       |   |                    |  |                            |   |   |   |  |                |
|-------|---|--------------------|--|----------------------------|---|---|---|--|----------------|
| 1j524 | — | natrijev hidroksid | <p><i>Sestava dodatka</i></p> <p>natrijev hidroksid 50 % m/m (vodna raztopina)</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi</i></p> <p>natrijev hidroksid <math>\geq</math> 98,0 % vseh alkalij (izračunano kot NaOH)</p> <p>NaOH št. CAS: 1310-73-2</p> <p>Pridobljen s kemijsko sintezo.</p> <p><i>Analitska metoda</i> <sup>(1)</sup></p> <p>Določitev natrijevega hidroksida v krmnem dodatku: Titrimetrija – monografija FAO JECFA št. 1 (2006) Združene zbirke specifikacij za aditive za živila za „natrijev hidroksid“.</p> | mačke, psi in okrasne ribe | — | — | — | <p>1. Zaradi varnosti je treba pri ravnanju uporabljati zaščito za dihala, zaščito za oči, rokavice in zaščitno obleko.</p> <p>2. Za uporabo: skupna koncentracija natrija v krmni ne sme porušiti celotnega elektrolitskega ravnovesja.</p> | 14. marec 2023 |
|-------|---|--------------------|--|----------------------------|---|---|---|--|----------------|

<sup>(1)</sup> Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslednjih naslovih: [http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL\\_feed\\_additives/Pages/index.aspx](http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx) in <http://www.fao.org/ag/jecfa-additives/details.html?id=400>.



**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 162/2013****z dne 21. februarja 2013****o spremembi Priloge k Uredbi (ES) št. 3199/93 o vzajemnem priznavanju postopkov za popolno denaturacijo alkohola za namene oprostitve plačila trošarine**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive Sveta 92/83/EGS z dne 19. oktobra 1992 o uskladitvi strukture trošarin za alkohol in alkoholne pijače <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 27(4) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 27(1)(a) Direktive 92/83/EGS morajo države članice alkohol, ki je bil popolnoma denaturiran v skladu z zahtevami katere koli države članice, oprostiti plačila trošarine, pod pogojem, da je v skladu s pogoji iz odstavkov 3 in 4 navedenega člena o teh zahtevah izdano uradno obvestilo in da so odobrene.
- (2) Uredba Komisije (ES) št. 3199/93 z dne 22. novembra 1993 o vzajemnem priznavanju postopkov za popolno denaturacijo alkohola za namene oprostitve plačila trošarine <sup>(2)</sup> določa, da je treba denurante, ki se uporabljajo v vsaki državi članici za namene popolne denaturacije alkohola v skladu s členom 27(1)(a) Direktive 92/83/EGS opisati v Prilogi k navedeni uredbi.
- (3) Širjenje denaturacijskih postopkov povečuje zapletenost sistema za denaturiranje, zmanjšuje učinkovitost upravljanja sistema in odpira priložnosti za goljufije.
- (4) V letu 2008 so države članice zagotovile široko podporo za projektno skupino, ki deluje v skladu z Odločbo št. 1482/2007/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2007 o vzpostavitvi programa Skupnosti za izboljšanje delovanja sistemov obdavčitve na notranjem trgu (Fiscalis 2013) in razveljavitvi Odločbe št. 2235/2002/ES <sup>(3)</sup>, ki vključuje več carinskih kemijskih laboratorijev in Skupno raziskovalno središče. Cilj projekta je bil raziskati možnost uporabe skupnih denaturacijskih postopkov (euro-denaturanti) za popolno denaturacijo alkohola.
- (5) Projektna skupina je v končnem poročilu, objavljenem junija 2011, predlagala, da bi se denaturacijski postopek, ki vključuje tri litre izopropil alkohola (IPA), tri litre metiltilketona (MEK) in en gram denatonijevega benzoata na hektoliter absolutnega alkohola, lahko sprejel kot skupni postopek denaturacije za namene popolne denaturacije alkohola. Ena glavnih prednosti skupnega postopka je, da bo verjetno nadomestil številne postopke, ki jih uporabljajo v posameznih državah članicah. Ta postopek bi bilo zato treba vpeljati kot postopek, ki je skupen vsem državam članicam za namene popolne denaturacije alkohola, s čimer bi preprečili utaje, izogibanje in zlorabe na tem področju.
- (6) Posledično je vsaka država članica sporočila Komisiji nov seznam zahtev v skladu s členom 27(3) Direktive 92/83/EGS. Vsak od teh seznamov se nanaša na postopek skupne denaturacije in v nekaterih primerih na druge obstoječe postopke. Nekaterе države članice so izrazile željo po ohranitvi obstoječih postopkov v prehodnem obdobju ali za nedoločen čas zaradi posebnih tehničnih zahtev.
- (7) Komisija je vsa prejeta sporočila posredovala drugim državam članicam 28. junija 2012.
- (8) Nobena država članica ni nasprotovala predlogu za skupni postopek denaturacije.
- (9) Glede obstoječih postopkov niso bili predloženi nobeni novi elementi, ki bi kazali na obstoj tveganja utaje, izogibanja in zlorab.
- (10) Poleg skupnih postopkov denaturacije za namene popolne denaturacije alkohola je Avstrija zaradi stroškov patentiranja in z njimi povezanih vprašanj sprejela alternativni postopek, ki je že v uporabi v drugih državah članicah kot postopek denaturacije.
- (11) Da bi industriji dali dovolj časa za porabo zalog denaturantov in denaturiranih proizvodov, ki so trenutno določeni z Uredbo (ES) št. 3199/93, in ki z začetkom veljavnosti te uredbe ne bodo več zajeti, bi bilo treba uporabo določb oddelka I Priloge k tej uredbi odložiti.

<sup>(1)</sup> UL L 316, 31.10.1992, str. 21.<sup>(2)</sup> UL L 288, 23.11.1993, str. 12.<sup>(3)</sup> UL L 330, 15.12.2007, str. 1.

- (12) Uredbo (ES) št. 3199/93 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (13) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Odbora za trošarine –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Priloga k Uredbi (ES) št. 3199/93 se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. julija 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2013

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
José Manuel BARROSO

\_\_\_\_\_

## PRILOGA

Seznam dovoljenih proizvodov z njihovo številko Službe za izmenjavo kemijskih izvlečkov (CAS, *Chemical Abstract Service*), če je na voljo, in uradnih formul za popolno denaturacijo alkohola.

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Aceton                                 | CAS: 67-64-1                  |
| CI Reactive Red 24                     | CAS: 70210-20-7               |
| Surovi piridin                         | CAS: ni na voljo              |
| Kristalvijolično (C.I. št. 42555)      | CAS: 548-62-9                 |
| Denatonijev benzoat                    | CAS: 3734-33-6                |
| Etanol                                 | CAS: 64-17-5                  |
| Etil acetat                            | CAS: 141-78-6                 |
| Etil sek-amil keton                    | CAS: 541-85-5                 |
| Etil <i>terc</i> -butil eter           | CAS: 637-92-3                 |
| Flourescein                            | CAS: 2321-07-5                |
| Formaldehid                            | CAS: 50-00-0                  |
| Fuzelno olje                           | CAS: 8013-75-0                |
| Bencin (vklj. z neosvinčenim bencinom) | CAS: 86290-81-5               |
| Izopropil alkohol (IPA)                | CAS: 67-63-0                  |
| Kerozin                                | CAS: 8008-20-6                |
| Olja za svetilke                       | CAS: 64742-47-8 do 64742-48-9 |
| Metanol                                | CAS: 67-56-1                  |
| Metil etil keton (butanon) (MEK)       | CAS: 78-93-3                  |
| Metil izobutil keton                   | CAS: 108-10-1                 |
| Metil izopropil keton                  | CAS: 563-80-4                 |
| Metil vijolično                        | CAS: 8004-87-3                |
| Metilen modro                          | CAS: 61-73-4                  |
| Mineralna nafta                        | CAS: ni na voljo              |
| Solventna nafta                        | CAS: 8030-30-6                |
| Piridin                                | CAS: 110-86-1                 |
| Terpentinovo olje                      | CAS: 8006-64-2                |
| Tehnični bencin                        | CAS: 92045-57-3               |
| <i>terc</i> -butil alkohol             | CAS: 75-65-0                  |
| Tiofen                                 | CAS: 110-02-1                 |
| Timol modro                            | CAS: 76-61-9                  |
| Lesna nafta                            | Ni na voljo                   |

Sopomenke dovoljenih proizvodov so na voljo v različnih evropskih jezikih v zbirkah podatkov evropskega carinskega seznama kemijskih snovi.

Izraz „absolutni etanol“ se uporablja v vsej prilogi v skladu s terminologijo, ki jo uporablja Mednarodna zveza za čisto in uporabno kemijo (IUPAC).

#### I. Postopek denaturacije, ki se uporablja v vseh državah članicah

Na hektoliter absolutnega etanola:

— 3 litre izopropil alkohola (IPA),

- 3 litre metil etil ketona (MEK),
- 1 gram denatonijevega benzoata.

Države članice lahko za notranji trg dodajo barvilo, ki daje izdelku značilno barvo in ga naredi prepoznavnega.

## II. Dodatni postopki za denaturacijo, ki jih uporabljajo nekatere države članice

### Češka

Katero koli od naslednjih formulacij na hektoliter absolutnega etanola:

1. — 0,4 litra solvent nafte,
  - 0,2 litra kerozina,
  - 0,1 litra tehničnega bencina.
2. — 3 litre etil *terc*-butil etra,
  - 1 liter izopropil alkohola,
  - 1 liter neosvinčenega bencina,
  - 10 mg fluorescina.

### Nemčija

Na hektoliter absolutnega etanola:

En liter zmesi ketona, ki vsebuje:

- 95 do 96 mas. % metil etil ketona (MEK),
  - 2,5 do 3 mas. % metil izopropil ketona (3-metil-2-butanon),
  - 1,5 do 2 mas. % etil sek-amil ketona (5-metil-3-heptanon),
- skupaj z enim gramom denatonijevega benzoata.

### Estonija

Na hektoliter absolutnega etanola:

- 3 litre acetona,
- 2 grama denatonijevega benzoata.

### Irski

Osnova je proizvedena z mešanjem naslednjega:

- 90 vol. % etanola,
- 9,5 vol. % lesne nafte,
- 0,5 vol. % surovega piridina.

Za vsakih 10 hektolitrov osnove se doda:

- 3,75 litra mineralne nafte (nafta),
- 1,5 grama metil vijoličnega.

*Opomba:* Sestavini osnove lesna nafta in surovi piridin se lahko nadomestita z 10 vol. % metanola.

### Grčija

Denaturira se lahko samo alkohol nizke kakovosti (prva in zadnja destilacija) z vsebnostjo alkohola najmanj 93 vol. % in največ 96 vol. %.

Na hektoliter hidriranega alkohola 93 vol. % se dodajo naslednje snovi:

- 2 litra metanola,
- 1 liter terpentinovnega olja,

- 0,50 litra olja za svetilke,
- 0,40 grama metilen modrega.

Končni izdelek mora pri sobni temperaturi 20 °C v nespremenjenem stanju doseči 93 vol. %.

#### Italija

Na hektoliter absolutnega etanola se doda naslednje:

- 125 gramov tiofena,
- 0,8 grama denatonijevega benzonata,
- 3 grame CI Reactive Red 24 (rdeče barvilo), raztopina s 25 % m/m,
- 2 litra metil etil ketona (MEK).

Etilni alkohol za denaturacijo mora imeti vsaj 83 vol. % etilnega alkohola in jakost, izmerjeno z merilcem alkohola ES, ki znaša vsaj 90 vol. %.

Zaradi zagotovitve popolne topnosti vseh sestavin mora mešanica denaturanta vsebovati etilni alkohol z manj kot 96 vol. %, izmerjenih z merilcem alkohola ES.

Reactive Red 24 proizvodu da značilno rdečo barvo, ki omogoči takojšnje prepoznanje namembnosti proizvoda.

#### Latvija

1. Katero koli od naslednjih formulacij na hektoliter absolutnega etanola:

(a) najmanj:

- 9 litrov izopropil alkohola,
- 1 liter acetona,
- 0,4 grama metilen modrega ali timol modrega ali kristal vijoličnega;

(b) najmanj:

- 3 litre metil izobutil ketona,
- 2 litra metil etil ketona (MEK);

(c) najmanj:

- 3 litre acetona,
- 2 grama denatonijevega benzoata;

(d) vsaj 10 litrov etil acetata.

2. Na 1 hektoliter dehidriranega etilnega alkohola (ki ne vsebuje več kot 0,5 % vode):

najmanj 5 in največ 7 litrov bencina.

#### Litva

Na hektoliter absolutnega etanola:

- 3 litre acetona,
- 2 grama denatonijevega benzoata.

#### Madžarska

Alkoholni izdelki glede na količino čistega alkohola, vsebujejo vsaj eno od naslednjega:

- (a) 2 mas. % metil etil ketona (MEK), 3 mas. % metil izobutil ketona in 0,001 mas. % denatonijevega benzoata;
- (b) 1 mas. % metil etil ketona (MEK) in 0,001 mas. % denatonijevega benzoata;
- (c) 2 mas. % izopropil alkohola, 1 mas. % *tert*-butil alkohola in 0,001 mas. % denatonijevega benzoata.

#### Malta

Osnova je proizvedena z mešanjem naslednjega:

- 90 vol. % etanola

- 9,5 vol. % lesne nafte,
- 0,5 vol. % surovega piridina.

Za vsakih 10 hektolitrov osnove se doda:

- 3,75 litra mineralne nafte (nafta),
- 1,5 grama metil vijoličnega.

#### *Nizozemska*

Na hektoliter absolutnega etanola:

Pet litrov mešanice, ki je sestavljena iz:

- 60 vol. % metanola,
- 20 vol. % acetona,
- 11 vol. % fuzelnega olja (koncentrat stranskih proizvodov alkoholne destilacije),
- 8 vol. % vode,
- 0,5 vol. % metil etil ketona (MEK),
- 0,5 vol. % formalina (vodna raztopina s 37 mas. % formaldehida),

#### *Avstrija*

Na hektoliter absolutnega etanola:

En liter zmesi ketona, ki vsebuje:

- 95 do 96 mas. % metil etil ketona (MEK),
- 2,5 do 3 mas. % metil izopropil ketona,
- 1,5 do 2 mas. % etil sek-amil ketona,

skupaj z enim gramom denatonijevega benzoata.

#### *Poljska*

Katero koli od naslednjih formulacij na hektoliter absolutnega etanola:

1. 0,75 litra zmesi ketona, ki vsebuje:

- 95 do 96 mas. % metil etil ketona (MEK),
- 2,5 do 3 mas. % metil izopropil ketona,
- 1,5 do 2 mas. % etil sek-amil ketona,

skupaj z 0,25 litra piridinske baze.

2. En liter zmesi ketona, ki vsebuje:

- 95 do 96 mas. % metil etil ketona (MEK),
- 2,5 do 3 mas. % metil izopropil ketona,
- 1,5 do 2 mas. % etil sek-amil ketona,

skupaj z enim gramom denatonijevega benzoata.

#### *Romunija*

Na hektoliter absolutnega etanola:

- 2 litra metil etil ketona (MEK),
- 1 gram denatonijevega benzoata,
- 0,2 grama metilen modrega.

#### *Slovenija*

Na hektoliter absolutnega etanola:

- 1 580 gramov izopropil alkohola,

- 790 gramov *terc*-butil alkohola,
- 0,79 grama denatonijevega benzoata.

*Slovaška*

Na hektoliter absolutnega etanola:

1. 3 litre metil izobutil ketona,  
2 litra metil etil ketona (MEK),  
1 gram denatonijevega benzoata,  
0,2 grama metilen modrega.
2. 1,5 litra tehničnega bencina,  
1,5 litra kerozina,  
2 grama denatonijevega benzoata.

*Finska*

Katero koli od naslednjih formulacij na hektoliter absolutnega etanola:

1. 2 litra metil etil ketona (MEK),  
3 litre metil izobutil ketona.
2. 2 litra acetona,  
3 litre metil izobutil ketona.

*Švedska*

Na hektoliter absolutnega etanola:

- 3 litre metil izobutil ketona,
- 2 litra metil etil ketona (MEK).

*Združeno kraljestvo*

Osnova je proizvedena z mešanjem naslednjega:

- 90 vol. % etanola,
- 9,5 vol. % lesne nafte,
- 0,5 vol. % surovega piridina.

Za vsakih 10 hektolitrov osnove se doda:

- 3,75 litra mineralne nafte (nafta),
  - 1,5 grama metil vijoličnega (C.I. št. 42555).
-

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 163/2013****z dne 21. februarja 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2013

Za Komisijo

V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 157, 15.6.2011, str. 1.



## PRILOGA

## Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

| Tarifna oznaka KN                                 | Oznaka tretje države <sup>(1)</sup> | Standardna uvozna vrednost |
|---|-------------------------------------|----------------------------|
| 0702 00 00  | IL                                  | 83,8                       |
|   | MA                                  | 61,8                       |
|   | TN                                  | 86,4                       |
|   | TR                                  | 102,8                      |
|   | ZZ                                  | 83,7                       |
| 0707 00 05  | EG                                  | 191,6                      |
|   | MA                                  | 190,0                      |
|   | TR                                  | 175,4                      |
|   | ZZ                                  | 185,7                      |
| 0709 91 00  | EG                                  | 66,7                       |
|   | ZZ                                  | 66,7                       |
| 0709 93 10  | MA                                  | 44,1                       |
|   | TR                                  | 102,3                      |
|   | ZZ                                  | 73,2                       |
| 0805 10 20  | EG                                  | 51,1                       |
|   | IL                                  | 71,3                       |
|   | MA                                  | 63,4                       |
|   | TN                                  | 56,2                       |
|   | TR                                  | 58,0                       |
|   | ZZ                                  | 60,0                       |
| 0805 20 10  | IL                                  | 125,9                      |
|   | MA                                  | 109,8                      |
|   | ZZ                                  | 117,9                      |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70,<br>0805 20 90 | EG                                  | 57,7                       |
|   | IL                                  | 144,7                      |
|   | KR                                  | 134,8                      |
|   | MA                                  | 120,0                      |
|   | TR                                  | 70,3                       |
|   | ZZ                                  | 105,5                      |
| 0805 50 10  | TR                                  | 72,2                       |
|   | ZZ                                  | 72,2                       |
| 0808 10 80  | CN                                  | 83,6                       |
|   | MK                                  | 31,3                       |
|   | US                                  | 180,2                      |
|   | ZZ                                  | 98,4                       |
| 0808 30 90  | AR                                  | 140,0                      |
|   | CL                                  | 228,4                      |
|   | CN                                  | 77,9                       |
|   | TR                                  | 172,7                      |
|   | US                                  | 187,5                      |
|   | ZA                                  | 109,1                      |
|   | ZZ                                  | 152,6                      |

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 164/2013

z dne 21. februarja 2013

## o spremembi Uredbe (ES) št. 1484/95 v zvezi z reprezentativnimi cenami v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za albumine iz jajc

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) <sup>(1)</sup> in zlasti člena 143 v povezavi s členom 4 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 614/2009 z dne 7. julija 2009 o skupnem sistemu trgovine za ovalbumin in laktalbumin <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 3(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1484/95 <sup>(3)</sup> določa podrobna pravila za izvajanje sistema dodatnih uvoznih dajatev in določa reprezentativne cene v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za albumine iz jajc.

(2) Iz rednega spremljanja podatkov, ki so podlaga za določanje reprezentativnih cen za proizvode v sektorjih perutninskega mesa in jajc ter za albumine iz jajc, sledi, da je

treba spremeniti reprezentativne cene za uvoz nekaterih proizvodov ob upoštevanju sprememb cen glede na poreklo.

(3) Uredbo (ES) št. 1484/95 je zato treba ustrezno spremeniti.

(4) Zaradi potrebe, da se ta ukrep začne uporabljati takoj, ko je to mogoče, po objavi posodobljenih podatkov, mora ta uredba začeti veljati na dan objave.

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za skupno ureditev kmetijskih trgov –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1484/95 se nadomesti z besedilom Priloge k tej uredbi.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. februarja 2013

Za Komisijo

V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 181, 14.7.2009, str. 8.

<sup>(3)</sup> UL L 145, 29.6.1995, str. 47.

## PRILOGA

## „PRILOGA I

| Oznaka KN  | Poimenovanje  | Reprezentativna<br>cena<br>(v EUR/100 kg) | Varščina iz člena<br>3(3)<br>(v EUR/100 kg) | Poreklo <sup>(1)</sup> |
|------------|---|---|---|------------------------|
| 0207 12 10 | Piščančji trupi, znani kot 70 % piščanci,<br>zamrznjeni                           | 158,2                                     | 0   | AR                     |
|            |   | 121,7                                     | 0   | BR                     |
| 0207 12 90 | Piščančji trupi, znani kot 65 % piščanci,<br>zamrznjeni                           | 153,1                                     | 0   | AR                     |
|            |   | 150,0                                     | 0   | BR                     |
| 0207 14 10 | Kosi kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i><br>brez kosti, zamrznjeni | 271,6                                     | 9   | AR                     |
|            |   | 241,2                                     | 18  | BR                     |
|            |   | 318,4                                     | 0   | CL                     |
|            |   | 223,0                                     | 23  | TH                     |
| 0207 27 10 | Kosi purana brez kosti, zamrznjeni  | 280,0                                     | 5   | BR                     |
|            |   | 323,6                                     | 0   | CL                     |
| 0408 11 80 | Rumenjaki   | 569,2                                     | 0   | AR                     |
| 0408 91 80 | Jajca brez lupine, sušena   | 486,0                                     | 0   | AR                     |
| 1602 32 11 | Pripravki iz nekuhanih kokoši in petelinov<br>vrste <i>Gallus domesticus</i>      | 266,7                                     | 6   | BR                     |
|            |   | 206,3                                     | 24  | TH                     |
| 3502 11 90 | Jajčni albumin, posušen   | 750,3                                     | 0   | AR                     |

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

## DIREKTIVE

## DIREKTIVA KOMISIJE 2013/7/EU

z dne 21. februarja 2013

o spremembi Direktive 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta za vključitev alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijevega klorida kot aktivne snovi v Prilogo I k Direktivi

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. februarja 1998 o dajanju biocidnih pripravkov v promet <sup>(1)</sup> in zlasti drugega pododstavka člena 16(2) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 1451/2007 z dne 4. decembra 2007 o drugi fazi desetletnega delovnega programa iz člena 16(2) Direktive 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta o dajanju biocidnih pripravkov v promet <sup>(2)</sup> določa seznam aktivnih snovi, ki jih je treba oceniti zaradi njihove možne vključitve v Prilogo I, IA ali IB k Direktivi 98/8/ES. Ta seznam vključuje kvaterne amonijeve spojine, benzil-C<sub>12-16</sub>-alkildimetil, kloride, kar je enako alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijevemu kloridu.
- (2) Na podlagi Uredbe (ES) št. 1451/2007 je bila v skladu s členom 11(2) Direktive 98/8/ES opravljena presoja alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijevega klorida glede uporabe v 8. vrsti izdelkov, pripravki za zaščito lesa, kakor je opredeljena v Prilogi V k navedeni direktivi.
- (3) Italija je bila imenovana za državo članico poročevalko ter je 14. avgusta 2007 Komisiji predložila poročilo pristojnega organa skupaj s priporočilom v skladu s členom 10(5) in (7) Uredbe Komisije (ES) št. 2032/2003 z dne 4. novembra 2003 o drugi fazi desetletnega delovnega programa iz člena 16(2) Direktive 98/8/ES Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dajanjem biocidnih proizvodov v promet in o spremembi Uredbe (ES) št. 1896/2000 <sup>(3)</sup>.
- (4) Države članice in Komisija so pregledale poročilo pristojnega organa. V skladu s členom 15(4) Uredbe (ES) št. 1451/2007 so bile ugotovitve pregleda v Stalnem odboru za biocidne pripravke dne 21. septembra 2012 vključene v poročilo o oceni.
- (5) Iz presoj je razvidno, da je za biocidne pripravke, ki se uporabljajo kot pripravki za zaščito lesa in vsebujejo alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijev klorid, mogoče pričakovati, da izpolnjujejo zahteve iz člena 5 Direktive 98/8/ES. Zato je alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijev klorid za uporabo v 8. vrsti izdelkov primerno vključiti v Prilogo I k navedeni direktivi.
- (6) Na ravni Unije niso bili ocenjeni vse možnosti uporabe in primeri izpostavljenosti. Na primer, niti nepoklicna uporaba niti izpostavljenost hrane ali krme nista bili ocenjeni. Zato je primerno od držav članic zahtevati, da ocenijo možnosti uporabe oziroma primere izpostavljenosti ter tista tveganja za populacije ljudi in dele okolja, ki v oceni tveganja na ravni Unije niso bili reprezentativno obravnavani, ter da pri izdajanju dovoljenj za pripravke zagotovijo, da se sprejmejo ustrezni ukrepi ali določijo posebni pogoji za zmanjšanje ugotovljenih tveganj na sprejemljive ravni.
- (7) Zaradi ugotovljenih tveganj za zdravje ljudi je ustrezno zahtevati uvedbo varnih operativnih postopkov, da se pripravki uporabljajo z ustrezno osebno zaščitno opremo ter da se pripravki ne uporabljajo na lesu, s katerim lahko pridejo v neposreden stik otroci, razen če je v vlogi za izdajo dovoljenja mogoče dokazati, da je tveganja mogoče zmanjšati na sprejemljivo raven.
- (8) Zaradi ugotovljenih tveganj za okolje je primerno zahtevati, da industrijska ali poklicna uporaba poteka na zaprtem območju ali na nepropustni trdi podlagi z ogrado, da se sveže obdelan les po obdelavi hrani na nepropustni trdi podlagi, s čimer se preprečijo neposredne izgube v tla ali vodo ter da se vse izgube pri uporabi pripravkov za zaščito lesa, ki vsebujejo alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijev klorid zajamejo za ponovno uporabo ali odlaganje.

<sup>(1)</sup> UL L 123, 24.4.1998, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 325, 11.12.2007, str. 3.<sup>(3)</sup> UL L 307, 24.11.2003, str. 1.

- (9) V zvezi z lesom, ki je bil obdelan z alkil (C<sub>12-16</sub>) dime-tilbenzil amonijevim kloridom in je bil trajno izpostavljen vremenskim pojavom ali pogosto izpostavljen vlagi (razred uporabe 3, kot določa OECD <sup>(4)</sup>), ali je namenjen za konstrukcije na prostem v bližini vode ali nad njo (scenarij „most“ v razredu uporabe 3, kot določa OECD <sup>(5)</sup>) ali je v stiku s sladkimi vodami (razred uporabe 4b, kot določa OECD <sup>(6)</sup>), so bila ugotovljena nesprejemljiva tveganja za okolje. Zato je primerno zahtevati, da se pripravkov ne sme uporabljati za obdelavo lesa, namenjenega za navedene uporabe, razen če se predložijo podatki, ki dokazujejo, da pripravek izpolnjuje zahteve iz člena 5 Direktive 98/8/ES in Priloge VI k navedeni direktivi, če je potrebno z izvajanjem ustreznih ukrepov za zmanjšanje tveganja.
- (10) Določbe te direktive bi bilo treba uporabljati hkrati v vseh državah članicah, da se tako na trgu Unije zagotovi enaka obravnava biocidnih pripravkov iz 8. vrste izdelkov, ki vsebujejo aktivno snov alkil (C<sub>12-16</sub>) dimetilbenzil amonijev klorid, in omogoči ustrezno delovanje trga biocidnih pripravkov na splošno.
- (11) Pred vključitvijo aktivne snovi v Prilogo I k Direktivi 98/8/ES bi bilo treba zagotoviti ustrezno obdobje, ki bo državam članicam in zainteresiranim stranem omogočilo, da se pripravijo na izpolnjevanje novih zahtev, prijaviteljem, ki so pripravili dokumentacijo, pa zagotovilo, da lahko povsem izkoristijo desetletno obdobje za varstvo podatkov, ki se v skladu s členom 12(1)(c)(ii) Direktive 98/8/ES začne z dnem vključitve.
- (12) Po vključitvi bi morale imeti države članice na voljo razumno dolgo obdobje za izvedbo člena 16(3) Direktive 98/8/ES.
- (13) Direktivo 98/8/ES bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (14) V skladu s skupno politično izjavo z dne 28. septembra 2011 držav članic in Komisije o obrazložitvenih dokumentih <sup>(7)</sup> se države članice zavezujejo, da bodo uradnemu obvestilu o ukrepih za prenos v upravičenih primerih priložile en ali več dokumentov, v katerih bo

pojasnjeno razmerje med sestavnimi elementi direktive in ustrežajočimi deli nacionalnih instrumentov za prenos.

- (15) Ukrepi iz te direktive so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za biocidne pripravke –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

#### Člen 1

Priloga I k Direktivi 98/8/ES se spremeni v skladu s Prilogo k tej direktivi.

#### Člen 2

1. Države članice najpozneje do 31. januarja 2014 sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo.

Navedene predpise uporabljajo od 1. februarja 2015.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

#### Člen 3

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

#### Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 21. februarja 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

<sup>(4)</sup> Sklop dokumentov OECD o scenarijih emisij, številka 2, Dokument o scenarijih emisij za pripravke za zaščito lesa, del 2, str. 64.

<sup>(5)</sup> Prav tam.

<sup>(6)</sup> Prav tam.

<sup>(7)</sup> UL C 369, 17.12.2011, str. 14.

## PRILOGA

V Prilogi I k Direktivi 98/8/ES se doda naslednji vnos:

| Št. | Splošno ime   | Poimenovanje po IUPAC<br>Identifikacijske številke                                   | Minimalna<br>stopnja<br>čistosti<br>aktivne<br>snovi (*) | Datum vključitve | Rok za uskladitev s<br>členom 16(3), razen<br>če se uporablja katera<br>od izjem, navedenih v<br>opombi k temu<br>naslovu (**) | Datum prenehanja<br>veljavnosti vključitve | Vrsta<br>izdelkov | Posebne določbe (***)   |
|-----|---|--|--|------------------|--|--|-------------------|---|
| „64 | Alkil (C <sub>12-16</sub> )<br>dimetilbenzil<br>amonijev<br>klorid<br><br>C <sub>12-16</sub> -ADBAC | Ime po IUPAC: Se ne<br>uporablja<br><br>Št. ES: 270-325-2<br><br>Št. CAS: 68424-85-1 | Suha masa:<br>940 g/kg                                   | 1. februar 2015  | 31. januar 2017  | 31. januar 2025                            | 8                 | <p>V oceni tveganja na ravni Unije niso bile obravnavane vse možnosti uporabe in primeri izpostavljenosti; nekatere uporabe in primeri izpostavljenosti, kot sta nepoklicna uporaba na prostem in izpostavljenost hrane ali krme, so bili izključeni. Kadar je za določen pripravek to potrebno, države članice pri ocenjevanju vloge za izdajo dovoljenja za pripravek v skladu s členom 5 in Prilogo VI ocenijo možnosti uporabe ali primere izpostavljenosti ter tveganja za populacije ljudi in dele okolja, ki v oceni tveganja na ravni Unije niso bili reprezentativno obravnavani.</p> <p>Države članice zagotovijo, da so za izdajanje dovoljenj izpolnjeni naslednji pogoji:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. za industrijske ali poklicne uporabnike se vzpostavijo postopki varnega ravnanja, pripravki se uporabljajo z ustrežno osebno zaščitno opremo, razen če ni v vlogi za izdajo dovoljenja dokazano, da se tveganja lahko zmanjšajo na sprejemljivo raven z drugimi sredstvi;</li> <li>2. pripravki se ne uporabljajo za obdelavo lesa, s katerim lahko pridejo v neposreden stik otroci, razen če je vlogi za izdajo dovoljenja dokazano, da je tveganja mogoče zmanjšati na sprejemljivo raven;</li> <li>3. na oznakah in, kjer so na voljo, varnostnih listih dovoljenih pripravkov se navede, da industrijska ali poklicna uporaba poteka na zaprtem območju ali na neprepustni trdni podlagi z ogrado ter da se sveže obdelani les po obdelavi hrani na neprepustni trdni podlagi, da se prepreči neposredno izlivanje pripravkov v tla ali vodo, ter da se izgube pri uporabi pripravkov zbirajo za ponovno uporabo ali odstranjevanje;</li> <li>4. uporaba pripravkov se ne dovoli za obdelavo lesa, ki je v stiku s sladkimi vodami, ali za obdelavo lesa, namenjenega za konstrukcije na prostem v bližini vode ali nad njo, ki je trajno izpostavljen vremenskim pojavom ali pogosto izpostavljen vlagi, razen če se predložijo</li> </ol> |

| Št. | Splošno ime | Poimenovanje po IUPAC<br>Identifikacijske številke | Minimalna<br>stopnja<br>čistosti<br>aktivne<br>snovi (*) | Datum vključitve | Rok za uskladitev s<br>členom 16(3), razen<br>če se uporablja katera<br>od izjem, navedenih v<br>opombi k temu<br>naslovu (**) | Datum prenehanja<br>veljavnosti vključitve | Vrsta<br>izdelkov | Posebne določbe (***)   |
|-----|-------------|--|--|------------------|--|--|-------------------|---|
|     |             |  |  |                  |  |  |                   | podatki, s katerimi se dokaže, da pripravek izpolnjuje zahteve iz člena 5 in Priloge VI, če je potrebno z izvajanjem ustreznih ukrepov za zmanjševanje tveganja.“ |

(\*) Čistost, navedena v tem stolpcu, je bila minimalna stopnja čistosti aktivne snovi, uporabljene za presojo v skladu s členom 11. Čistost aktivne snovi v pripravku, danem v promet, je lahko enaka ali drugačna, če je dokazano tehnično enakovredna ocenjeni snovi.

(\*\*) Za pripravke, ki vsebujejo več kot eno aktivno snov, za katero se uporablja člen 16(2), je rok za uskladitev s členom 16(3) tisti, ki velja za zadnjo od njihovih aktivnih snovi, ki se vključijo v to prilogo. Za pripravke, za katere je bilo prvo dovoljenje izdano manj kot 120 dni pred rokom za uskladitev s členom 16(3) in je bila zanje predložena popolna vloga za medsebojno priznavanje v skladu s členom 4(1) v 60 dneh po izdaji prvega dovoljenja, se rok za uskladitev s členom 16(3) v zvezi z zadevno vlogo podaljša na 120 dni po datumu prejema popolne vloge za medsebojno priznavanje. Za pripravke, za katere je država članica predlagala odstopanje od medsebojnega priznavanja v skladu s členom 4(4), se rok za uskladitev s členom 16(3) podaljša na 30 dni po datumu sprejetja odločitve Komisije v skladu z drugim pododstavkom člena 4(4).

(\*\*\*) Za izvajanje splošnih načel Priloge VI so vsebina in sklepne ugotovitve poročil o oceni na voljo na naslednji spletni strani Komisije: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

# SKLEPI

## SKLEP SVETA

z dne 18. februarja 2013

o imenovanju francoskega člana in dveh francoskih nadomestnih članov Odbora regij

(2013/101/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

(a) za člana:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 305 Pogodbe,

— Pierrick MASSIOT, *président du Conseil régional de Bretagne*,

ob upoštevanju predloga francoske vlade,

in

ob upoštevanju naslednjega:

(b) za nadomestna člana:

(1) Svet je 22. decembra 2009 in 18. januarja 2010 sprejel sklepa 2009/1014/EU <sup>(1)</sup> in 2010/29/EU <sup>(2)</sup> o imenovanju članov in nadomestnih članov Odbora regij za obdobje od 26. januarja 2010 do 25. januarja 2015.

— Josette BOREL-LECERTIN, *présidente du Conseil régional de Guadeloupe*,

— Daniel DUGLERY, *conseiller régional d’Auvergne*.

(2) Zaradi konca mandata Jeana-Yvesa Le DRIANA se je sprostil mesto člana Odbora regij.

Člen 2

(3) Zaradi konca mandatov Victorina LURELA in Caroline CAYEUX sta se sprostili mesti nadomestnih članov Odbora regij –

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 18. februarja 2013

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Za preostanek mandata, ki se izteče 25. januarja 2015, se v Odbor regij imenujejo:

Za Svet  
Predsednik  
S. SHERLOCK

<sup>(1)</sup> UL L 348, 29.12.2009, str. 22.

<sup>(2)</sup> UL L 12, 19.1.2010, str. 11.









## Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

|   |                                    |                   |
|---|------------------------------------|-------------------|
| Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica  | 22 uradnih jezikov EU              | 1 300 EUR na leto |
| Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD                                 | 22 uradnih jezikov EU              | 1 420 EUR na leto |
| Uradni list EU, serija L, samo papirna različica  | 22 uradnih jezikov EU              | 910 EUR na leto   |
| Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD  | 22 uradnih jezikov EU              | 100 EUR na leto   |
| Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden | Večjezično: 23 uradnih jezikov EU  | 200 EUR na leto   |
| Uradni list EU, serija C – natečaj  | Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i) | 50 EUR na leto    |

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

